

9
2ej



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA
DE MEXICO

ESCUELA NACIONAL DE ESTUDIOS PROFESIONALES
"ACATLAN"

EL GUION COMO UN MEDIO ALTERNATIVO DE LA
COMUNICACION EDUCATIVA EN LA ENSEÑANZA
DEL INGLES

T E S I S

QUE PRESENTA
ENRIQUE RODRIGUEZ TAPIA
PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADO EN PEDAGOGIA



SECRETARIA DE EDUCACION
PUBLICA Y CULTURA

1991



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

I N D I C E

INTRODUCCION.....	1
CAPITULO I. MARCO TEORICO (INTRODUCCION).....	9
1. LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS.	
1.1. Factores que intervienen en el aprendizaje de una - lengua extranjera	16
1.2. Enfoques programáticos en la enseñanza del idioma In- glés	23
1.3. Perfil del alumno mexicano de nivel medio superior, respecto al aprendizaje de una lengua extranjera ...	34
1.4. La Evaluación en la enseñanza del idioma Inglés	43
II. LA RELACION EDUCACION-COMUNICACION Y SUS IMPLICACIONES DIDACTICAS EN EL APRENDIZAJE DE UNA SEGUNDA LENGUA.	
2.1. Encuadre sociolingüístico	55
2.2. Análisis de Mensajes: Su papel en la estructuración de contenidos educativos	60
2.3. El guión para Diaporama como medio didáctico en la Enseñanza del Inglés.	73
2.4. El diaporama: Conformación y utilidad en la enseñan- za del idioma inglés.	85
2.5. La Comunicación Educativa como un planteamiento al- ternativo en la enseñanza del Inglés	90

CAPITULO II. DISEÑO DE LA INVESTIGACION.

PRESENTACION	100
Selección de la muestra e instrumentos de aplicación ...	104
Instrumentos de selección para seminario	124
Aplicación de instrumentos	128
Análisis e Interpretación de datos	152
Conclusiones	138
ABRÍOS	146
GLOSARIO DE TERMINOS BASICOS	179
BIBLIOGRAFIA	187

I N T R O D U C T I O N

La educación es un proceso gradual en el cual se da un intercambio de conocimientos con miras a una transformación en las acciones e interacciones del individuo. Tal intercambio requiere de técnicas e instrumentos que permitan el logro de dicha transformación, por lo cual su eficaz aplicación es necesaria para el aprendizaje.

En el hecho educativo intervienen elementos tales como alumnos, maestros, contenidos, medios auxiliares, objetivos y otros que conforman un todo integrado hacia un mismo fin: lograr el incremento de conocimientos y su respectiva aplicación en la sociedad.

Desde esta perspectiva, la educación es al mismo tiempo un proceso de comunicación; se parte del hecho de que educar es comunicar, hacer comunes una serie de conocimientos tendientes al cambio dentro y en pro de la sociedad en que se desenvuelve.

El ser humano, al ser una entidad biopsicosocial, necesita adquirir los instrumentos para relacionarse con los demás, tales como el lenguaje que integra un idioma y el habla que conforma la capacidad de comunicar dicho idioma, ya sea de forma oral o escrita. Desde sus inicios, la humanidad necesitó de formas para expresar sus características en los diferentes grupos sociales que la han conformado.

No obstante, el estudio de la educación como proceso de comunicación es reciente; comunicólogos, sociólogos, psicólogos y pedagogos han unido sus experiencias para crear concep

tos que definan la interacción entre educación y comunicación.

La educación como proceso de comunicación de contenidos necesita instrumentos de apoyo que permitan al educador dar a su trabajo un carácter dinámico y faciliten el aprendizaje al alumno; de entre estos apoyos está el diaporama¹.

La educación audiovisual tiene una utilidad trascendental en la enseñanza de idiomas, debido a que ofrece una visión cultural, histórica y social del idioma que se enseña, de manera directa en imágenes y sonidos que el alumno generalmente no puede conocer mediante un viaje que no le es factible realizar.

Un audiovisual necesita de una estructura que le dé cuerpo y orden para su proyección, dicha estructura es el guión, de ahí la importancia de su función, pues del claro manejo de los contenidos proyectados y explicados depende el éxito en el cumplimiento de los objetivos de un curso de Inglés en más del 50%, pues al romperse con el viejo molde ex-

1. Se entiende por diaporama: "un programa audiovisual formado a base de diapositivas sueltas y montadas cada una de ellas, previsto para proyectarse de manera manual o automática junto con un texto que acompañe a las imágenes visuales, pudiendo leerse en vivo o grabarse de algún modo" (ARRIBUÍN, J.L.H. "Tras Acercamientos a la educación Audiovisual. Apoyo para la enseñanza en ciencias experimentales., ed. Trillas, México, 1981, p. 124.

positivo se da al aprendizaje del idioma un carácter vivencial y significativo, dado que el alumno incorpore no solo estructuras gramaticales, sino también elementos culturales que pueda contrastar con los de su lengua materna.

Cabe observar que los instrumentos audiovisuales empleados para la enseñanza del inglés en varias escuelas preparatorias oficiales son limitados y carecen de bases didácticas para su uso, limitándose e incluso anulándose con ello su utilidad.

El uso deficiente de apoyos audiovisuales como el diaporama, refleja la necesidad de cursos de actualización docente al respecto, que le permitan al maestro enriquecer su acervo pedagógico en mejora propia y del alumno.

Esta investigación busca destacar el papel didáctico -- que para la enseñanza del Inglés en el nivel medio superior tiene el diaporama como medio de apoyo didáctico, a fin de que se estructuren y proyecten contenidos lingüísticos que faciliten el aprendizaje del idioma e incrementen la participación del alumno dentro y fuera de clase.

Es importante tomar conciencia de que la enseñanza de un idioma extranjero como el Inglés en el nivel medio superior no debe ser un requisito curricular más dentro del plan de estudios del mismo, pues se crea una doble desvinculación; por un lado se predispone al alumno a que "debe" cubrir el requisito para continuar sus estudios, perdiendo el interés por la materia como tal; por otro lado, puesto que las demás

materias se cursan en el idioma materno, el alumno se forma una resistencia hacia una visión diferente en su contexto, - lo cual le impide ver la utilidad del idioma en su vida diaria.

Para evitar lo anterior, es importante que el alumno vincule su inventario lingüístico mediante redes conceptuales de experiencias vivas que le permitan integrar su aprendizaje a nuevos contextos. La planeación de un curso de lengua extranjera supone la distribución de recursos disponibles, así como el establecimiento de métodos que permitan alcanzar los fines propuestos; en el momento de la interacción sujeto-medio circundante se comprueba la planeación del curso de lengua extranjera.

Con la presentación y las primeras prácticas de nuevas estructuras se inicia el proceso de aprendizaje del idioma; dicho proceso concluirá cuando la información lingüística - esté correctamente asimilada, de manera que los alumnos se expresen adecuadamente en un contexto dado.

Lo anterior permite deducir que el empleo de rutinas - funcionales dentro del aula puede convencer al alumno de la potencialidad comunicativa de la lengua extranjera y su ubicación lingüística, cultural y social.

El manejo de situaciones transformadoras en el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma abre un espacio en la relación didáctica de los elementos que intervienen en dicho proceso; de esta manera se busca realizar un estudio gradual

de tales situaciones que hagan de la enseñanza del inglés una forma de comunicación educativa en un sistema de educación formal.

Por sus características e implementación en un curso de idiomas como el inglés, el diaporama permite al alumno tener una visión general del contexto en que se habla dicho idioma, al mismo tiempo que es un valioso apoyo al proceso enseñanza aprendizaje del idioma inglés.

Este trabajo está conformado por una investigación teórica, bajo la cual los aspectos inherentes en el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés se interrelacionan de manera que conformen a su vez el fundamento para el desarrollo de una metodología aplicada en el nivel medio superior dentro del desarrollo de un seminario de idioma inglés para alumnos avanzados de uno de los planteles del nivel mencionado en la ciudad de México.

Lo anterior permitirá dar respuesta al problema planteado en el presente trabajo; dicho problema es: "¿Cómo influye la estructura programática de un guión educativo para diaporama, aplicado a la enseñanza del idioma inglés en el nivel medio superior, en la interpretación y comprensión de sus contenidos?".

La hipótesis propuesta es: "La estructura programática de un guión educativo para diaporama, aplicado a la enseñanza del idioma inglés en el nivel medio superior, en el marco de una Comunicación Educativa participativa, facilitará la -

interpretación y comprensión de sus contenidos".

Se sabe que el aprendizaje del idioma inglés —entre otros— es un requisito institucional en las escuelas de nivel medio superior oficiales y en la mayoría de las escuelas privadas, al mismo tiempo que es una forma de ingreso a un mercado laboral cada vez más limitado; por otro lado, un idioma como el inglés es una herramienta con la cual el alumno que se prepara para ingresar a una carrera profesional o técnica habrá de trabajar, si no de una forma constante, sí para resolver problemas culturales o específicos de una área durante su aprendizaje, de ahí su importancia y utilidad.

Este trabajo ubica su aplicación en el nivel medio superior y por lo tanto con una población adolescente de alumnos de ambos sexos, por lo cual tanto su transformación biológica y psíquica como su sentido de socialización y pertenencia en esta etapa les hacen más vulnerables a la invasión de mensajes audiovisuales que encuentran dentro y fuera de la escuela.

Debido a lo anterior, el problema de investigación planteado tiene un doble fundamento pedagógico; por un lado, en el aprendizaje del inglés están implícitos sus aspectos metodológicos, lingüísticos, culturales y comunicativos, por lo que se enmarca en un proceso educativo que vincula al sujeto que aprende con los contenidos enseñados, en un contexto determinado; por otra parte, el alumno como ser social necesita aplicar su aprendizaje dentro y fuera del salón de clases y ubicarlo en su medio, sin desligar el origen del idioma.

Este trabajo está dividido en dos capítulos desglosados en varios rubros. El primer capítulo corresponde al Marco -- Teórico, que abarca dos grandes rubros: La enseñanza del idioma inglés y la relación Educación-Comunicación, así como sus implicaciones didácticas en el aprendizaje.

En dichos rubros se hace una revisión de los factores - que intervienen en la enseñanza y el aprendizaje del idioma Inglés, tales como la evaluación, el perfil del alumno a lograrse finalmente, dentro del nivel medio superior en México y los enfoques bajo los que se enmarca la enseñanza del idioma inglés, hasta llegar al enfoque comunicativo.

En el segundo capítulo se expondrá el diseño de investigación propiamente dicho, mencionándose el planteamiento del problema, la hipótesis operacional y los objetivos; a su vez se expone el diseño experimental que fundamentará la hipótesis formulada para responder al problema expuesto.

Derivado de lo anterior, se presenta el resultado del procesamiento de la información recabada mediante los instrumentos diseñados previamente, así como el análisis de los resultados y la interpretación de los mismos.

Finalmente se mencionan las conclusiones de la investigación, mencionándose las propuestas resultantes de este trabajo.

Al término de este trabajo se detalla la bibliografía consultada, así como una sección de anexos y un glosario de

términos básicos empleados en el trabajo presentado.

Es mi mayor interés que esta investigación sirva para dar un seguimiento posterior al respecto, al mismo tiempo -- que aporte elementos suficientes para una enseñanza motivada en un mundo audiovisual.

El compromiso del investigador social es un trabajo --- constante con su sociedad, lejos de ser un mero observador -- de los cambios que ésta tenga; el investigador debe proporcionar los instrumentos necesarios para lograr en la práctica tales cambios, en un ambiente comunicativo.

C A P I T U L O

I

N A R C O T E O R I O

La vinculación entre educación y comunicación implica - la revisión de conceptos que delimiten el campo de acción de estas áreas del conocimiento. Es por ello que conviene hacer un breve espacio al respecto, con la finalidad de que el objetivo del presente trabajo tenga un mayor campo referencial y así sea posible fundamentar la estructura del mismo.

Con la idea de llegar a un primer acercamiento con respecto a la educación y el aprendizaje, en tanto que elementos de comunicación, expondré los siguientes:

Conceptos acerca de la educación y el aprendizaje hacia la delimitación de la educación y el aprendizaje del idioma inglés.

Etimológicamente, educación viene de Educare, de ex, fuera, ducere, llevar; o sea, desarrollar, desenvolver energías y potenciales del ser humano. También significa alimentar por la transmisión de la cultura.

Para Redden y Ryan, educación "es la influencia deliberada y sistemática ejercida por la persona madura sobre la inmadura, por medio de la instrucción, la disciplina y el desarrollo armónico de todas las facultades: físicas, sociales, intelectuales, morales, éticas y espirituales del ser humano de acuerdo con la jerarquía esencial de las mismas para la utilidad individual y social, dirigida a la unión del educando con su fin último"¹.

1. Redden y Ryan. Filosofía de la Educación, ed. Moreta, Barcelona, 1984. p. 35.

La definición anterior concuerda con el concepto de Durkheim, quien ubica la educación en un plano sociológico de -- transformación del sujeto en un contexto dado; así, la educación es un proceso que aspira a preparar a las generaciones nuevas para reemplazar a las adultas que, naturalmente, se van retirando de las funciones activas de la vida social, -- propiciando la conservación y transmisión de la cultura de un pueblo, a fin de asegurar su continuidad.

La educación conducente hacia una plena actuación y expansión, en un sentido de aceptación social es un proceso -- integrador y comunicativo; para Durkheim es un proceso único y múltiple que forjará al ser social que cada pueblo considere necesario, variando de sociedad en sociedad, buscando suscitar estados físicos y mentales hacia la sociedad.

Otros conceptos de educación van desde lo humano e individual hasta lo político (Gramsci y la educación como dimensión superestructural, Weber y la educación burocrática), -- hasta lo económico (Schultz y la educación como forma de capital).

Se habla así mismo de la educación inintencional o asistématica, en la que la modificación del comportamiento resulta de la influencia de instituciones que no tienen formalmente esa intención, tales como la iglesia, el hogar y los medios de comunicación colectivos; por otra parte está la educación sistemática o intencional, que busca de manera organizada influir en el comportamiento y su transformación con un fin específico, como es el caso concreto de la escuela.

Por lo que respecta al aprendizaje, se puede decir que es un fenómeno en virtud del cual se producen cambios en la manera de responder del individuo, a consecuencia del contacto con elementos del ambiente; así pues, comprender, memorizar y aplicar son aspectos integrantes de la experiencia educativa.

El aprendizaje definitivo de un conjunto sistemático de contenidos implícitos en una asignatura es un proceso de asimilación lento, gradual y complejo de interiorización de contenidos teóricos y experiencias, en el cual la actividad del alumno constituye un factor de importancia decisiva.

En su "Compendio de Didáctica General", Luis A. Mattos dice que en todo aprendizaje sistemático, quien lo realiza:

- "a) pasa de un estado sincrético inicial, en el que abundan vagas nociones ... sobre un fondo indiferenciado de cándida ignorancia a ...
- b) una fase de enfoque analítico, en que cada parte del todo es a su vez examinada e investigada en sus pormenores y particularidades; algunos psicólogos llaman a esta fase - "diferenciación", "discriminación" o simplemente "análisis"...
- c) sigue una fase de síntesis integradora, relegando los pormenores a segundo plano; se afirman las perspectivas de lo esencial de las relaciones y de la importancia de los principios, datos y hechos ya analizados, integrándolos -

en un todo coherente y significativo. Es la fase que los norteamericanos designan como de integración y otros, como de síntesis;

d) didácticamente, concluye en una fase de consolidación o fijación; en esta, mediante ejercicios y repases interactivos, se refuerza o fija ex profeso lo que se ha aprendido analíticamente y sintéticamente, hasta convertirlo en esquemas mentales del alumno correctamente estructurados².

Sobresale como factor fundamental del proceso, la actividad personal del alumno, mediante la cual, interioriza y asimila los conocimientos o las aptitudes que debe adquirir o desarrollar; todo el proceso consiste en definitiva, en una interiorización de estructuras cognitivas sobre una base de energía resultante de la dinámica afectiva del alumno, haciendo que la esencia del aprender sea principalmente la actividad mental intensiva a la que los alumnos se dedican en el manejo directo de los datos de la materia, procurando que la materia en tanto estructura temática sea comprendida.

La enseñanza consistirá en proyectar, orientar y controlar las experiencias concretas del trabajo reflexivo de los alumnos, sobre los datos de la materia escolar o de la vida cultural de la humanidad; enseñar es pues, dar oportunidad a los alumnos para manejar directa e inteligentemente los datos de la disciplina, organizando, dirigiendo y controlando

2. MARTOS, A. Compendio de Didáctica General, ed. Kapeluz, B. Aires, 1985, p. 34.

experiencias fructíferas de actividad reflexiva.

Para Mattos, los objetivos o productos del aprendizaje se clasifican en tres categorías fundamentales:

- a) automatismos: hábitos, destrezas y habilidades específicas, mentales o verbales, que los alumnos deben adquirir;
- b) elementos ideativos o cognoscitivos; informaciones y conocimientos sistematizados que los alumnos deben asimilar;
- c) elementos emotivos o afectivos; ideales, actitudes y preferencias de carácter seleccionados (típicos del individuo preparado para ejercer cierta función en la vida social).

Se dice también que el aprendizaje, en contraste con la maduración, es un cambio duradero en un individuo no afectado por su herencia, pudiendo ser un cambio en el insight, la conducta, la motivación o alguna combinación de estos elementos que influyen en sus capacidades de aprendizaje.

El interés por conocer cómo se aprende, ha conducido a desarrollar diversas teorías acerca del aprendizaje, entre las que destacan la teoría conductista o de condicionamiento estímulo-respuesta y la teoría del campo cognoscitivo.

Para los conductistas, el aprendizaje es un cambio conductual, producido por medio de estímulos y respuestas que se relacionan de acuerdo con principios mecánicos de relaciones de series de estímulos y respuestas; los estímulos (las causas del aprendizaje), son agentes ambientales que actúan

sobre un organismo, ya sea para lograr que responda, o para incrementar la respuesta de un tipo dado. Las respuestas, efectos, son las reacciones físicas de un organismo a la estimulación interna o externa.

Para los teóricos del campo de la Gestalt, el aprendizaje es un proceso de obtención o modificación de insights, -- perspectivas o patrones de pensamiento; al pensar en los procesos de aprendizaje de los alumnos, dichos teóricos prefieren los términos de persona a organismo, ambiente psicológico a medio físico o biológico e interacción a acción o reacción.

Sintetizando, para los teóricos del condicionamiento estímulo-respuesta el aprendizaje es interpretado en términos de cambio en la fuerza de variables hipotéticas que se denominan conexiones E-R, asociaciones, fuerzas de hábito o tendencias conductuales. Los teóricos del campo de la Gestalt lo definen según la reorganización de sistemas o campos perceptuales o cognoscitivos.

Cabe mencionar la concepción constructivista del aprendizaje y la epistemología genética de Jean Piaget, quien señala que en torno a la interacción entre lo biológico, lo económico y lo social todo interactúa y las acciones son concomitantes.

Para Piaget, aprender implica la participación por operación de conocimientos y conceptos adquiridos del medio circundante; la educación debe fomentar así el pensamiento mó-

vil, por el cual se aprende más cualitativa y cuantitativa--
mente por la acción que con el solo pensamiento, dando lugar
a una investigación directa.

El aprendizaje está conformado por un proceso de adapta
ción activa e interactuante; así, el alumno acomoda mediante
una búsqueda exploratoria la realidad circundante, realizand
do también una acomodación en su interior de lo captado.

El aprendizaje de una segunda lengua conlleva una serie
de factores lingüísticos, sociales e individuales que mere--
cen ser tomados en cuenta para su enseñanza; en el siguiente
apartado, se hará un encuadre que permitirá ubicar la ense--
ñanza y el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua
a alumnos de nivel medio superior.

I. LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS.

1.1. Factores que intervienen en el aprendizaje de una lengua extranjera.

Determinar cuánto tiempo se necesita para aprender un idioma depende de factores que inciden en el logro de dicha meta; como menciona Zimmerman, "el proceso de enseñanza y aprendizaje de idiomas desde el punto de vista de que en un lenguaje está contenida la conciencia simbolizada proveniente de la praxis de la comunidad lingüística, adquiere una dimensión mayor y más amplia que la de sólo problemas, reducidamente pensados, de la efectividad de la metodología. La -- instrucción e investigación sobre las condiciones de enseñanza y aprendizaje de idiomas extranjeros no tiene sólo que tematizar los contrastes superficiales de la lengua, sino los contrastes culturales de conciencia y su empleo en clase"¹.

Lo anterior nos lleva a considerar que la enseñanza de un idioma conlleva transitar no sólo aspectos gramaticales del mismo, sino también valores, costumbres y expectativas de vida de un sistema social determinado, que repercuten en la formación intelectual y social del estudiante. Estamos hablando de un proceso de culturización a través de una herramienta lingüística como el idioma.

Otro aspecto a considerar en la enseñanza de un segundo idioma, es la capacidad de un miembro de una comunidad, de --

1. Zimmerman, Klaus. "Lingüística Aplicada y la enseñanza de idiomas extranjeros", en Arte, Sociedad e Ideología No 4, 1978, p. 20.

saber cuándo hablar y cuándo no, cuál variedad lingüística emplear, de acuerdo a su repertorio idiomático, así como saber donde y cómo; es decir, hay que saber qué hacer con el idioma. Se conoce a esta función del idioma en el sujeto como competencia comunicativa. Hablamos entonces de un nivel social del idioma.

El habla es una acción humana a través de la cual el sujeto comunica sus necesidades y metas. Llamemos a esto praxis comunicativa; esta praxis tiene un vínculo con las demás actividades humanas, en tanto que sirve como herramienta de relación entre la teoría y la práctica del quehacer humano.

La actividad de la transmisión del lenguaje es una especie de praxis de enseñanza lingüística; la praxis teórica de enseñanza de idiomas incluye, pues, la transmisión y el aprendizaje del lenguaje y la teoría de la estructura lingüística. Se habla entonces de un nivel comunicativo del idioma.

Concordando con Zimmermann, la enseñanza de idiomas en la comunidad nacional (México) se realiza por lo general en un espacio estéril, desprendido del mundo de la praxis cotidiana, produciendo efectos negativos sobre el proceso de aprendizaje y sin considerarse, por consiguiente, los intereses espontáneos ni la dinámica grupal.

Lo anterior influye en la motivación, que eventualmente desemboca en la deserción, deteriorando así la finalidad inicial del idioma en tanto que herramienta de comunicación.

Hasta aquí se han planteado tres niveles básicos en los que se podría encuadrar la enseñanza de idiomas: cultural, social y comunicativo; sin embargo, es necesario señalar algunos aspectos lingüísticos antes de situar la enseñanza del idioma inglés en un nivel educativo.

En el campo de la Lingüística Aplicada se han concebido tres hipótesis principales sobre la adquisición de la lengua materna: a) por contacto social, en el que el sujeto aprende un idioma por su relación con los demás y, por tanto, logra estructuras gramaticales inconscientemente por experiencia diaria; b) por herencia, en la que hay un mecanismo interno en el sujeto, que le da la capacidad de formular hipótesis y probarlas hasta alcanzar el conocimiento de la lengua de su comunidad; c) por la capacidad de organizar experiencias, percibir relaciones, comprender y producir instancias lingüísticas estructuradas.

No obstante, tanto la adquisición (internalización de las habilidades lingüísticas de manera "natural"), como el aprendizaje (proceso consciente, resultado de una situación formal de aprendizaje lingüístico, o bien de un programa de autoaprendizaje), son procesos mentales en que el sujeto con forma relaciones lingüísticas.

El aprendizaje o la adquisición de una segunda lengua es el desarrollo de un sistema de interlenguajes o "sistemas aproximativos", que parten de la lengua materna y se acercan cada vez más a la lengua extranjera. Es también resultado de estrategias de aprendizaje y comunicación.

Se cree que la adquisición de la primera lengua ocurre dentro de un contexto de desarrollo físico y cognoscitivo - dado por un proceso de socialización; en base a su experiencia del mundo, el niño forma conceptos y estructuras cognoscitivas que se reflejan luego en un lenguaje más refinado -- (Carroll, 1964).

El lenguaje adquirido es un signo de membresía y participación en una comunidad, que da al hablante un status e -- identidad como individuo. Al adquirir su lengua, el niño induce reglas de datos lingüísticos primarios a los que está -- expuesto; adquiere conocimiento de algo más abstracto que la disposición de reglas formales de estructuras lingüísticas.

El niño aprende no sólo un sistema complejo de fonolo-- gía, sintaxis y léxico, sino también una multitud de aproximaciones funcionales del idioma. Aprende a desarrollar su -- competencia comunicativa.

Las situaciones formales de aprendizaje se caracterizan por la presencia de retroalimentación o corrección de errores ausentes en los ambientes de adquisición; el cambio ("switch") de la adquisición al aprendizaje, se piensa que surge mas o menos en la pubertad (Lennenberg, 1967).

Al entrar a la adolescencia, el alumno enfrenta otros -- factores que influyen en su aprendizaje de un segundo idioma, tales como el ambiente dentro y fuera del salón de clases, -- los niveles de interacción entre éste y los participantes -- del proceso enseñanza-aprendizaje, las expectativas indivi--

duales e institucionales, vinculadas con la realidad social en que vive el sujeto, entre otros.

En el proceso enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma participan administradores institucionales, diseñadores de material didáctico, profesores, alumnos y otros elementos que conforman los objetivos de dicho proceso.

Cabría resumir los factores que inciden en el aprendizaje de un idioma extranjero, bajo tres aspectos interrelacionados, y a su vez, plantear una serie de preguntas que deben responder dichos aspectos para el logro de dicho fin; así, -tales aspectos y preguntas son:

SOCIO-ECONOMICO	{ ¿Por qué ¿para qué enseñar una lengua extranjera? ¿A quién
LINGÜÍSTICO	{ ¿Qué se va a enseñar? ¿Qué habilidades? ¿Qué enfoque? ¿Qué contenido lingüístico?
PEDAGOGICO	{ ¿Qué contenido? ¿Con qué se enseña la lengua extranjera? ¿Cómo

Para contestar estas preguntas, se podrían sugerir las siguientes:

- | | |
|--|---|
| 1. CONSIDERACIONES SOCIO-ECONOMICAS | { 1. La situación social y económica del país.
2. La situación de la institución.
3. La situación de los maestros.
4. La situación de los alumnos. |
|--|---|

2. CONSIDERACIONES METODOLÓGICAS.

1. Determinación de las habilidades .
2. Descripción del lenguaje.
3. Tipo de registro.
4. Determinación del contenido lingüístico.

3. CONSIDERACIONES PEDAGÓGICAS.

1. Determinación de los materiales que se van a utilizar.
2. Medios por los cuales se va a facilitar el proceso enseñanza/aprendizaje - (determinar su papel).
3. El papel de: alumno
profesor
lengua materna, etc.

En términos generales, la metodología de la enseñanza de las lenguas extranjeras debe abarcar las dos facetas de la lengua (sus sistemas formales y su uso comunicativo), proponiéndose entre otras alternativas didácticas:

1. Establecer principios de selección de las áreas y elementos de los sistemas lingüísticos, para tratarlos en forma gradual o escalonada, de lo más sencillo a lo más complejo.
2. Determinar formas que lleven a conceptualizar contenidos clave para ubicar en un nivel histórico el idioma que se estudia.
3. Desarrollar materiales y técnicas para promover la práctica.

ca de la lengua, incluyendo la práctica individualizada en grupos numerosos.

4. Graduar los tipos de ejercicios, dando mayor importancia a los que promueven la comunicación directa e interactuante.

5. Ofrecer en las prácticas, un contenido temático adecuado al intelecto y personalidad de los alumnos, así como al contexto social en que se halla inmerso.

Una vez determinados los principales factores que participan en el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma extranjero, pasamos a revisar los principales enfoques bajo los que se ha dado la implementación de dicho proceso.

1.2. Enfoques programáticos en la enseñanza del idioma Inglés.

Han existido varios enfoques relacionados con la enseñanza de una lengua llamada Inglés, que van desde aquellos centrados en las estructuras gramaticales únicamente, hasta los que toman en cuenta el uso directo del idioma a situaciones reales.

A continuación se mencionan los más utilizados, poniéndose mayor atención al enfoque comunicativo, ya que, para fines del presente trabajo, ha sido el utilizado de manera alternativa para la enseñanza del inglés en el nivel medio superior.

Enfoque de Traducción Gramatical.

Durante la Edad Media, la gramática del Griego y el Latín fueron convertidas en lenguas clásicas en niveles de educación superior y además se impartían para una élite académica que dominaba la gramática de dichas lenguas.

La metodología de traducción gramatical se basaba en el aprendizaje de las reglas gramaticales y en la forma e inflexiones de las palabras, a través de la lengua materna como vehículo de comunicación; se exigía la traducción, aunque el maestro no necesitaba hablar la lengua que enseñaba, ya que sólo necesitaba conocer y dominar la gramática de la misma. Se deduce que el objetivo de este enfoque era entrenar la mente y el carácter de los estudiantes.

Enfoque directo.

Surgió como reacción al enfoque de traducción gramatical, tras de no haber podido producir alumnos que pudieran utilizar la lengua aprendida para fines de comunicación.

El objetivo de este enfoque fue enseñar el uso, más que el análisis de la lengua, mediante la asociación directa entre el elemento lingüístico y su significado, para desarrollar la capacidad de pensar en la lengua que se aprende sin utilizar la traducción.

Las lecciones comenzaban con diálogos y situaciones, -- utilizando vocabulario y estructuras de uso común; se empleaban dibujos y acciones para aclarar los significados. Se --- aprendía la gramática inductivamente, llevando al estudiante a hacer sus propias generalizaciones; se estimulaba la lectura sin forzarla, para hacer una discusión oral de la misma, tomando en cuenta el tema y los conocimientos previos del -- alumno, así como el vocabulario previo.

La cultura de la lengua se aprendía inductivamente, además que el maestro debía ser hablante nativo de dicha lengua sin tener que conocer necesariamente la lengua de los estudiantes.

Enfoque Audiolingual.

Predominó durante las décadas de 1940 a 1960, utilizando partes del método directo y agregando elementos estructu-

les y conductistas, buscando desarrollar la expresión oral - mediante una práctica sistemática de las estructuras de la - lengua antes que los caracteres gráficos (lectura-escritura) fueran presentados.

La gramática es un medio más que un fin para la enseñanza de una segunda lengua, manejando en secuencia inicialmente las estructuras cuya función lingüística y complejidad -- son importantes, ejercitándolas continuamente en forma oral, para asegurar en el estudiante un control progresivo de su aprendizaje.

La metodología se basaba en la memorización de diálogos para la formación de hábitos; la gramática se enseña inductivamente, las habilidades se enseñan en secuencia, o sea, con comprensión auditiva y oral primero, y lectura y escritura después. Se enfatiza la pronunciación al inicio con una mínima tolerancia de error, con miras a la perfección.

El lenguaje se suministra sin atender al significado o contenido, sino a la práctica de las estructuras con ejercicios de sustitución y repetición.

El maestro debe dominar las estructuras, expresiones, - vocabulario, etc., ya que se pone especial atención en las - actividades de aprendizaje, haciendo a un lado la creativi-- dad, el proceso cognoscitivo y las necesidades emocionales - de los alumnos. Este enfoque propicia el desarrollo del labo ratorio de idiomas.

Enfoque Estructural Situacional.

Hace como respuesta al enfoque anterior, alistando las estructuras a enseñar a nivel situacional, intentando el dominio del tipo de lenguaje específico a encontrarse en situaciones dadas.

Fue en 1973 cuando en México se implantó este sistema - en secundarias. Este método busca presentar de forma estructural los núcleos de expresión acordes a diversas situaciones, empezando con los aspectos concretos y de fácil contenido objetivo, contextualizando estructuras mediante grabados, mímica o situaciones simuladas.

El lenguaje es abordado tanto como la adquisición de reglas gramaticales y como situacional de vivencias y hábitos. La gramática se imparte inductivamente o de forma deductiva, sin considerar demasiado la pronunciación, descartando la perfección como meta; se da importancia nuevamente a la lectura y la escritura, así como a la comprensión auditiva y la expresión oral, evitando lo más posible la traducción.

Enfoque Funcional (ESP)- English for Specific Purposes.

Este enfoque se centra en el orden de importancia, o el fin para el que el estudiante necesita el idioma, tomando en cuenta su contexto lingüístico, su área de especialización, las funciones comunicativas, etc., estructurando materiales auténticos y técnicas al respecto.

Enseña las habilidades a practicar por el estudiante, - según el caso y área de aplicación de la lengua. El maestro debe conocer el campo de especialización del estudiante; por su parte, el alumno debe desenvolverse en diferentes contextos y combinar las funciones estructurales a otros campos.

No obstante, la creatividad de combinación está sujeta a las reglas comunicativas del país extranjero de donde proviene el idioma. Se debe tener en cuenta la habilidad de manejar conceptos básicos de espacio y tiempo, lugar, dirección, etc., para tener la suficiente competencia comunicativa.

Enfoque Nocional/Conceptual.

Busca identificar la conducta a enseñar y realizarla, - tomando en cuenta las necesidades del alumno, tanto del lenguaje funcional como de la competencia comunicativa gramatical. Se enseña pues la gramática y funciones paralelamente, considerando el valor comunicativo y su significado.

Con este enfoque se intenta identificar lo que el alumno necesita poder hacer, para luego encontrar el tipo de lenguaje para hacerlo.

Enfoque cognoscitivo.

Representa una reacción contra las características conductistas del enfoque Audiolingual, al enfatizar la comunicación o la competencia comunicativa (es decir, la capacidad -

de utilizar la lengua); se prefieren explicaciones gramaticales deductivas, fomentándose el trabajo en grupos y la enseñanza individualizada; el maestro se considera como un "facilitador" y no como una figura de autoridad absoluta; se enfatiza la importancia de la comprensión, y especialmente de la comprensión auditiva.

Las habilidades de la lengua escrita (expresión y comprensión escrita) y las de la lengua hablada (expresión y comprensión hablada) se consideran de igual importancia y ya no se cree que aquellas tengan importancia secundaria.

Se procura crear un contexto para todos los puntos a enseñar, a través de medios audiovisuales, historietas u otros medios apropiados. Se permite el uso de la lengua materna y de la traducción.

Enfoque comunicativo.

Partiremos del hecho de que para comunicar lingüísticamente, no es suficiente por ejemplo, conocer todas las reglas gramaticales, morfológicas o fonológicas de un idioma.

Es preciso tener además, un conocimiento de las reglas sociales, psicológicas y culturales que rigen su uso. Al conocimiento de una ciencia (el código de la lengua) hay que sumar el conocimiento de una aplicación (las reglas de uso). A esta doble competencia se llama "competencia de comunicación".

Se entenderá por enfoque comunicativo, todo enfoque que tienda a la adquisición de una competencia de comunicación y sugiera medios efectivamente apropiados al alcance de dicho objetivo.

La intención de comunicación dentro de este enfoque se basa en niveles de adecuación, tales como: adecuación entre la lengua (mensaje y forma reunidos) y la intención de comunicación; adecuación entre la lengua y la situación de comunicación (el objeto con el que utiliza la lengua); adecuación dentro de la lengua misma entre el contenido y la forma lingüística.

Se debe partir para su aplicación de dos premisas básicas: a) el qué enseñar, que nos lleva al mensaje y a la forma (lingüística).

Al respecto tenemos los siguientes enfoques:

- Enfoque comunicativo funcional; se basa en las funciones del lenguaje, que sirven de selección del contenido a enseñar, por ejemplo: exclamativa, explicativa, etc.
- Enfoque comunicativo nacional; en este, el criterio de selección del contenido a enseñar, consiste en nociones teóricas tales como tiempo, espacio, cantidad, calidad, duración, etc., partiendo de conceptos y el examen de los medios lingüísticos utilizados para expresarlos.
- Enfoque comunicativo discursivo; se basa en el análisis del discurso, o en un conjunto de enunciados que hay en un documento "auténtico" (no concebido expresamente para ser utilizado en clase). Los materiales son seleccionados más

bien por su contenido que por sus formas lingüísticas.

Seguindo a Canale y Swain, los principios básicos de un enfoque comunicativo, pueden resumirse como sigue:

1. La competencia comunicativa está compuesta de manera mínima por la competencia gramatical, la competencia sociolingüística y las estrategias, la meta principal de un enfoque comunicativo debe ser el facilitar al estudiante la integración de estos tipos de conocimiento, resultado que quizá no se consiga si se sobre enfatiza una forma de competencia en detrimento de las otras, durante el desarrollo de un programa para enseñar un segundo idioma.

2. Un enfoque comunicativo debe estar basado en responder a las necesidades de comunicación del estudiante. Estas necesidades deben especificarse con respecto a la competencia gramatical (ejemplo: los niveles de precisión gramatical que se requieren en la comunicación oral y escrita), a la competencia sociolingüística (por ejemplo: necesidades que guardan relación con el ambiente, el tópico y las funciones comunicativas) y a la competencia estratégica (por ejemplo: las estrategias de comunicación compensatorias que se usan cuando falla una de las otras competencias).

3. El estudiante de un segundo idioma debe tener la oportunidad de tomar parte en interacciones comunicativas significativas con hablantes de gran competencia en ese idioma.

4. En especial en las primeras etapas del aprendizaje de un

segundo idioma, debe hacerse uso óptimo de aquellos aspectos de la competencia comunicativa que el estudiante ha desarrollado a través de la adquisición y uso de la lengua materna, y que son comunes a aquellas destrezas en la comunicación -- que se requieren en el segundo idioma.

5. El objetivo principal de un programa de enseñanza de un segundo idioma orientado a la comunicación, debe ser proporcionar a los estudiantes la información, la práctica y mucho de la experiencia que se requiere para resolver sus necesidades comunicativas en el segundo idioma.

El enfoque comunicativo es un enfoque integral en el -- que se pone énfasis en preparar a los estudiantes de idiomas para que exploten --inicialmente a través de aspectos de: competencia sociolingüística y competencia estratégica adquiridas por medio de la experiencia en el uso comunicativo de la lengua materna o dominante-- aquellos rasgos gramaticales del segundo idioma que son seleccionados, entre otros criterios, en base a su complejidad gramatical y cognoscitiva, a su -- transparencia respecto a la función comunicativa, a su probabilidad de uso por parte de los hablantes nativos, a su aplicación generalizada a diferentes funciones y contextos comunicativos y a su relevancia en cuanto a las necesidades de -- comunicación de los estudiantes en el segundo idioma.¹

La segunda premisa en este enfoque se basa en el cómo -- enseñar; para ello se han sugerido entre otros aspectos:

1. RAMÓN Biaggioni, Raúl. Algunas nociones generales sobre el Enfoque Comunicativo (artículo fotocopiado/C.S.L.S. U.N.N.)

Basar la enseñanza (objetivos, contenidos y metodología) en las necesidades y deseos de los alumnos; basar los objetivos en términos comunicativos, tomando a la gramática como una herramienta para el logro de dichos objetivos; presentar el lenguaje nuevo generalmente de forma inductiva y "cognoscitiva", llevando a los alumnos a la conceptualización.

Respecto a la presentación del lenguaje nuevo, se sugiere que sea a través de documentos (semi-) auténticos, o se lleve a cabo en el transcurso de actividades comunicativas: los puntos gramaticales y las funciones se introducen de manera global, y no uno por uno.

Tocante a la evaluación, Suzanne Selimbene dice que la meta es "preparar a los estudiantes a la comunicación, enfatizando sus logros en actos comunicativos".² El estudiante debe ser evaluado midiendo su habilidad para comunicarse, no tanto su conocimiento de forma estructural. "La comunicación implica apropiación del lenguaje, y apropiación como parte de la competencia comunicativa debe medirse en un contexto de comunicación actual. La comunicación implica también la aclaración de dudas en contexto, y eso es difícil evaluar en una prueba objetiva".³

Se ha hecho una revisión de los principales enfoques -- con respecto a la enseñanza de un segundo idioma; particular

1. Selimbene, S. "From Structurally based to Functionally based approaches to language teaching," 1980 convention San Francisco, U.S.A. p. 6

2. Ibid. p. 7.

mente el inglés; sin embargo, no debe olvidarse que la enseñanza del inglés en México tiene una ingerencia limitada en cuanto al campo de investigación lingüística al respecto.

Hay que considerar los fines de dicha enseñanza, principalmente en las escuelas oficiales del nivel medio superior, pues son éstas las que concentran un mayor número de población escolar que se prepara para iniciar una carrera profesional o técnica, que les hará entrar en un mercado potencial de trabajo.

El enfoque comunicativo en la enseñanza del inglés en nuestro país, difícilmente se aplica debido básicamente a los motivos anteriores; por esta razón, este trabajo retomó dicho enfoque a fin de rescatar, más que una metodología de enseñanza de un idioma, las potencialidades comunicativas de los alumnos adolescentes del nivel medio superior nacional, para que el idioma sea de utilidad como una herramienta comunicativa posterior.

En el siguiente apartado, se hará una breve revisión -- del perfil del alumno del nivel medio superior que se persigue en la realidad nacional y su vinculación con la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

1.3. Perfil del alumno mexicano de nivel medio superior respecto al aprendizaje de una lengua extranjera.

Antecedentes:

A raíz de la Revolución Industrial y científica, la educación media buscó impartir una formación general que tomara en cuenta los requerimientos vocacionales de los alumnos.

La educación se centró en el logro de capacidades culturales propedéuticas a una aplicación posterior al campo de trabajo, ofreciéndose en los últimos años de estudio, cursos de especialización laboral.

Siendo de tres años el ciclo superior en algunos países desarrollados, se dió una individualización del ritmo de la enseñanza, realizándose en dos años como mínimo y cuatro como máximo.

La historia reciente de la educación media superior -- tiene como antecedente el positivismo de Gabino Barreda, al plantearse la necesidad de dar en este ciclo una educación integral, uniforme y completa para el estudiante, con carácter propedéutico y terminal al mismo tiempo.

La enseñanza de idiomas como el inglés, el francés, el alemán y otros, tenía fines principalmente culturales; no -- fue sino hasta el 20 de octubre de 1920, que el Rector don -- José Vasconcelos envió al Consejo Universitario un plan de -- estudios para la Escuela Nacional Preparatoria, el cual rompe con los esquemas tradicionales de estudios al introducir

materias seriadas, eliminando el concepto de cursos anuales y trastocándolos por áreas y asignaturas con máximos y mínimos de horas de trabajo en aulas y al introducir la posibilidad de la capacitación para el trabajo, con miras a conseguir una mayor coordinación y progreso sociales.

El estudio de las lenguas, así como el dibujo tuvieron la finalidad de facilitar la comunicación y la inteligencia recíproca de los hombres y la enseñanza de oficios mecánicos y de pequeñas industrias químicas .

En febrero de 1956, el Consejo Universitario aprobó un plan de estudios denominado "Bachillerato Único", con la finalidad de propiciar en los alumnos una cultura homogénea, - por su contenido, sin desconocer sus naturales inclinaciones a determinado saber, puesto que consta de un grupo de materias que cada alumno escoge libremente, bajo la dirección de un orientador.

En enero de 1964 se aprueba una nueva concepción del bachillerato, en el que se rechaza la idea de que este ciclo es una secundaria explicada, y que tiene finalidades muy distintas, esencialmente formativas de la personalidad y alguna especificación de preparación para una carrera de técnico especializado.

El bachillerato busca un desarrollo integral de las facultades del alumno, haciendo que el hombre cultivado adquiera la formación de una disciplina intelectual que lo dote de un espíritu científico, la formación de una cultura general

que le dé una escala de valores, la formación de una conciencia cívica que le defina sus deberes frente a su familia y frente a su país y la preparación especial para aprender una determinada carrera profesional.

Se intenta también el equilibrio de sus finalidades, -- particularmente entre educación científica y humanística. Esta educación debe ser una base igual para todos los alumnos, por lo que los estudios principales se conciben como un tronco común, donde se incluyen lo mismo ciencias que humanidades y después de llegar a esa educación integral, y en el último año del bachillerato, serán los estudios especiales de una materia dada del conocimiento de acuerdo a la profesión escogida.

Este ciclo prepara la continuación de estudios superiores de tipo terciario, buscando descubrir a su vez aptitudes y vocación en el alumno, a través de una cultura general.

Está dividido en cinco áreas básicas de estudio: Ciencias Físico-Matemáticas, Ciencias Químico-Biológicas, Disciplinas Sociales, Disciplinas Económico-Administrativas y Humanidades Clásicas; el plan se desarrolla en tres años.

En este período, no solo es importante la selección de materias que deben asignarse, sino también el programa de cada una igualmente. Se pretende que el alumno aprenda por cuenta propia mediante un estudio dirigido, siguiendo el mismo método de investigación y de aprendizaje (inductivo, deductivo o estadístico), empleando los mismos procedimientos

especiales (observación, análisis, síntesis) y poniendo en actividad las mismas aptitudes de la mente para adquirir, --elaborar y expresar conocimientos.

Se considera que el estudio dirigido no es una técnica más, sino un método de trabajo apropiado al nivel de estudios preparatorianos y superiores, que debe tanto en las explicaciones orales como en los laboratorios y en toda clase de --práctica. Lo anterior conduce a estudiar asumiendo un espíritu científico, la formación de un juicio claro y verdadero y el despertar de la mente con miras a un trabajo constante de investigación.

Dentro de la educación humanística que se imparte en la preparatoria, se busca que el alumno tenga una cultura propia del mundo actual, arrancando de conocimientos dados por las lenguas vivas como el Inglés, el Francés, el Alemán y el Italiano, pues son herramientas de comunicación que expresan la realidad de un contexto dado en un plano académico.

Las lenguas extranjeras tienen un mayor alcance, pues --no sólo permiten al estudiante llegar a las fuentes mismas --del conocimiento, sino que facilitan el entendimiento de --otros pueblos y de otras culturas, fomentando así lo que se podría llamar un espíritu de universalidad.

Partiendo de las lenguas, la proyección de los estudios va hacia la historia y las ciencias sociales. La primera --ofrece al educando el panorama de las largas luchas del hombre por encontrar su seguridad, su libertad y prosperidad.

Finalmente, cabe retomar la finalidad de la escuela Nacional Preparatoria, la cual es impartir la enseñanza correspondiente al nivel bachillerato, de acuerdo con un plan de estudios y con los programas correspondientes, dando a sus alumnos formación cultural, preparación adecuada para la vida y un desarrollo integral de su personalidad, que los capacite para continuar estudios profesionales.

La enseñanza de una lengua extranjera:

El alumno está constantemente inmerso en un proceso de socialización dentro y fuera de la escuela, lo cual lo coloca en vertientes de conocimiento y respuestas ante las necesidades sociales que se le presentan; por esta razón, el aprendizaje de un idioma debe verse como un elemento necesario que le dé al alumno herramientas comunicativas para enfrentar tal situación.

A menudo, el aprendizaje de un idioma extranjero se da en un marco académico y lingüístico limitado, ya sea por la manera de alcanzarse, o por darse mayor importancia a los requerimientos institucionales, que conciben el idioma como una materia más, con un determinado número de créditos, de carácter obligatorio y por tanto alejado de las verdaderas necesidades comunicativas del alumno.

Desde este punto de vista, las propuestas y alternativas al respecto son cada vez más escasas dentro de una educación formal, de ahí la necesidad del aprendizaje de un idioma desde un enfoque comunicativo y funcional, que estimule -

la creatividad del alumno, mediante la realización de contenidos propios y el aprovechamiento de técnicas comunicativas que propicien el trabajo autogestionario y faciliten el aprendizaje del idioma.

El alumno de nivel medio superior ha venido demostrando mayor participación en el aprendizaje de sus materias, probablemente por el cambio que ha sufrido la sociedad en la que vive y su influencia en aquel; consecuencia de lo anterior, ha sido necesaria la renovación de los planes de estudio de las lenguas extranjeras, llevando esto a una actualización docente que integre su acción a nuevos enfoques funcionales.

Aún ahora, en muchas escuelas oficiales de diferentes niveles académicos, la participación del alumno se limita a contestar preguntas formuladas por el profesor y a resolver ejercicios escritos, sin considerarse la competencia comunicativa previa del alumno, ni sus necesidades e intereses personales y académicos. El aprendizaje del idioma se limita al almacenamiento de reglas gramaticales que se utilizan en situaciones artificiales.

Haciendo una breve revisión de las condiciones que predominan en el aula, es posible notar el grado de participación del alumno en su aprendizaje y la influencia de la comunicación dentro de la misma. Algunos de estos detalles son:

- el principal medio de comunicación didáctica sigue siendo la exposición oral,
- los bancos escolares, aún en la universidad y hasta el pos

grado, mantienen sus filas estáticas, dificultando el diálogo entre los alumnos,

- los salones son rectangulares, ocupando el profesor y el pizarrón uno de los extremos angostos; los alumnos en las últimas hileras ni oyen claramente lo que dice el profesor ni ven lo que éste escribe en el pizarrón,
- existe poca bibliografía especializada que permita a los alumnos profundizar su aprendizaje, particularmente de un idioma extranjero,
- se da un uso limitado y muchas veces deficiente del recurso audiovisual en la enseñanza del idioma,
- los mecanismos de evaluación, más que retroalimentar al estudiante, son un instrumento punitivo o de refuerzo, más digno de una pedagogía de condicionamiento que de una que busque un ambiente liberador y constructor,
- se da una comunicación escasa entre instituciones, en lo que respecta a la actualización lingüística para la enseñanza de idiomas extranjeros.

Como se ha visto, predominan vínculos verticales de relaciones maestro-alumno, alumno-alumno, alumno-contenidos, maestro-institución y maestro-maestro entre otros, lo cual aumenta el grado de dependencia educativa y cultural respecto al proceso enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma.

Es necesario considerar, para lograr un perfil real del alumno de nivel medio superior respecto al aprendizaje de un segundo idioma, las necesidades académicas y personales de aquél, debiendo formularse cursos de lengua extranjera que le permitan tener una preparación profesional completa.

Es pertinente considerar las funciones de la enseñanza de un segundo idioma como el inglés en un sistema social dependiente como el mexicano, tanto económica como académicamente. Klaus Zimmermann menciona que los principales aspectos que determinan a las funciones son:

- el interés capitalista-imperialista, puesto que los países dependientes se caracterizan no solo por la dependencia económica, sino también por la dependencia científico-cultural; las multinacionales son permitidas en estos países no sólo por la falta de capital, sino por las deficiencias científico-tecnológicas y la alienación que padecen. La necesaria comunicación entre la filial y la matriz requiere de un cuadro de fuerzas especializadas, de ahí la necesidad del conocimiento de lenguas.
- El interés individual de ascenso, puesto que se supone que el conocimiento de lenguas representa en las economías dependientes un factor de posible ascenso en la jerarquía social, y
- el interés de liberación de la dependencia económica, científica y cultural; para ello, es necesario analizar la función que tiene la enseñanza de lenguas extranjeras dentro de una política de liberación. Lo anterior plantearía la actitud crítica del profesor y su conocimiento de las condiciones sociales de su propio país para poder crear una enseñanza de lenguas adecuada a sus necesidades reales. ¹

Como se ha visto, la enseñanza de un idioma como el inglés involucra aspectos no sólo de carácter lingüístico y --

1. Zimmermann, op. cit. p. 17.

académico, sino también el marco social, económico e histórico en que se halla inserto.

El replanteamiento de un perfil del alumno mexicano con respecto al proceso enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma, constituye un reto social en el que la educación y en particular la Pedagogía, tiene amplia posibilidad de acción.

Es por lo anterior que se requiere una revisión de los planes de estudio, así como de los enfoques, contenidos y mecanismos de evaluación del aprendizaje de la lengua, en un marco nacional de enseñanza del inglés como herramienta de comunicación en el nivel medio superior.

Con el fin de preparar a la reflexión de las metas de aprendizaje del inglés en el nivel medio superior, bajo un enfoque comunicativo, se hará un breve bosquejo de los enfoques de evaluación del proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés empleados con fines específicos.

1.4. La Evaluación en la enseñanza del idioma Inglés.

Enfoques curriculares.

Antes de revisar los enfoques curriculares que avalan la evaluación, conviene dar algunas definiciones al respecto.

Nérici dice que la evaluación en el aprendizaje "es el proceso de atribuir valores o notas (calificaciones) a los resultados obtenidos en la verificación del aprendizaje"¹.

Dicha evaluación deberá considerar tres puntos importantes: a) las posibilidades reales del educando, b) sus reales condiciones de vida y c) su efectiva escolaridad..

Este concepto parece limitar la finalidad real del proceso educativo al dar importancia primordial a los resultados más que al proceso mismo y las metas esperadas, por lo que cabe revisar otros conceptos.

Lenus dice que la evaluación "es el proceso de delinear obtener y proveer información útil para juzgar las alternativas de una decisión"².

En términos estructurales, "la evaluación educativa pre

1. NERICI, I. Hacia una Didáctica General Dinámica, ed. Kapelusz, B. Aires, 1984, p. 461.
2. LENUS, Luis A. Administración, dirección y supervisión de escuelas, ed. Kapelusz, B. Aires, 1975, p. 341.

tende determinar el grado en que el aprendizaje establecido en un alumno, corresponde a los objetivos y a los resultados de aprendizaje inherentes a un currículum académico... parte de identificar los distintos elementos que componen el repertorio cuyo aprendizaje se desea establecer y en determinar - si las relaciones existentes entre esos elementos corresponden a las expectativas que se tienen"³.

En la definición anterior, se abarcan los elementos que intervienen en el proceso de evaluación en la educación, haciéndose una planeación que tienda a interrelacionar los aspectos actuantes en el mismo proceso.

Fernando García Cortés dice que la evaluación en el aprovechamiento escolar en el proceso enseñanza-aprendizaje, "es el acopio sistemático de datos cuantitativos y cualitativos, que sirve para determinar si los cambios propuestos en los objetivos de aprendizaje están relacionándose en los alumnos. Mediante la evaluación se puede determinar hasta qué punto los estudiantes han modificado su conducta como resultado deseado, planeado y directo de la acción educativa... A diferencia de la medición, que determina el grado en que los estudiantes poseen cierta característica y cuyo propósito principal es la descripción cuantitativa, la evaluación es una interpretación que permite formular juicios de valor sobre la característica o variable medida, conducentes a tomar decisiones"⁴.

3. GARCÍA, F. G. Principios de análisis curricular educativo, el Trillas, México, 1974, p. 76
4. GARCÍA, F. Paquete de autoenseñanza de evaluación del aprovechamiento escolar, C.I.C.E. U.N.A.M., 1983, p. 18

Para Lafourcade, "la evaluación es una interpretación - de una medida (o medidas) en relación a una norma ya establecida"⁵.

Se puede deducir de las definiciones anteriores algunos puntos en común: la evaluación es un instrumento de detección e interpretación del grado de avance o retroceso de un sujeto respecto a una serie de conocimientos propuestos a ser aprendidos por éste y que puede reflejarse en el cambio resultante de la interacción del sujeto con el o los objetos de conocimiento.

Las definiciones que se den sobre evaluación se basan en determinadas corrientes educativas que les dan su carácter; sin embargo, es necesario por ello, delimitar las funciones de la evaluación hacia la enseñanza del inglés, primero desde los enfoques curriculares y luego desde un enfoque comunicativo, como propuesta alternativa dentro del proceso enseñanza-aprendizaje.

Dentro de la educación formal, la evaluación sirve para detectar el avance que el alumno ha tenido como resultado de su interacción con un conjunto de conocimientos y experiencias dadas en el aula.

La evaluación informa sobre el progreso y las deficiencias que hay en el sujeto evaluado; esto ayuda también a averiguar hasta qué punto los alumnos logran o pueden lograr lo que la institución educativa espera.

5. LAFOURCADE de P. Evaluación de los aprendizajes, ed. Kapeluz, B. Aires, 1969, p. 17.

Otra de las funciones de la evaluación es la de medir - los conocimientos de los alumnos antes de ingresar a un curso, cuando dicha medición se lleva a cabo, siendo más bien - la evaluación una interpretación de dicha medición; permite deducir el nivel de aprovechamiento antes y al final de un - curso, en base al rendimiento escolar del sujeto evaluado.

Al respecto, Mattos dice que "el verdadero rendimiento escolar consiste en la suma de transformaciones que se operan a) en el pensamiento, b) en el lenguaje técnico, c) en - la manera de obrar y d) en las bases actitudinales del comportamiento de los alumnos en relación con las situaciones y problemas de la manera en que enseñamos"⁶.

La evaluación se basa en dos principios básicos: la validez y la confiabilidad, aplicados a sus instrumentos.

La validez se refiere al grado en que una prueba mide - los contenidos para los que fue elaborada. Una prueba es válida si realmente mide lo que se propone medir.

Existen tres tipos de validez: validez relativa a un - criterio, validez relativa a un constructo y validez de contenido.

La validez relativa a un criterio abarca la validez predictiva, que indica el grado en que se puede predecir la eja

6. MATTOS, de A.L. Compendio de Didáctica General, ed. Kapelusz, B. Aires, 1985, p. 315.

cución futura de un sujeto con relación a un criterio; así - también abarca la validez concurrente, mediante la que se de termina el grado en que una prueba evalúa la situación ac-
tual de un sujeto en relación con un criterio, manifestando las características actuales de un sujeto.

El constructo intenta explicar, integrar y organizar - los conocimientos científicos existentes. La validez de constructo es el grado en que una prueba mide un constructo, mediante la formulación de hipótesis y el proceso de verificación o eliminación dentro de una investigación.

La validez de contenido es el grado en que una prueba - da fe del logro de los objetivos de un curso o de una muestra representativa de ellos. La prueba tiene validez de contenido en la medida en que sus reactivos representan fielmente - los objetivos más importantes de una materia, siendo la más apropiada para las pruebas de rendimiento escolar.

La confiabilidad es la precisión con la que una prueba mide las características para la que fue diseñada. Para ello existen diferentes procedimientos como el test-retest, formas paralelas, división por mitades y el de Kuder-Richardson 20.

El test-retest es la aplicación de una misma prueba, en dos ocasiones, a la misma población; las puntuaciones de ambas pruebas se correlacionan para saber la estabilidad de - las puntuaciones, obteniéndose así el coeficiente de confiabilidad.

El procedimiento de formas paralelas consiste en apli-
car y correlacionar los resultados de dos pruebas paralelas para conocer la estabilidad de las puntuaciones, así como -

el grado en que ambas pruebas miden el mismo aspecto del comportamiento.

El procedimiento de división por mitades supone hacer - dos pruebas de una, seleccionando los reactivos que integran cada una de diferente forma, proporcionando información sobre la consistencia interna de la prueba o el grado hasta el que las dos mitades son equivalentes.

El procedimiento Kuder-Richardson 20, toma el reactivo como unidad y lo compara con el resto, dando información sobre la consistencia interna de la prueba, así como el grado en que un reactivo se relaciona con los demás.

Hecha esta revisión, es posible decir que, al sobrdar - la evaluación en la enseñanza del inglés, ésta puede tomar - sus elementos en sus aspectos generales en lo estadístico, - al calificarse el logro de las cuatro habilidades a alcanzar en el dominio del idioma: expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y comprensión de lectura.

Para ello existen diferentes instrumentos de evaluación tales como por ejemplo:

- Exámenes de pericia o habilidad (Proficiency Test); trata de evaluar la habilidad lingüística del sujeto en forma general; es decir, qué tanto inglés sabe el alumno y en qué nivel lo domina, sin importar el tipo de curso que se ha estudiado. Ejemplos de estos son el de Cambridge, el Davis, el Oxford, el ALBA o el FOSEP.

-Exámenes diagnósticos (Diagnostic Test): buscan saber - cuánto inglés sabe el alumno para identificar lo que se necesita enseñar; esto es, se busca identificar las lagunas de conocimientos que tenga. Al mismo tiempo, ayudan a saber si la labor magisterial tuvo éxito o no.

-Exámenes de logros (Achievement Test): sirven para formar grupos homogéneos en niveles específicos en instituciones formales.

Los instrumentos de evaluación para la enseñanza del inglés, como se ve, buscan medir el grado de conocimientos gramaticales que ha alcanzado el alumno, variando la importancia que se da a la competencia comunicativa de aquel.

Los conceptos de validez y confiabilidad se dan como:

- a) Validez de apariencia (Face validity): mediante la que se hace que un examen debe parecer como tal; es decir, los alumnos tienen una expectativa sobre el examen que van a realizar.
- b) Validez de construcción (Construct validity): el contenido del examen se deriva de una teoría de aprendizaje para su elaboración, en relación con una lengua y por lo tanto, - debe reflejarla; esto es, la teoría lingüística empleada durante el curso, es sobre la cual el examen debe construirse.
- c) Validez estadística (Concurrent validity): se basa en hallar un criterio externo con el cual correlacionar la ---

prueba. Los factores de correlación son los coeficientes de validez. A más alta correlación, mayor validez del instrumento.

d) Validez curricular (Content validity): el contenido del examen debe reflejar solamente lo que el maestro desea evaluar o únicamente lo que se quiere enseñar. El examen debe estar basado en los puntos programáticos vistos en clase y en la proporción que refleje la cantidad de tiempo dedicada a cada punto.

Las calificaciones pueden utilizarse en calidad de criterio con el cual se correlacionan los resultados de la prueba. Cuando los alumnos a los que el maestro considera mejores, generalmente obtienen calificaciones más altas en la prueba, ésta es alta en validez.

Exámenes objetivos (Discrete Point Test): encierran la idea de que es únicamente una cosa la que se mide a la vez; cada punto gramatical se examina separadamente.

Exámenes subjetivos (Integrative Test): buscan examinar el lenguaje en forma integral. El alumno tiene que seleccionar varios puntos gramaticales, evaluarlos e integrarlos para poder producir el lenguaje, examinando de ésta manera su habilidad general. El ejemplo más clásico es la composición, pues en ella se prueban varios puntos gramaticales simultáneamente.

De entre las técnicas de exámenes usadas más comúnmente se encuentran:

- a) Falso o verdadero (True/False, Yes/No): forma parte del - estilo de opción múltiple y se usa para medir hechos especificos y utilizar afirmaciones que sean inequívocamente ciertas o en lo absoluto falsas, tratando de evitar un -- lenguaje cualitativo.
- b) Opción múltiple (Multiple Choice): se forma por un núcleo de frase (la afirmación principal) y varias respuestas alternativas, de entre las cuales se selecciona la adecuada. Tiene una alta confiabilidad del corrector.
- c) Complementación (Sentence Completion): la pregunta o afirmación debe ser definida, sirviendo el principio como estimulo que dé lugar a una contestación en particular para el alumno que sabe la respuesta.
- d) Espacios en blanco (Fill-ins): es muy útil en exámenes objetivos. Se pide al alumno que reconozca y que produzca, por tanto tiene más valor que el de opción múltiple.
- e) Diálogos desvanecidos (Faded dialogues): aquí se omite una parte completa del diálogo para que el alumno complete el enunciudo; esto permite identificar la capacidad del alumo de entablar una conversación y estructurarla gramaticamente.
- f) Dictado (Dictation): busca evaluar la comprensión y requiere destreza en dos áreas: discriminación de sonidos y entendimiento de elementos específicos, solicitando una - habilidad íntegra del alumno.

- g) Conversación (Conversation): existen dos tipos: la dirigida y la libre. Cuando se desea evaluar la habilidad del alumno para comunicarse oralmente, la atención se centra en la transmisión de mensajes. En la conversación dirigida, el alumno es instruido sobre lo que dirá, dejando cierta libertad de construcción gramatical al alumno.
- h) Traducción (Translation): permite la familiarización con ciertos vocablos y estructuras. Se toma en cuenta si el alumno sabe discernir entre dar la idea de lo que se está escribiendo con la mayor exactitud, o si traduce la palabra una a una textualmente, aunque el sentido de lo que se dice no es lógico.

Deben considerarse las aptitudes físicas del estudiante que juegan un papel importante en la comprensión y producción de palabras, ya que la desigualdad del sistema vocálico y la diferenciación de los sonidos con respecto a la lengua llegan a constituir un serio obstáculo en los comienzos del aprendizaje de un idioma.

El principal problema físico para aprender un idioma lo constituye la fonética, que en términos generales, se refiere tanto a la producción como a la percepción de sonidos.

Cabe recordar que para producir sonidos, el aire expulsado por los pulmones sufre una serie de alteraciones a través de órganos que forman parte del sistema fonológico. Los dos hemisferios del cerebro, derecho e izquierdo, están unidos entre sí por un cuerpo compuesto de fibras nerviosas a -

través de las cuales circula la información recibida por el medio ambiente.

En los recién nacidos, sus funciones no alcanzan el plano desarrollo y ambos hemisferios no están vinculados de forma tan estrecha. Durante los primeros años de vida, el niño adquiere una serie de experiencias que percibe a través de sus sentidos (lo que Piaget menciona como formas de inteligencia de naturaleza sensorio-motriz).

Dice Piaget que "parece evidente, a primera vista, que el lenguaje ha modificado profundamente esa inteligencia inicial en actos, añadiéndole el pensamiento. Así, merced al lenguaje, el niño se ha convertido en capaz de evocar situaciones no actuales y liberarse de las fronteras del espacio próximo y del presente; es decir, de los límites del campo perceptivo, mientras que el espacio de la inteligencia sensorio-motriz está casi por entero confinado en el interior de estas fronteras."

La base de nuestra memoria, la masa cerebral, se desarrolla en los tres primeros años de vida, pero las funciones de los hemisferios no están vinculados en forma tan estrecha. Entre los seis y los nueve años, la zona del habla se sitúa casi en su totalidad en el hemisferio izquierdo, asimilándose en los primeros diez años de vida todos los conocimientos relacionados con el habla y el oído, de manera más completa.

Por otro lado, el conocimiento de la propia lengua contribuye al avance en el aprendizaje de otro idioma; al mismo

7. PIAGET, Jean. Seis Estudios de Psicología, ed. Planeta, México, 1985, p. 129.

transmitir una lógica y sólo es comprendido mediante instrumentos de asimilación de origen más profundo, ya que dependen de la coordinación general de las acciones o de las operaciones⁸.

En un contexto comunicativo de enseñanza de un segundo idioma, la evaluación, en sus tres instancias básicas (diagnóstica, formativa y sumaria), centra su atención en el desarrollo de la competencia comunicativa mediante un trabajo activo y real, acorde con las necesidades del alumno, obteniéndose así un aprendizaje significativo dentro y fuera del salón de clase.

Debido a lo anterior, conviene hacer mención de la relación educación-comunicación en la enseñanza de un segundo idioma, así como sus implicaciones didácticas en la formación del sujeto, en el nivel medio superior.

8. PIAGET, Jean. Psicología y Pedagogía, ed. Planeta, México 1986, p. 50.

II. La relación educación-comunicación y sus implicaciones didácticas en el aprendizaje de una segunda lengua.

2.1. Encuadre sociolingüístico.

En una sociedad dependiente económica y culturalmente, el modo escolar dominante se caracteriza por: a) ser masivo; b) ser pasivo y c) ser dominante dependiente, en tanto que - el sentido de su mensaje educativo radica en reforzar el papel pasivo dependiente del alumno; la independencia y autonomía son antitéticas del modelo psicometodológico dominante - en la modalidad escolar tradicional, y por lo tanto se reprime y comete al estudiante participativo, definiéndosele como atípico.

Por el contrario, se presian y estimulan la sumisión y el inmovilismo controlados por la autoridad docente. De esta manera, la educación sistematizada de forma conductista rompe cualquier intento de vínculo comunicativo entre los participantes del proceso de aprendizaje.

El ser humano es ante todo social; lo caracterizan su - inteligencia, su sentido tempore-espacial, su emotividad y, como forma de expresión de lo anterior, el lenguaje y sus modalidades (escrita y oral principalmente).

De lo anterior se desprende que el lenguaje sirve para expresar contenidos individuales y sociales derivados de la experiencia y las relaciones formales e informales .

De este modo vemos que el lenguaje tiene una importan--

cia trascendental en las relaciones humanas. Usamos el lenguaje para representar nuestra experiencia de procesos, personas, objetos, abstracciones, cualidades, situaciones y relaciones del mundo que nos rodea; por lo anterior, se le dan al lenguaje diversas funciones como la representativa, cognoscitiva, semántica, factual-nocional, etc.

El aprendizaje de una segunda lengua toma en cuenta la noción de forma (usage), que Widdowson define como "el citar las palabras y oraciones como manifestaciones del sistema lingüístico. Es el aspecto de la performancia (performance) que hace evidente el grado de conocimientos de las reglas lingüísticas que tiene la persona que utiliza la lengua en cuestión"¹.

Por otro lado, está la noción de uso (use); es decir, la manera en que el sistema lingüístico se realiza para los propósitos comunicativos normales, el saber cómo los enunciados se utilizan para fines comunicativos.

En el campo de la Lingüística teórico-estructural se han dado dos grandes variantes respecto al aprendizaje de un idioma; por un lado está el estructuralismo (De Saussure), que considera que el objeto de la lingüística es la lengua (sistema puro de relaciones), relegando al habla (manifestación individual y concreta de la lengua) a un plano subordinado.

1. WIDDOWSON, G. Henry, Teaching Language as Communication, Oxford University Press, 1978, cap. I pp.

Por otro lado está el enfoque funcional que toma la — gramática transformacional, cuyo principal exponente es — Chomsky, quien da importancia a la competencia del hablante, o sea, a su conocimiento abstracto de las reglas del idioma. Desde el punto de vista generativo, considere que existe un mecanismo innato de adquisición de la competencia lingüística para la elaboración correcta de oraciones de la lengua materna del sujeto.

El vínculo comunicación-educación tiene connotaciones — tanto lingüísticas, como socioeconómicas e históricas; al — mismo tiempo, se deduce que la investigación local sobre la enseñanza de idiomas tendría que abarcar, entre otras cosas, la tarea de determinar la medida y la forma de esas manifestaciones dadas en dicho vínculo que, de hecho, están siempre contenidos en el lenguaje por las experiencias acumuladas en la lengua; así también habría que definirse cómo emplearlas críticamente dentro y fuera de la clase.

Durante el predominio de la gramática tradicional, normativa, la enseñanza de idiomas extranjeros consistía básicamente en la presentación de reglas gramaticales y en la aplicación de éstas en ejercicios de traducción. Aquí se centraba la atención en el lenguaje escrito.

Con el advenimiento del estructuralismo y su énfasis en el lenguaje oral, por un lado, y el conductismo, por el otro, la internalización inductiva de patrones a partir de repeticiones numerosas tomó el lugar de la memorización de reglas.

El enfoque situacional parte de considerar las cosas que suceden a nuestro alrededor cuando hablamos. Se emplean auxiliares visuales, desde objetos reales, hasta dibujos, pasando por las diapositivas y la televisión.

En base a este enfoque, la praxis es punto de partida y meta del conocimiento del idioma. Por praxis se entiende - el conjunto total de capacidades de los seres humanos para - cambiar el mundo. Conforme los campos de actividad humana, - la praxis puede dividirse en praxis política, artística, económica, etc. Así también, la búsqueda de conocimientos y su formulación en teorías es una área de la praxis.

Se sabe que la meta de la enseñanza de lenguas extranjeras consiste en la construcción de una competencia comunicativa. El objetivo es llevar al estudiante a entender, a expresarse con sentido y autodirección, librándolo de la repetición mecánica de oraciones y ejercicios correctos, pero a menudo incomprensidos.

La instrucción en la lingüística teórica para el profesor de idiomas extranjeros debería referirse y partir de los problemas de la adquisición y la enseñanza de lenguas extranjeras. Esto es, recomendable porque la mayoría de los estudiantes (principalmente de nivel medio superior) ya tienen experiencias en la enseñanza de idiomas, y así se puede garantizar la unión con sus problemas.

Lo anterior fortalece la motivación, ayudando a ligar teoría y práctica. La instrucción en lingüística teórica de-

bería estar organizada según el objetivo de la "competencia comunicativa". Esto significa desde el punto de vista de la semiótica lo siguiente: alguien quiere decir algo; para ello necesita decir signos normados que correlaten una forma de contenido con una forma de expresión; posteriormente los ordena en la cadena correcta, emplea algunos mecanismos para la ordenación y los pronuncia o escribe en forma correcta.

Se sugiere estudiar la lengua extranjera tomando en cuenta que el lenguaje es un medio de comunicación, lo que significa que en el transcurso de la enseñanza se trata primero la gramática, luego la semántica y por último la sintáctica, lo cual implica la enseñanza de una disciplina subordinada a la disciplina superior y a los conocimientos allí obtenidos. Se incluye por supuesto la fonética.

No debe menospreciarse el manejo de los contenidos y los elementos de control que ello implica; en un marco lingüístico, el análisis del discurso es el estudio del lenguaje que va más allá del nivel de la oración; trata de explicar cómo una oración sigue a otra, cuáles son las reglas que gobiernan la producción de textos y conversaciones coherentes, cómo podemos entender conversaciones coherentes y cómo interpretar la incompetencia comunicativa.

Dado que se trabajará con un medio audiovisual para la transmisión de un contenido educativo en este trabajo, es pertinente mencionar lo referente al mensaje mismo, ya que constituye la base para el medio de comunicación central de este trabajo, en su aspecto educativo: el idioma inglés.

2.2. Análisis de Mensajes: Su papel en la estructuración de contenidos educativos.

Abordar lo referente al análisis de mensajes implica en primer lugar establecer definiciones que conduzcan al entendimiento de los elementos que lo estructuran. Es importante señalar que "el objetivo primario de cualquier análisis de mensajes es dar algunas interpretaciones de un producto cultural de una posible significación simbólica"¹.

Por ello, "el análisis de contenido no trata de descubrir todos los temas posibles en algún producto, sino sólo una porción de ellos; esa porción está determinada por las bases psicológicas o sociales del análisis y por la necesidad de tratamiento estadístico"².

Según Daniel Frieto, el lenguaje es "todo sistema de recursos verbales y no verbales utilizados por la gente, para comunicarse"³. Sin embargo, tal definición es aún incompleta puesto que en tanto que sistema, el lenguaje tiene una serie de elementos estructurales que lo constituyen como tal y le

1. GERBER, George, et. al. The Analysis of Communication -- Content. Developments in scientific theories and Computer Techniques, ed. John W. & Sons Inc. N.Y. 1969, p. 39.

2. Idem. p. 39

3. FRIETO, C. Daniel. Elementos para el Análisis de Mensajes ed. I.L.C.S. México 1982, p. 18.

dan fundamento dentro de un proceso de comunicación. Daniel Furió señala ocho elementos que intervienen en un proceso de comunicación: emisor, código, mensaje, medios y recursos, referente, marco de referencia, perceptor y formación social.

El emisor es todo individuo, grupo o institución que elabora un mensaje con una determinada intención.

El código son las reglas de elaboración y combinación de los elementos de un mensaje; el mensaje es lo que aparece a los sentidos, organizado en base a un código y a una intencionalidad, propiciando la lectura del mismo por parte del perceptor.

Los medios constituyen los elementos para difundir un mensaje, limitando y estando limitados a su vez por el contenido mismo del mensaje, o referente; éste se elabora influenciado por el contexto del que elabora el mensaje, siendo este el marco de referencia. Dicho marco estará constituido -- por aspectos de tipo cultural, social y económico de quien transmite el mensaje a decodificar, siendo este último el -- perceptor.

Dentro de la comunicación verbal, se distinguen cuatro elementos fundamentales:

En primer lugar está el signo, que es la unidad mínima de sentido de un lenguaje. Consta básicamente de dos aspectos: el significante, que viene a ser lo que aparece a los sentidos, la materia significante de cualquier signo, verbal

o no. Por otro lado, está el significado, que es la imagen mental que evoca la presencia del significante. En segundo lugar está el enunciado, que es una forma de referirse a objetos o seres en una interpretación dada.

Los enunciados pueden combinarse constituyendo un texto, tercer elemento fundamental de la comunicación verbal. Daniel Prieto distingue dos tipos de texto, que son:

- texto descriptivo-explicativo-valorativo, que aparece en todo tipo de medio de difusión colectiva; por ejemplo en las noticias y los comentarios periodísticos,
- el relato, que parte de la estructura del cuento tradicional.

En el discurso se expresa una tendencia general en la construcción de mensajes, a través de textos y enunciados; obviamente está histórica, cultural y socialmente determinado, por lo que su elaboración en contextos educativos toma en cuenta necesariamente esta situación.

Un discurso construido en un idioma extranjero tiene connotaciones culturales y sociales del país de donde proviene, por lo cual se apela no solo a la competencia comunicativa del hablante que aprende dicho idioma, sino del marco histórico de otros hablantes nativos del mismo idioma.

La combinación de signos dentro de un enunciado oral o escrito, constituye un sintagma, al asociarse en la mente

por el sentido y por el sonido, se establece un principio asociativo u orden del paradigma, dando lugar a las relaciones paradigmáticas, que permiten explicar un cierto tipo de discurso.

De esta manera, se habla del sentido o la intención "oculta" de un mensaje, a través de la presentación de estereotipos (un estereotipo es la aceptación o rechazo que cada quien ejerce hacia otros, o hacia algo, por causas psíquicas constituyendo representaciones o categorizaciones rígidas y falsas de la realidad -Lippman-).

Lo anterior tiene que ver con el concepto de denotación y connotación. Para Umberto Eco, la denotación es la referencia inmediata que un término provoca en el destinatario del mensaje. Consiste en el significado más inmediato, textual -de un signo o de un enunciado⁴.

La connotación se basa en la organización de un plano de significado segundo, remitiendo a la experiencia individual y grupal del perceptor, a sus relaciones sociales, a su manera de evaluar y concebir la realidad, diferenciándose así varias connotaciones como las sociales, institucionales, individuales, etc.

Las connotaciones, por la confrontación misma del enunciado, pueden ser principalmente adjetivas, sustantivas o verbales. Las adjetivas califican al sujeto u objeto aludido enfatizando el aspecto más notorio del mismo; las sustantivas

4. ECO, Umberto. La Estructura Ausente (introducción a la Semiótica- ed. Lumen, Barcelona, 1978.

vas dan más fuerza a lo connotado; las verbales pretenden la calificación por la presentación de acciones de las que se infiere un resultado.

Se habla de referencialidad, al establecer la posibilidad de acercarse al mensaje a las relaciones reales, a las conexiones profundas de la realidad. De este modo, se habla de poca referencialidad cuando:

- El mensaje incluye poca información, o ésta es parcial,
- el mensaje se construye en base a estereotipos,
- el mensaje ofrece elementos verbales o visuales que distorsionan aquello a lo cual se hace referencia,
- el mensaje enfatiza sólo una situación momentánea como si fuera válida para entender toda la situación en general.

Es importante mencionar para el caso, algunos tipos de lenguaje necesarios para el análisis de mensajes; tales son: verbal, icónico (visual), verbo icónico, gestual, postural, objetual, ambiental, de vestido y de las ceremonias. Para el tema que interesa, me centraré en los tres primeros.

El lenguaje icónico (visual) abarca las imágenes comunicativas de representar la realidad en su forma más aproximada y que a veces conlleva más fuerza interpretativa que el lenguaje oral.

El lenguaje verbal corresponde a la forma directa de comunicación para referirse a la realidad. En este lenguaje, se reconocen la forma oral (sonora) y la escrita.

El lenguaje verbo icónico (verbal-visual) comprende la serie de relaciones entre ambos tipos de lenguajes, mediante una combinación de signos, enunciados, textos y elementos -- técnicos y naturales que sirven para dar una mayor complejidad y riqueza a este lenguaje.

La estructuración de un lenguaje verbo-icónico conlleva la conformación de enunciados y textos con una determinada - intencionalidad comunicativa. Las técnicas de análisis de -- mensajes se sirven de dos vertientes fundamentales: el análisis de contenido y la semiótica.

El primero fue definido por Berelson como "una técnica de investigación para la descripción objetiva, sistemática y cuantitativa del contenido, llamado contenido manifiesto de las comunicaciones"⁵.

La semiótica no sólo se ocupa del valor de los signos - en sí mismos, sino también del papel que cumplen en las relaciones vigentes.

A diferencia de la señal, que es un tipo de signo o de enunciado caracterizado por un mínimo de información, un símbolo consta de un enunciado caracterizado por ofrecer una mayor información, por requerir de un contexto para ser comprendido e interpretado.

El lenguaje cumple también distintas funciones principales, a saber: expresiva, apelativa, referencial y poética. -

5. PRINTE O. Daniel. op. cit. p. 43.

La primera se centra en el emisor, la segunda en el receptor, la tercera en el tema, y la cuarta en la conformación del mensaje.

La función expresiva del lenguaje se da cuando se centra la atención en la forma como se dice algo en un mensaje oral. Un mensaje expresivo indica al referirse a algo de la realidad expresada, explica aclarando las causas de algo y valora al añadir a la indicación y la explicación una atribución o calificación.

En la función apelativa, se busca reconocer en los mensajes los detalles que orientan sobre la manera en que se relacionan emisor y receptor.

La función poética indica el valor estético de un mensaje, influido por lugares comunes o estereotipos verbales y visuales.

Según Daniel Brieto, los mensajes de difusión colectiva se valen de los siguientes recursos para comunicar sus contenidos:

- 1) **Universalización:** consiste en generalizar una afirmación o una negación como si fuera una verdad en sí misma, o como si pudiera abarcar todos los casos aludidos.
- 2) **Analogía:** se basa en ejemplos a partir de otros casos.

Existe cierto parecido en ambas, aunque en una la conclusión es más radical que en la otra.

- 3) **Despersonalización:** es la manera en que el emisor se pone al margen de una afirmación, haciendo que aparezca como surgida de la nada.
- 4) **Inclusión:** es la manera en que el emisor se incluye en el enunciado para dar más fuerza a su expresión - tratando de influir en los demás o de enfatizar algo que está presentando.
- 5) **Redundancia:** consiste en aquellos signos reiterados para asegurar la comprensión de lo que se está expresando.

La elaboración de un texto puede estar sometida a una estructura rígida, en que su conformación no permite una interpretación distinta, asegurándose una sola lectura, una sola decodificación; todo está digerido para el perceptor, no hay reflexión.

Por otro lado, por el tipo de enunciado, por la combinación de éstos, la estructura abierta permite una mayor participación del perceptor, un mayor esfuerzo de interpretación y de contextualización.

Respecto al lenguaje visual, es posible decir que la percepción es en primer lugar una cuestión de supervivencia. Quien percibe mal corre el riesgo de ser agredido por algún elemento del entorno; frente a una imagen se tiende a buscar algo que dé una sensación de equilibrio; de ahí la importancia de la imagen en la estructuración e interpretación de mensajes.

6. Cfr. RAMÓN Castillo, D. op. cit. p.p.

La imagen en términos generales, puede ser figurativa y no figurativa. Lo figurativo quiere decir todo grado de semejanza con algún elemento de la realidad. Una imagen figurativa tiene tres usos básicos:

- estético; la imagen está centrada en sí misma, su valor proviene de la calidad de los elementos formales y de la combinación de los mismos,
- documental; la imagen como documento se adhiere a la realidad, intentando reproducirla o señalarla en sus conexiones esenciales,
- apelativa; se centra en el perceptor, intentando impactar, atraer o fascinar.

Se ha dicho que: "las imágenes del mundo que nuestros mentes albergan son: a) adquiridas de la experiencia con naturaleza y la sociedad por medio de un intercambio activo basado en la comunicación; b) determinantes de nuestro comportamiento y c) muy influidas actualmente por los medios masivos que tienden a comunicar a las mayorías las ideologías que -- prefieren las minorías"⁷.

Esto viene a significar la importancia que los medios audiovisuales de comunicación tienen en la formación del sujeto, tanto física, como intelectual, puesto que en tanto -- que cumplen determinadas funciones sociales, llegan a dirigir en cierta medida la interacción del sujeto con su medio

7. CORTES Rocha, Carmen (comp.) La Escuela y los medios de Comunicación, Antología, ed. S.E.P. México, 1986, p. 67.

confiriéndole status social y ciertas formas de conformismo, condicionando su capacidad reflexiva a normas preestablecidas sobre una base social institucional, estando la escuela como uno de los principales formadores de sujetos sociales, en una sociedad que se presenta como natural y libre.

En un contexto educativo, un mensaje ejerce una función primordial, en tanto que su contenido encierra las expectativas sociales e individuales que el individuo debe cumplir para con la sociedad que lo educa. Tales expectativas se enmarcan en concepciones funcionalistas y estructuralistas de la sociedad, así como en un mecanicismo intelectual que impide la reflexión y los cambios sociales necesarios para fomentar la participación del sujeto en su realidad.

Desde una postura lingüística, como hemos visto, un mensaje constituye la unidad comunicativa de un idioma, en un contexto social determinado, por lo que la habilidad para construirlo debe ser tarea fundamental en la educación.

El análisis de mensajes, es una técnica que permite penetrar el mensaje, desglosándolo en sus componentes esenciales, haciendo una revisión de los mismos y reestructurándolos en un nuevo orden acorde a las necesidades e intenciones reales tanto del emisor como del receptor.

El papel de esta técnica en la educación puede llevar a considerar a los medios de comunicación como instrumentos de opción y transformación del proceso educativo mismo, opción en tanto que formas alternativas de análisis y crítica de --

los contenidos educativos recibidos, al mismo tiempo que como medios de re-creación de una realidad acorde con las características del sujeto de aprendizaje.

La comunicación es un proceso en crecimiento y es difícil delimitar su contenido, debido a la evolución de los medios, a los problemas derivados de su influencia y al poder que otorga a quien lo detenta.

Actualmente, la realidad latinoamericana y en gran parte la mundial, enseña que los medios masivos de comunicación como sistemas de producción, distribución y venta de mensajes, son antieducativos, si entendemos a la educación como proceso de formación, a través de la re-creación de conocimientos y del aprendizaje de la participación activa en la sociedad.

Las tecnologías no son más que recursos puestos al servicio de la capacidad de expresión humana; cada una tiene su propio lenguaje, sus propias limitaciones; todas pueden aportar al proceso educativo como fuentes de información, instrumentos de intercambio, incentivos al desarrollo de la capacidad de expresión.

El análisis de mensajes permite descubrir tendencias -- del contenido de la comunicación, detectando el sentido de su orientación a los cambios que el contenido sufre de un determinado período a otro; así mismo ayuda a conocer el desarrollo del conocimiento académico y científico, investigando en qué momento se producen avances o estancamientos en la --

ciencia. Es una valoración de los diferentes modelos de comunicación, utilizando tres formas de evaluación:

- a) Evaluación de la eficacia de la comunicación con relación a modelos psicológicos construidos a priori;
- b) evaluación de la eficacia de un trozo del contenido comparado con otros;
- c) evaluación de la eficacia de trozos del contenido comparados con una fuente ajena al mismo.

Al mismo tiempo, permite conocer actitudes, intereses, valores y costumbres de la población, que en la educación -- son aspectos que permiten hacer una valoración más fidedigna respecto a la situación real de los resultados de aprendizaje, de acuerdo a modelos programáticos establecidos por las instituciones educativas.

En el análisis de mensajes, se pueda determinar lo que se conocen como unidades de análisis, y son:

- 1) Unidad de registro y unidad de contexto: la primera es la porción más pequeña del contenido, dentro del cual se -- cuantifica la aparición de una referencia. La unidad de -- contexto es la porción más grande de contenido analizada para caracterizar la unidad de registro (por ejemplo, la unidad de registro puede ser la palabra dentro de una org ción.
- 2) Unidad de clasificación y unidad de enumeración: éstas -- pueden ser de texto o de contenido.
- 3) Distinción de los niveles de análisis, que es la relación

de ejemplares contenidos entre sí.

Todo ello conforma elementos de apoyo en la estructuración de contenidos educativos y en especial hacia el aprendizaje de la lengua inglesa, mediante elementos técnicos como el audiovisual, apoyado por un guión didáctico.

Se debe plantear la necesidad de una educación para la imagen, en la cual el maestro y los alumnos confronten la realidad a su instrucción y sean capaces de efectuar discriminaciones de contenido necesarias para el aprendizaje.

Lo audiovisual es un lenguaje que hay que saber entender y hablar; no obstante, los contenidos insertos en dicho medio requieren ser presentados metodológicamente estructurados a través de un guión didáctico, en el que se plasme el discurso escrito y visual a enseñarse, en este caso el diaporama.

La elaboración de un diaporama conlleva una serie de reglas de elaboración técnica, mismas que se expondrán a continuación, partiendo del guión mismo, hasta el trabajo visual y auditivo a ser proyectado; ello nos permitirá introducir el lenguaje audiovisual como instrumento facilitador de la competencia comunicativa que el alumno necesita tener al aprender un segundo idioma como el inglés.

2.3. El Guión para Diaporama como medio didáctico en la Enseñanza del Inglés.

A. Generalidades.

Se entiende por guión al "texto destinado a ser producido (grabado su audio y video) y transmitido por un determinado medio de comunicación. Debe contener todo lo que se va a ver y oír en el mensaje, incluidas las indicaciones técnicas y pertinentes"¹.

Su importancia radica en que:

- a) incluye todo lo que va a aparecer, verse y escucharse en el programa o mensaje a transmitir y
- b) es el esqueleto primordial respecto del cual se valora el tema, su atractivo y desarrollo, así como las posibilidades y previsiones necesarias, tanto técnicas como administrativas, para asegurar un resultado satisfactorio, debiéndose conocer al mismo tiempo el tema a abordar y estar familiarizado con el medio de comunicación respectivo.

Un guión puede ser original o adaptado de un texto o argumento anterior; debe estar inserto en un material de trabajo determinado, en un lenguaje específico, en un medio cultural y contextual dado.

Consta de tres etapas: Planificación, realización y composición. La planificación parte de una idea central o pro-

1. GONZÁLEZ, Alonso, Carlos. El guión, ed. Trillas, México, 1984, p. 7.

yecto que se plasma en una lengua técnica específica e implica una investigación tanto del tema como del público al que irá dirigido, siendo éste el fondo del guión en cuanto a la planificación; su material fundamental son los medios mismos así como la creatividad del guionista.

En la planificación del guión, se habla de forma interna, siendo aquella en que se determinan los objetivos, el receptor, el tema y material, en tanto que la forma externa se refiere al lenguaje (humano, medio gráfico), al tono o modo de decir el texto y al estilo o manera propia de escribir -- por parte del guionista.

En la realización, se consideran aspectos como la identificación personal del sujeto receptor, el distanciamiento (espacio entre el medio, el mensaje y el individuo para actuar), conflicto (toda obra parte de un conflicto o tema a desarrollar), premisa, persuasión y significación (encadre didáctico del mensaje).

En el aspecto de la composición, se enmarcan las partes mismas del guión, siendo éstas: Tesser o entrada, arranque -- (presentación sociohistórica), desarrollo, clímax y desenlace.

Suele hablarse de diferentes tipos de guiones, tanto en el aspecto temático como en el técnico, tales como el guión de hierro (de planificación y ejecución rígida), el guión -- creativo (que permite la retroalimentación y la creatividad) el guión estático (de estructura lineal), el guión dinámico (de estructura horizontal y vertical) y el guión técnico -- (story board).

Aunque el guión es una manera esquematizada de exponer lo que se va a proyectar al sujeto, no por ello debe olvidarse que es en sí mismo un instrumento básico que guía la estructura formal del contenido; es, por decirlo así, una producción previa de otra producción.

En la elaboración del guión se deben tomar en cuenta el público al que se dirige, el contexto o marco de referencia, los fines que persigue su proyección, su costo de producción y otros aspectos que influirán en el tratamiento mismo del tema.

Dada la diversidad de medios de comunicación existente, hay también variación en la estructura física del guión, lo cual va relacionado con los factores mencionados anteriormente y por tanto con la conformación educativa que se emplea para su uso.

El guión para diaporama considera, como indica su finalidad estructural, la imagen, y con ello, la lectura de la misma; por ello es necesario hablar del lenguaje visual, dado que la imagen tiene elementos espaciales y formales que en la educación resultan esenciales para el logro del aprendizaje con un enfoque comunicativo hacia un alumno.

B. El lenguaje Audiovisual.

La expresión visual es una fuente de comunicación en la sociedad actual; se habla de un hombre "audiovisual" por estar rodeado de imágenes que le actualizan más; la información

visual se ha ampliado de forma progresiva con el desarrollo de los medios de comunicación de masas.

Estos constituyen una continua fuente de mensajes visuales que enriquecen cada vez más el mundo cognoscitivo del --preadolescente, hasta el punto de formar una "escuela paralela" a la institucional.

La percepción es el proceso mediante el cual un individuo adquiere conciencia del mundo que le rodea; como tal, --precede a la comunicación y ésta debe conducir al aprendizaje. Kempf señala que:

- sin percepción no puede haber comportamiento intencionado,
- el comportamiento es el resultante de la experiencia pasada y el punto de partida para futuras percepciones,
- el sujeto de la percepción y su mundo percibido no pueden existir independientemente,
- el sentido que el sujeto de la percepción dá a las cosas, depende de las experiencias acumuladas anteriormente,
- la percepción es una experiencia personal e intransferible
- lo percibido es un eslabón entre pasado, del cual recibe - significado y el futuro, al cual ayuda a interpretar,
- aquellas cosas, más frecuentes, ligadas o más cercanas a - las experiencias personales, son más fácilmente percibidas que otras inesperadas y extrañas,
- como dos personas no pueden estar exactamente en el mismo lugar al mismo tiempo, su visión del medio ambiente es diferente, aunque la diferencia sea muy pequeña,
- en consecuencia, dos personas no pueden atribuir exactamen

te el mismo significado a las cosas observadas, pero las - experiencias comunes tienden a producir una significación participada, la cual hace posible la comunicación, - mientras que cada percepción es única e individual, las se- ries de percepciones realizadas en común por diferentes -- personas pueden relacionarse hasta llegar casi a identificarse"².

En tanto que la percepción permite interpretar el mundo circundante, este mismo mundo permite a su vez conformar una determinada percepción, tanto del mundo como del individuo y de los demás, permitiendo la comunicación.

La comunicación está inmersa en la percepción, en tanto que "el mensaje (a nivel mental), generalmente de tipo in-- formativo, originado por una fuente o comunicador (el cere- bro del individuo) es codificado, puesto en forma transferi- ble (un pensamiento se verbaliza). El mensaje codificado pa- sa a través de un transmisor (impresión, grabación película, t.v.), camino apto, canal (aire, onda, papel, luz, etc.) a - una base receptora (los sentidos de una persona -ojos, oídos nervios táctiles-) donde el mensaje es decodificado (conver- tido por el sistema nervioso en símbolos mentales) a su des- tino final (cerebro del receptor"³.

2. KEMP, Jerrold B. Elanificación y Producción de Materiales Audiovisuales, el. Representaciones y Servicios de Ingenie- ría S.A. México, 1973, p.p. 3, 4.

3. Kemp, op. cit. p. 13

Lo audiovisual descansa en el principio de que se aprende fundamentalmente lo que se percibe y que series de experiencias auditivas y visuales cuidadosamente diseñadas, pueden ser experiencias comunes que modifiquen favorablemente el comportamiento.

La imposibilidad de separar totalmente la percepción -- del mensaje y su decodificación del conjunto de hechos vividos se han construido, en el curso de los años, la personalidad del sujeto hace que, en presencia de un mismo mensaje, -- los comportamientos perceptivos sean diferentes y que lo sea también la serie de detalles del mensaje captados por los espectadores.

El sujeto permanece a veces insensible ante algunos elementos que para otros son importantes y recogen y catalogan como importantes aquellos que su sensibilidad ha sabido abstraer del conjunto. Las situaciones vividas conocidas por el sujeto, especialmente si para él han sido traumáticas, actúan e sabiendas de él, sugiriéndole poco a poco diversas categorías para su proceso interpretativo.

Pero los mecanismos que permiten esta originalidad individual en la lectura del mensaje son múltiples y complejos. No es posible olvidar que las diferenciaciones de lectura -- son tales precisamente porque existe un standard del lenguaje, que es el de las imágenes.

Este lenguaje es comprensible para todos, por lo menos en sus caracteres esenciales, mientras que los elementos que

introducen una desviación con respecto a la interpretación - standard con la edad, el sexo, el grado de lectura, el nivel social, y no en último lugar, la capacidad adquirida con las costumbres de descifrar mensajes icónicos también bastante - complejos.

La actividad representativa constituye una de las principales formas superiores de pensamiento y es la expresión - de la denominada "función simbólica", que se desarrolla cuando el niño supera las primeras fases de actividad sensomotriz; es el fruto de un amplio desarrollo que comprende factores biopsicosociales, que permiten que la experiencia social del sujeto tome forma mediante signos simbólicos que en el lenguaje visual estarán constituidos por las imágenes.

Se define como pensamiento divergente "aquel tipo de pensamiento flexible, típico del individuo creativo, opuesto al pensamiento convergente, que es del individuo que aplica lo que ha aprendido de manera constante y repetitiva"⁴.

El individuo creativo no está sujeto a los esquemas convencionales y es autónomo en sus decisiones independientes - de los demás en sus acciones y en sus elecciones.

De hecho, la actividad perceptiva, en su desarrollo más complejo, cuando comporta ciertos procesos de análisis y exploración, está relacionada con el aprendizaje y por lo tanto está sometida a un desarrollo progresivo.

⁴. LAZOTTI Pontana L. Comunicación visual y escuela, ed. G. Gilii, B. Aires, 1983, p. 29.

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

Además, el individuo creativo se caracteriza por la "amplitud de categorización", así definida por Cropley; es decir, por la capacidad de captar las conexiones entre distintos acontecimientos, convirtiendo en significativos muchos más datos que el individuo no creativo.

El individuo creativo está más expuesto al riesgo de cometer errores y, por consiguiente, es más propenso a conocer los propios, es menos dogmático y más dócil en el examen de sus propias posiciones y en la reestructuración de su propio pensamiento.

El lenguaje visual, como todos los lenguajes no verbales, es particularmente apto para transmitir emociones, sensaciones, afectos, que a menudo las palabras no logran expresar con la misma precisión.

De hecho, la imagen, por sus características intrínsecas, comunica de manera inmediata, más primitiva que la palabra, suscitando ecos más emotivos que el lenguaje verbal, implicando al destinatario de manera más profunda y a menudo irracional.

Los códigos se han dividido en dos categorías:

- digitales o discontinuos y
- analógicos o continuos.

Los primeros están constituidos por signos independientes, por completo distintos de las cosas que significan. La palabra "casa", por ejemplo, no tiene parecido con el objeto casa, ya que el lenguaje verbal es un código digital. En es-

tos códigos, los signos (letras o palabras) permiten una — constante reordenación para significar cosas distintas; es — el caso de las palabras raza y asar. Se trata de una relación convencional, que no tiene validez sino para los lectores de un determinado idioma.

Los códigos analógicos o continuos, son aquellos en los cuales la representación se hace con signos parecidos a la — cosa representada, que no pueden ser separadas o reordenarse para significar otra cosa, por ejemplo están las llamadas — onomatopeyas.

Cada signo es una expresión iconográfica y totalizado- ra, tal es el caso de la fotografía; cuando los elementos — significantes de carácter analógico se combinan entre sí (se- rie de diapositivas, tomas o secuencias en cine), se amplía el espectro de significados y, mientras por un lado aumentan las posibilidades de comunicación, por otro se dificulta la interpretación.

De esta forma, el lenguaje audiovisual se va acercando a la capacidad comunicativa propia del lenguaje natural del sujeto y además conserva la fuerza con que impone su presen- cia cada uno de sus elementos iconográficos.

Podría afirmarse que la comunicación verbal respeta más la intimidad del individuo, o sea, se limita a hacerse lle- gar señales que éste debe interpretar; en cambio, la comuni- cación audiovisual invade esta intimidad, imponiéndose a la personalidad del espectador y reduciendo el campo de su pro-

pia interpretación. El tratamiento del guión debe considerar tales aspectos de manera que el perceptor se interese y de un aprendizaje más efectivo al momento de aplicar un audiovisual. Cabe señalar que un mensaje audiovisual tiene aquella posibilidad de penetración y condicionamiento que les es desconocida a otros medios.

El lenguaje audiovisual posee dos elementos esenciales: los planos y el montaje. Los planos corresponden al tamaño relativo de la figura respecto a un medio constante (el marco o campo); el montaje se refiere a las relaciones que se establecen entre los distintos elementos de un código para transmitir un mensaje, por ejemplo, cuando se proyecta una serie de diapositivas, entran en juego dos valores: el de cada imagen por separado y el de la relación de cada imagen con la precedente y la que le sigue (valor intrínseco y valor posicional).⁵

En sentido general, podría afirmar que es audiovisual toda recepción de información por medio de la vista y el oído, y luego intentar una primera definición de "audiovisualismo", diciendo que es una comunicación que se capta por medio de la vista y el oído; pero a veces recibimos señales sólo lo audibles y en otras sólo visibles y, finalmente, otras veces visibles y audibles a la vez.

Henry Dieuzeide dice que habría que hablarse de técnica

5. ENEAS J. et. al. Montajes Audiovisuales, ed. Diana, México, 1979, p.p. 25, 26.

cas auditivas, visuales y audiovisuales, sin desasiada aplicación práctica desde un punto de vista lógico, debido a que la costumbre ya ha difundido la idea de que son audiovisuales, entre otras, ciertas formas de comunicación como la radio y el disco, que son sólo auditivos, y el cine mudo y las diapositivas, que son sólo visuales.

En el ámbito educativo, el audiovisual ha sido un gran apoyo en la presentación de contenidos en diversas áreas del conocimiento en la enseñanza formal, como resultado de la planificación de los planes y programas que implican su uso.

Debe evitarse, sin embargo, que los materiales audiovisuales se utilicen en el aula cuando el maestro está agobiado buscando materiales que puedan prácticamente substituir su función, o cuando el encargado de servicios audiovisuales decreta una revisión de los catálogos para proveer materiales.

Los objetivos merecen destacarse del empleo del recurso audiovisual en clase:

- a) Despertar la participación consciente y crítica del alumno,
- b) fomentar la creatividad para la elaboración de un inventario lingüístico propio del alumno, una vez adquiridos los elementos lingüísticos que retroalimenten su competencia comunicativa.

Fodría aplicarse lo que Gagné considera importante en la enseñanza, con respecto al medio audiovisual:

- Despertar y mantener la atención;
- asegurar el recuerdo de los conocimientos previamente adquiridos;
- guiar el aprendizaje por medio de materiales verbales o icónicos, que den sugerencias y apuntes hacia el descubrimiento de nuevos principios;
- proporcionar al alumno "retroalimentación", información de los resultados de su aprendizaje en relación a la consecución de los objetivos establecidos;
- establecer condiciones favorables para la afirmación y transferencia del aprendizaje, mediante la cuidadosa planificación de situaciones y problemas en cuya resolución debe aplicarse cada nuevo principio aprendido;
- evaluar las respuestas de manera crítica y reflexiva, por medio de cuestionamientos y situaciones de expresión.

Los apoyos didácticos como el diaporama pueden ser útiles en el logro de metas comunicativas en el proceso enseñanza-aprendizaje de un idioma extranjero; por sus características técnicas y didácticas, el diaporama merece un lugar especial en la enseñanza del idioma inglés en un mundo invadido por lo audiovisual.

2.4. El Diaporama: Conformación y utilidad en la enseñanza del idioma inglés.

El diaporama es la proyección a través de diapositivas o imágenes fijas, acompañadas de una narración oral, grabada o no, y soportes auditivos (música, efectos), del contenido de un tema determinado.

La finalidad del diaporama depende de las características del público al que se dirige y por ende, a intereses y -necesidades de éste o de la institución (formal o no) que lo presenta, a fin de satisfacer dichos intereses y/o necesidades en un período de tiempo dado.

Considerando lo anterior, cabe encuadrar el diaporama - en la educación, y en particular, en la enseñanza del idioma inglés, partiendo de dos aspectos básicos:

- a) Precisar qué se va a decir (contenido del programa) y
- b) precisar cómo se debe decir (estructura programática).

enseñar un idioma trae consigo todo un marco referen--- cial que el alumno integra a su acervo académico y lingüísti co; por tanto, la enseñanza audiovisual debe mostrar repre-- sentativamente tanto el contenido educativo mismo, como el - marco referencial que lo fundamenta.

Se ha dicho que el idioma inglés, en el plano formal de enseñanza en los niveles superior y medio superior, tiene -- connotaciones sociales, económicas, académicas y culturales

que influyen en la competencia comunicativa del estudiante - de manera substancial; por eso, es necesario que el medio audiovisual permita:

- a) la intervención activa del alumno;
- b) valorar al maestro la captación de información;
- c) inducir el aprovechamiento de la información y
- d) reducir el tiempo de atención pasiva del alumno.

Es importante señalar que, aunque el guión es una forma esquemática de presentar el contenido temático de un programa audiovisual, su importancia radica en el tratamiento que se da a tal contenido, tomando en cuenta para ello el enfoque educativo bajo el que se presenta.

Las dificultades de aprendizaje determinan el contenido de un audiovisual; sin embargo en la enseñanza de lenguas extranjeras el diaporama complementa y refuerza no sólo las estructuras lingüísticas de éstas, sino da una visión global - del marco sociocultural en que se desenvuelven.

Se podrían resumir las etapas de realización del diaporama en:

- Elección del objetivo,
- planeación, que incluye la sistematización, la estructuración del guión pedagógico y la redacción final del texto explicativo;
- producción del programa,
- aplicación en el curso

- evaluación del programa y los contenidos.

Se ha planteado el uso del diaporama en la educación, - en casos como:

- dificultad de experimentación en clase,
- dificultad del tema a enseñarse,
- necesidad de reunir mucha información en un solo tema,
- necesidad de ahorro de tiempo para preparación de instrumentos de evaluación posteriores.

Sin embargo, en una lengua extranjera, la meta debería ser retroalimentar el inventario lingüístico del alumno y con ello su competencia en cuanto al uso del idioma. Por ello, - un diaporama debe estimular la motivación y con eso, la participación activa del alumno.

La realización de un diaporama está precedida de una -- planificación previa, que considera ya antecedentes (idea -- central, medio de soporte electrónico, marco de referencia, - enfoque estructural, etc.), ya secuencia, o bien como síntesis de lo anterior, la posibilidad de autocorrección.

Los programas audiovisuales son útiles en clase como ve hículos de información, pues contienen estímulos visuales y auditivos presentados con fluidez y brevedad, cerrando un -- circuito comunicativo con actividades participativas en la - clase.

La evaluación posterior al programa audi visual, en el

proceso enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, en un marco formal de educación media superior, debe relacionarse con el objetivo y las diversas experiencias de aprendizaje; "la evaluación no se puede referir exclusivamente a la captación de la información contenida en el programa audiovisual, sin embargo, es efectivamente posible presentar reactivos de examen dentro del programa mismo"¹.

Lo anterior significa que el aplicar reactivos escritos, como complemento de evaluación de las habilidades comunicativas del alumno que estudia inglés como materia en sí, desde un plan de estudios institucional, no contradice su finalidad con el enfoque comunicativo, si se adopta de manera integral en la clase.

Se sugieren estrategias didácticas que promuevan la participación activa del alumno, una vez presentado el audiovisual, tales como debates orales sobre el tema expuesto, confrontación de resúmenes escritos entre los alumnos y posibles intercambios informativos que fomenten la investigación y la actitud crítica del sujeto ante nuevos conocimientos.

El lenguaje es un recurso vital en la presentación de un diaporama, debiendo ser éste lo más claro posible. En la enseñanza de idiomas, la presentación de un tema científico, por ejemplo, puede ser tema de discusión, si se intenta la

1. ARREGUÍN, J.L.R. Tres acercamientos a la educación audiovisual (Apoyos para la enseñanza en Ciencias Experimentales), ed. Trillas, México, 1961, p. 58.

adecuación entre la lengua y la situación de comunicación -- (como se pretende en esta investigación, a través del enfoque comunicativo).

Hablar de un enfoque comunicativo en la enseñanza del idioma inglés, requiere ubicar dicho enfoque en un plano de educación que persiga la actitud reflexiva y crítica del sujeto de aprendizaje; por otra parte, dado que hablar de una lengua extranjera involucra hablar de una cultura extranjera, la enseñanza de un idioma debería partir de necesidades específicas de los alumnos, en contextos concretos de aprendizaje, independientemente del tema que se enseñe --podría enfatizarse el tratamiento mismo del tema-, en un diáspora.

En base a lo anterior, conviene ahora enmarcar la enseñanza del idioma inglés en el plano comunicativo de educación, como planteamiento alternativo de un enfoque comunicativo, aplicado al nivel medio superior en el sistema formal educativo.

2.5. La Comunicación Educativa como un planteamiento alternativo en la enseñanza del Inglés.

La educación es un fenómeno social que implica relaciones de enseñanza-aprendizaje en un sistema social; dichas relaciones se enmarcan en procesos de comunicación interpersonal, intermedia o colectiva.

La educación formal usa procesos comunicativos interpersonales e intermedios; no obstante, a partir de la concepción participativa, se ha definido el aprendizaje no como asimilación mecánica-pasiva de hechos, sino como un proceso de enfrentamiento activo con el contexto, que tiene lugar sobre la base de conocimientos previos y produce una reordenación y una reestructuración de ideas (conciencia posible).

El aprendizaje, como un cambio de conducta significativo, resultante de la interacción entre emisor y receptor en el intento por la apropiación del conocimiento, se logra cuando se recibe, elabora, incorpora o rechaza información.

Se puede hablar de una Comunicación Educativa desde ese nivel, cuando se busca:

- sistematizar experiencias y contenidos que descubran los actuales niveles de comunicación profesor-alumno, alumno-profesor, alumno-alumno, profesor-profesor;
- procurar niveles de comunicación para el proceso enseñanza aprendizaje;
- apoyar tecnológicamente métodos y medios para hacer efecti

vo el proceso enseñanza-aprendizaje;

- instaurar redes comunicativas que permitan el intercambio académico entre las instituciones educativas, y así responder a la demanda de educación masiva y a la carencia de recursos;
- investigar teorías, formas y medios idóneos para la comunicación educativa.

En un proceso participativo de educación, se busca enriquecer la percepción, servir de expresión individual y grupal, incitar al diálogo, a la profundización, a la creatividad, a la espontaneidad, a la ruptura de lo dado por lo sabido y abrir el horizonte de la pregunta.

La comunicación educativa es un concepto que implica una sólida fundamentación en la teoría de la comunicación y en la Pedagogía, así como un énfasis en la consideración global de las relaciones específicas entre seres humanos en el proceso educativo en todas sus dimensiones, en vez de centrarse únicamente en el análisis de los medios, instrumentos y técnicas de la enseñanza.

Mediante esto, la comunicación educativa es un conjunto de procesos mediante los cuales los seres humanos interactúan formal o informalmente, con objeto de modificar su capacidad de participación en la vida social. Se busca generar el aprendizaje en todas sus dimensiones y niveles tendientes a desarrollar un conjunto integral de capacidades de participación social.

A través de una comunicación educativa participativa, se tiende a "poner en común" significados y sus efectos hacia el logro de fines específicos, mediante el uso consciente y sistemático de medios o sistemas de comunicación.

Retomando a Gabriel Salomon, puede decirse que "el logro de un objetivo educacional por parte de un alumno particular es facilitado cuando el medio o una de sus características inherentes, a) afecta actitudes mentales particulares; b) conduce a la extracción de la información crítica; - c) concuerda con las características del aprendiz"¹.

La educación debe abarcarse en el aprendizaje de todas las formas existentes y potencialmente útiles para los educandos. Las tecnologías sobre las cuales se sustentan los sistemas de medios comunicativos forman parte de esta realidad y deben ser incluidos cada vez que se pueda.

Una relación educativa alternativa requiere de una labor de interpretación textual y de una tarea de elaboración de textos.

La primera significa la capacidad de decodificar críticamente un texto, para analizarlo en todas sus relaciones internas y en sus conexiones con otros. Tal lectura crítica -- conlleva no sólo el análisis de lo intertextual e intratextual, sino también y fundamentalmente, de lo contextual, si-

1. VALLETT A. El Lenguaje Total, ed. Edelvives, Iarúa, 1977, p. 69.

tuando en éste todos los elementos de un proceso de comunicación.

Retomando a Vallet, "una lengua se aprende no solamente por la utilización práctica que de ella se hace, sino sobre todo por el hecho de estar psicológicamente adaptada al contexto social y cultural en que se ha de vivir"².

De este modo, un proceso de comunicación supone el establecimiento de una relación entre dos polos (emisor y receptor), que avocan en común unidades culturales (significados) a través del intercambio de eventos físicos (señales), convencionalmente habilitados para representar entidades mentales (conceptos).

Estas asociaciones entre eventos físicos y entidades mentales (también llamadas redes conceptuales) o signos, --- constituyen el contenido de la comunicación (mensaje) y están reguladas convencionalmente por códigos o sistemas de --- significación.

La comunicación educativa, centrada en el logro de objetivos de aprendizaje, involucra integralmente a las personas que la establecen.

Los procesos de comunicación educativa se conciben como relaciones en las que tanto emisores como receptores tienden a "poner en común" una serie de significados y sus consecuentes efectos, para el logro de fines diversos, implicando la utilización consciente y sistemática de medios o sistemas de

2. VALLET, op. cit. p.89.

comunicación.

El interés por una pedagogía no sólo centrada en la transmisión de conocimientos, sino también en técnicas de conducción de grupos, de compromiso social y personal, de investigación y de creatividad, permite enriquecer la educación, en tanto que es un proceso de comunicación en sí.

Dos parecen ser las exigencias de una pedagogía participativa: creación de estructuras móviles y la comunicación a nivel de bases. En el primer caso, se buscan estructuras que permitan el máximo número de contactos y experiencias con la vida; esto llevaría a la ruptura de grupos saturados y en cerrados entre cuatro paredes.

En el segundo caso, resulta imposible la participación de las bases (los alumnos) en el proceso de aprendizaje, si no se llega a una comunicación horizontal, prerequisite de la comunicación dialógica. Esto implica admitir que el profesor ya no es el sabelotodo, sino un investigador, coprendiz y corresponsable en la acción educativa.

El profesor-informador y el alumno-oyente habrán sido reemplazados por el profesor animador y por el alumno investigador, dándose entonces un aprendizaje significativo.

Guillermo Gómez Señala, según él, las características de una comunicación educativa alternativa, y son:

"1. En contraposición a la comunicación dominante, se inten-

ta un máximo de participación por parte del perceptor. --- El discurso se estructura con base en la multiplicidad --- que puede tener un mensaje, dando lugar a un mayor número de elementos para que el perceptor elija el que considere conveniente.

2. De una comunicación netamente vertical, que es la dominante, tanto en México como en la mayor parte del mundo, se propone una estructuración horizontal y de retroalimentación efectiva...

3. Para una comunicación alternativa, es decisiva la participación conjunta de emisor y receptor. Basta ya de que el emisor se imagine al receptor y a sus necesidades. Si se quiere establecer una comunicación efectiva, el perceptor no puede estar marginado del proceso.

En este sentido, las experiencias vividas indican que el inicio de una alternativa puede estar en la comunicación intermedia o integral. Si el coeficiente de comunicabilidad está en relación directa a la posibilidad de retorno de la información, el grupo ofrece la posibilidad amplia de establecerla³.

Se dice que el aprendizaje se da cuando existe un cambio significativo que resulta de la interacción entre emisor y perceptor en el intento de apropiación del conocimiento.

³. GOMEZ, G. Guillermo. Comunicación Alternativa: Necesidad de grupos sociales. ed. Estudios de la F.C.F. y S. de la U.N.A. M. México, 1984, p.p. 104, 105.

De esta manera, a partir de la concepción participativa se empieza a definir el aprendizaje, no como asimilación mecánico-pasiva, sino como un proceso de enfrentamiento activo con el contexto, sobre la base de conocimientos previos, dando lugar a un reordenamiento y una reestructuración de ideas (conciencia posible).

La expresión comunicación educativa, conlleva compartir y distribuir la educación como un bien cultural y el uso del proceso educativo para hacer más eficaz la comunicación.

Las alternativas van por el lado de la profundización y la participación; profundización en una temática, en el sentido de toma de conciencia de la misma; participación clara de los integrantes del proceso de comunicación. En la comunicación educativa se da la posibilidad de enlazar la pedagogía con la Comunicación, dado que ambas poseen elementos necesarios intrínsecos que les da una interdependencia.

La comunicación se puede entender como una forma de relación social, respondiendo a una necesidad social, constituyendo así una experiencia alternativa a los procesos dominantes caracterizados por un despilfarro comunicacional.

En relación al medio audiovisual, cabe considerarse que la lectura de la imagen lleva a tomar conciencia de lo que - la imagen representa o significa, debiendo ser objeto de una motivación hacia el alumno, disponiéndolo a una participación activa.

La lectura de la imagen respeta el ritmo psicológico — del sujeto, ya que el pensamiento se expresa por medio del — lenguaje, de la organización del intelecto y por los datos — proporcionados por los sentidos, en términos generales, sien— do el recurso de la imagen un excelente medio para poner en — marcha la expresión del alumno y al mismo tiempo retroalimen— tarla.

El estudio por la imagen ayuda a reconstruir el texto, al mismo tiempo que las imágenes y los sonidos, como repre— sentaciones de la realidad, tienen una aptitud especial para — significar el universo concreto y emocional.

Sin embargo, la comunicación interpersonal es la base — de toda la estructura educativa; por ello, una capacitación — docente para la comunicación educativa es indispensable para — dar validez al uso de los recursos audiovisuales, tales como — el diaporama, respecto a su función educativa.

La motivación para la comunicación interpersonal, apoya — da por recursos audiovisuales, permite la revalorización de — los conocimientos y habilidades de los educandos, la forma— ción de éstos en función de su participación crítica y crea— tiva en el proceso educativo y en la sociedad.

El análisis de la relación educación—comunicación, ha — permitido, a través de una investigación teórica, la realiza— ción del diseño de una investigación de campo que en esencia — buscó fundamentalmente apoyar la hipótesis erigida del pro— blema planteado en este trabajo, mismo que, finalmente toma

tanto la función del guión para diaporama, como su uso en un ambiente educativo comunicativo participativo, basado en los siguientes puntos:

- a) Autoexpresión: buscando no sólo garantizar mecanismos adecuados de retroalimentación, sino posibilitando la auténtica expresión de los alumnos.
- b) Respeto y valoración cultural: es fundamental la reconstrucción cultural y su articulación a niveles institucionales, principalmente en la enseñanza de idiomas, tomando en cuenta las necesidades propias del sujeto del mismo, - en contextos concretos.
- c) Detección de necesidades reales: para ello es necesario tener un seguimiento de necesidades institucionales, individuales, de contenido, de uso de medios didácticos que - lleven al logro de las metas propuestas.

Parafraseando a Vallet, la Pedagogía surgida del lenguaje total se presenta como una síntesis en la que los elementos vivos del pasado se continúan a través de los medios modernos.

Hechos visto cómo se ha dado el vínculo entre educación y comunicación, así como un encuadre sociolingüístico y las instancias que participan en el proceso enseñanza-aprendizaje de un segundo idioma, en particular el inglés, como marco de referencia del presente trabajo, encontrando que el lenguaje es un medio de comunicación humana, expresado en el --

uso de herramientas naturales (aparato fonador, expresión -- corporal, operacionalización lógica) y técnicas (recursos audiovisuales como el diaporama) con fines comunicativos y, por ende, culturales, donde el idioma como sistema formal de expresión cumple una función social determinante.

Se ha destacado la función del diaporama en el marco -- formal de enseñanza de un segundo idioma como el inglés, en el nivel medio superior, así como el importante papel del -- guión en el diseño técnico y de contenido del mismo, como un recurso discursivo para la retroalimentación de la competencia comunicativa del alumno de nivel medio superior.

A medida que se ha avanzado en el marco referencial de este trabajo, se ha detectado que la evaluación en sus tres fases principales (diagnóstica, formativa y sumaria) puede -- ser un instrumento activador de la participación del alumno en un contexto comunicativo de enseñanza de un segundo idioma como el inglés.

A fin de dar una base metodológica a esta investigación se presenta a continuación el siguiente diseño experimental, en el cual se busca comprobar el papel del guión para diaporama en la estructuración de contenidos lingüísticos específicos en el idioma inglés, aplicado a sujetos de nivel medio superior.

CAPITULO II

DISEÑO DE LA INVESTIGACION

El vínculo educación-comunicación, en términos de enseñanza participativa, desde un enfoque comunicativo para la enseñanza del idioma inglés, ha sido tema central de la presente investigación; lo expuesto en el desarrollo teórico de este trabajo, permite conformar una fuente metodológica que ayude a comprobar, mediante una práctica específica de campo, la hipótesis planteada en el mismo.

En el contexto de una metodología estructurada y aplicada a un enfoque comunicativo participativo, se elaboró el presente diseño de investigación para el trabajo cuyo título es: "El guión como un medio didáctico alternativo de la Comunicación Educativa en la enseñanza del Inglés".

Este trabajo resalta la importancia del medio audiovisual para la enseñanza de un idioma como el inglés, cuyas características psicolingüísticas y sociales influyen en el desarrollo académico y cultural del alumno de nivel medio superior, de ahí su empleo práctico en esta investigación.

Por su estructura, este trabajo consideró a la Comunicación en cuanto al lenguaje audiovisual aplicado en el diaporama, así como a elementos de la Lingüística aplicada a la enseñanza de un segundo idioma.

Enmarcado en la educación formal, el proyecto utilizó como medio de apoyo didáctico el diaporama, dando importancia especial al guión del mismo, pues en éste se detalla el manejo de los contenidos a proyectarse en dicho medio, todo ello aplicado en la materia de Inglés en el nivel medio superior a alumnos adolescentes.

Partiendo de la concepción y estructuración del medio - audiovisual, así como de la idea de mejorar en resultados -- cualitativos y cuantitativos en la utilización del mismo, se estructuró el siguiente problema de investigación:

"¿Cómo influye la estructura programática de un guión - educativo para diáspora en la enseñanza del idioma Inglés, - en el nivel medio superior?".

La respuesta a este problema se da en la siguiente hipótesis: "La estructura programática de un guión educativo para diáspora en la enseñanza del idioma Inglés, aplicado en el marco de una Comunicación Educativa en el nivel medio superior, facilitará la interpretación y comprensión de sus contenidos".

Esta hipótesis fue resultado de la investigación documental llevada a cabo, así como de la experiencia directa, - lo cual permitió centrar la investigación en aspectos que -- juegan un papel decisivo en la enseñanza de una lengua ex-- tranjera, a través de un trabajo de campo en el área.

Las variables extraídas de lo anterior fueron:

Variables independientes:

- Estructura programática de un guión para diáspora.
- La Comunicación Educativa participativa en el nivel medio superior.

Variable dependiente:

Interpretación y comprensión de los contenidos del idio

ma inglés.

De lo anterior se desprenden las siguientes dimensiones; el guión en un plano educativo, el diaporama (proyección audiovisual), la Comunicación Educativa, el nivel medio superior, contenidos educativos, enseñanza del idioma inglés.

Durante el desarrollo metodológico se busca establecer los siguientes indicadores, partiendo de las dimensiones señaladas anteriormente:

- Del guión: estructura, contenidos implícitos.
- Del diaporama: conformación didáctica, proyección, tipo de lenguaje (tecnico-específico).
- De la Comunicación Educativa: niveles de interacción maestro-alumno-contenidos, grado de participación, énfasis de atención respecto a su finalidad.
- De los contenidos: grado de complejidad, expresión final.
- Del nivel medio superior: grados escolares en este nivel, tipo de población (adolescentes de ambos sexos), lugar que ocupa el idioma en el plan de estudios, grado de interés - en el idioma inglés por parte del alumno, promedios de la población muestreada, expectativas respecto al idioma.
- De la enseñanza del idioma inglés: grado de competencia comunicativa, enfoque comunicativo como alternativa, disponibilidad de recursos didácticos, antecedentes culturales de la concepción del inglés en una sociedad dependiente cultural y económicamente, expectativas a corto plazo.

Los objetivos del presente trabajo, en términos generales han sido:

1. Establecer la relación entre educación-comunicación, respecto a la elaboración de contenidos educativos.
2. Determinar el papel del diaporama en la estructuración de mensajes educativos en inglés.
3. Establecer el papel del guión en la interpretación y comprensión de contenidos educativos en la enseñanza del idioma inglés.
4. Operacionalizar la Comunicación Educativa en la estructuración de un diaporama con alumnos del nivel medio superior de la ciudad de México, destacando el papel del guión y la función de los contenidos, el tipo de población y el enfoque comunicativo como alternativa de enseñanza del idioma.

Se ha buscado que una vez hecho lo anterior, el alumno sea capaz de comprender y asimilar contenidos, de manera que pueda expresar sus propios contenidos mediante un incremento de su competencia comunicativa.

A fin de alcanzar dicho objetivo, se planteó el siguiente diseño experimental.

S E L E C C I O N

D E L A M U E S T R A

E

I N S T R U M E N T O S

D E

A P L I C A C I O N

Se llevó a cabo un estudio transversal con una muestra estratificada de alumnos de nivel medio superior, mediante las técnicas de encuesta, entrevista no estructurada, cuestionario, observación ordinaria y prácticas formales.

La observación se realizó en alumnos de los tres grados de preparatoria de la Escuela Nacional Preparatoria, plantel "José Vasconcelos" #5 de la U.N.A.M., durante 30 sesiones de seminario para alumnos avanzados en el idioma inglés, a fin de seleccionar la población muestra, para la comprobación de la hipótesis de trabajo mencionada previamente en esta investigación.

El registro de hechos significativos de la vida escolar sirvió para detectar en términos generales las características académicas y psicosociales de los alumnos, así como su disposición respecto al aprendizaje de algunas materias que contrastaran con el inglés.

Para lo anterior se elaboró una encuesta de intereses académicos (ver anexo 1), en la que el alumno, de manera anónima señalara algunos aspectos específicos encontrados hasta el momento de su aplicación; en algunas materias, dicha encuesta tuvo tres rubros generales: nivel académico del alumno, grado de empleo de recursos audiovisuales, nivel de interacción alumno-maestro a nivel comunicativo y participativo, propiciado en un plano comunicativo.

La revisión de escalas de calificaciones en la encuesta sirvió para establecer el nivel académico de los alumnos encuestados, con la finalidad de seleccionar los que serían —

grupos control y piloto durante las sesiones prácticas diseñadas previamente.

Se diseñaron pruebas orales (Oral test) y escritas (Integrative test) de base estructurada -aquellas en las que el planteo de una cuestión o problema, elaborados en torno a la organización de una base de indagación lo suficientemente es estructurada como para que el alumno responda oralmente de un modo breve y preciso-, con ítems de respuesta breve, correlación y de falso-verdadero, así como de comprensión de lectura, con un criterio basado en la objetividad de las conductas a medir y en la ausencia o presencia de guías (utilizada para la prueba escrita que acompañó la sesión oral con el audiovisual). Se trabajó la lectura intensiva con evaluaciones orales previas a la aplicación de los instrumentos diseñados para la comprobación de la hipótesis de investigación (ver anexo 4).

De esta manera se detectó el nivel en cuanto al logro de las cuatro habilidades en el aprendizaje de la lengua, en los alumnos. Para la selección de la muestra, consideré apropiado trabajar con alumnos de nivel medio superior de la Escuela Nacional preparatoria, que tuvo la iniciativa de crear grupos de alumnos avanzados en idiomas como Inglés, Francés, Alemán e Italiano, a fin de permitir el aprovechamiento y aplicación continua del idioma por parte de los alumnos y evitar un estancamiento y apatía por parte de éstos, dejando que permanezcan en grupos de niveles promedio en los diferentes planteles de la escuela.

Con el fin de ubicar la población representativa de la muestra seleccionada, se exponen los objetivos y características del seminario de alumnos avanzados, cuyo proyecto se trabajó en el Plantel "José Vasconcelos de la Escuela Nacional Preparatoria, con alumnos adolescentes de grupos mixtos, una vez hecha la selección mediante pruebas orales y escritas aplicadas a estos alumnos.

Las pruebas de selección se exponen en este apartado, y comprenden las cuatro habilidades del aprendizaje del idioma: expresión escrita, expresión oral, comprensión escrita y comprensión auditiva.

El seminario de Inglés tuvo una duración de tres meses aproximadamente; en este lapso, se tuvo un promedio de 15 sesiones de 2 horas cada una, dos veces por semana, en las que se trabajaron lecturas intensivas, expresión oral de temas diversos y algunos trabajos escritos. Algunos ejemplos se exponen en este apartado.

Las dos últimas sesiones se emplearon para la aplicación de los instrumentos diseñados para la presente investigación.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
DIRECCIÓN GENERAL DE LA ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA
SECRETARÍA ACADÉMICA
COLEGIOS DE ALEMÁN, FRANCÉS, INGLÉS E ITALIANO

PROYECTO DE SEMINARIO DE ALUMNOS AVANZADOS.

PROYECTO DE UN SEMINARIO DESTINADO A LOS
ALUMNOS AVANZADOS EN LOS CURSOS DE IDIOMAS
EXTRANJEROS: ALEMÁN, FRANCÉS, INGLÉS E
ITALIANO.

INTRODUCCION

Con alguna frecuencia -en determinados planteles y turnos mayor que en otros- se presenta el caso de alumnos que por haber vivido en el extranjero, proceden de una escuela bilingüe, haber tomado cursos en algún instituto o, por cualquier otra razón, tienen un nivel de conocimientos del idioma que cursan en la Preparatoria muy por encima del de la generalidad del grupo. A menudo el profesor procura atender estas necesidades individuales, aunque no siempre de manera satisfactoria, por lo cual el alumno se frustra en su empeño de adelantar en el dominio del idioma o se abandona a la indolencia, sabiendo que no tiene que hacer ningún esfuerzo para acreditar la materia.

Precisamente para atender tales casos, dándoles la oportunidad de avanzar en el conocimiento de la lengua extranjera, se propone el seminario que se detalla a continuación y que se basa, en lo general, en un curso que durante varios años ha estado impartiendo el profesor Lawrence J. Houghton en el plantel Antonio Caso (6).

OBJETIVOS

- Satisfacer las necesidades de los alumnos avanzados de lenguas extranjeras que no reciben una atención adecuada en las clases regulares, con lo cual pierden el tiempo y corren el riesgo de olvidar los conocimientos del idioma ya adquiridos.
- Dar la oportunidad a estos alumnos aventajados de continuar la práctica de la lengua extranjera por medio de charlas y conferencias educativas, participando en discusiones en dicho idioma e incrementando así su

su cultura, al mismo tiempo que lo practican.

- Proporcionar a los estudiantes información sobre una gran variedad de temas de historia, ciencias naturales, literatura, geografía, arqueología, exploración espacial y otros de su interés.
- Ofrecer a alumnos avanzados la oportunidad de investigar y participar en discusiones educativas y culturales en un idioma extranjero.

TEMAS

Algunos de los temas que despertaron el interés de los alumnos en cursos anteriores han sido, entre otros, los siguientes:

Información actualizada de ciudades, de países y de sus habitantes.

Sucesos históricos famosos.

Biografías de grandes artistas, políticos, literatos y científicos.

Astronomía: el universo y las estrellas.

De biología: los árboles, las flores, los animales, parques de vida silvestre.

De arqueología: los fósiles humanos y los dinosaurios.

Aventuras científicas tales como el descubrimiento y reconocimiento del Titanic.

De la salud; cómo mantenerse sano, los alimentos, el ejercicio, el sueño.

Alpinismo profesional, la búsqueda de tesoros, exploraciones.

Origen y sentido de las costumbres en días festivos: la Navidad, por ejemplo, en México, en determinados países y en el mundo en general.

FUENTES DE INFORMACION

Para documentar la preparación de estas charlas y conferencias se ha recurrido a enciclopedias, almanaques, libros de consulta, ensayos, obras literarias, revistas y periódicos.

ESTRUCTURA DEL SEMINARIO

El seminario puede reunirse una vez por semana durante dos períodos consecutivos de clase (100 minutos), para aprovechar al máximo el tiempo. Es posible iniciarlo con la presentación del tema por parte del profesor e inmediatamente después un interrogatorio oral, para cerciorarse que los alumnos entendieron lo expuesto.

Pueden luego los alumnos preguntar al profesor con el fin de ampliar o disipar dudas, así como para ofrecer alguna información adicional como fruto de su propia investigación. Los alumnos harán un resumen escrito con los principales puntos tratados en la conferencia, que el profesor recogerá, revisará y devolverá ya corregido y calificado en la sesión siguiente.

Finalmente, el profesor anunciará el tema de la siguiente reunión o la decisión de continuar con el mismo tema. Los alumnos pueden ofrecerse voluntariamente para investigar e informar sobre lo que hayan encontrado, en la siguiente clase.

Lo anotado arriba sigue, de manera, básica el sistema seguido por el profesor Houghton, pero también se pueden introducir muchas otras actividades en las cuales los alumnos tengan la oportunidad de practicar las cuatro habilidades lingüísticas. Se puede, por ejemplo, alentar a los alumnos a que presenten ellos mismos algún tema de su particular interés en una charla que no dure más de cinco minutos.

I N S T R U M E N T O S

E M P L E A D O S

D U R A N T E

E L

S E M I N A R I O

OBJETIVO TERMINAL:

AL TERMINO DE CADA UNIDAD, EL ALUMNO ANALIZARA LAS HERRAMIENTAS UTILIZADAS, COMO ELEMENTOS INTEGRATIVOS DEL IDIOMA INGLES

CURSO- SEMINARIO
NIVEL- AVANZADO/ MEDIO SUP.
AÑO- 1988-89
HORAS 60

U N I D A D

I.- TEXTOS INSTRUCTIVOS

I.1.- A MODERN AIRLINER

EL ALUMNO UTILIZARA SU CONOCIMIENTO DEL MUNDO Y DEL INGLES PARA INDICAR EN EL DIAGRAMA EL NUMERO QUE CORRESPONDE A CADA PARTE DEL AVION Y SU USO.

I.2.- DROGSTORE

EL ALUMNO SEÑALARA LA PRINCIPAL FUNCION DEL TEXTO.

OBJETIVOS ESPECIFICOS

INICIAR AL ALUMNO EN EL USO DE ESTRATEGIAS BASICAS PARA DESARROLLAR HABILIDADES DE LECTURA APLICADAS A TEXTOS INSTRUCTIVOS.
DETERMINAR EL VALOR COMUNICATIVO DEL TEXTO.

MEDIOS DE ENSEÑANZA

- ANUNCIOS PUBLICITARIOS
- CATALOGOS
- ANUNCIOS CLASIFICADOS.

ACTIVIDADES

- PREDICCION
a) APOYO VISUAL
b) DE CONTENIDO
- USO DE COGNADOS Y FALSOS COGNADOS
- UTILIZAR PALABRAS PARECIDAS AL ESPAÑOL
- DADO UN TEXTO, SE PIDE AL ALUMNO QUE MENCIONE EL CONTENIDO PROBABLE DEL MISMO, DE ACUERDO A SU FORMA DE PRESENTACION

Longs VITAMIN SELECTIONS



Longs Drugs
VITAMIN "C"

- BOTTLE OF 250
- 500 MG

2.69



Longs Drugs
B COMPLEX NO. 3 VITAMINS

BOTTLE OF 100 CAPSULES

2.19



ONE A DAY VITAMINS WITH IRON

BOTTLE OF 100

1.99

Longs PHARMACY SELECTIONS

BLOOD PRESSURE KIT

- W/3 YR. GUARANTEE
- AUTO-VALVE
- AUTO-CUFF



15.95

Longs Drugs
VITAMIN "E"



BOTTLE OF 100
LONGS SPECIAL 400 IU

2.99

TYLENOL TABLETS



BOX OF 100

1.29

CLEARASIL SOAP

3.25 OZ. BAR

2 FOR 79¢

Exercise 8

Do you read ads? Do you think you are in any way influenced by them, or do you try to keep an objective point of view about them?

Ejercicio 4

Subrayen los sustantivos y llenen el siguiente cuadro.

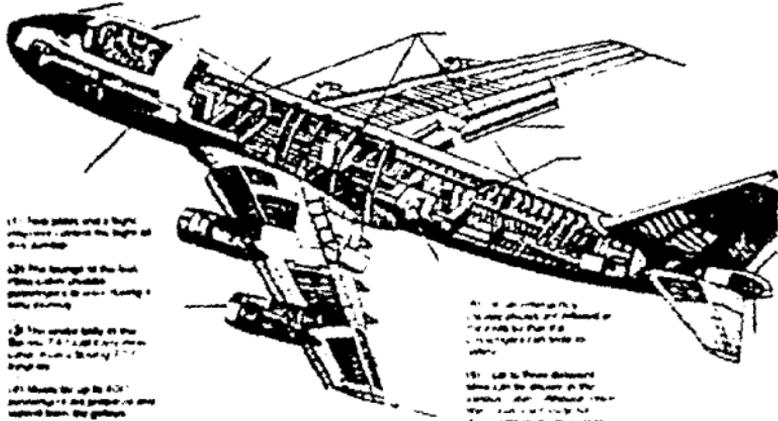
Portugués	Español	Inglés
o arco remotações o exterior a cidade uma escultura a Virgem Museu		

Ejercicio 5

A continuación, les vamos a pedir que utilicen su conocimiento del mundo, su capacidad para la deducción y su conocimiento del inglés para indicar en el siguiente diagrama cuál número corresponde a qué parte del avión.

A modern airplane

Fig. 1. A diagram of the various parts of a modern airplane. Study it carefully and mark the parts of the diagram which correspond to the numbers in the list below.



11. Two pilots and a flight instructor control the flight of the airplane.

12. The lounge in the back of the cabin provides passengers with a comfortable place during a long journey.

13. The cabin body in the Boeing 747-400 is very wide, with a width of 23.25 meters.

14. Most of us fly in 600 passenger jets that are seated from the bottom.

15. Powerful engines propel the jet down to the ground.

16. The three main parts of the airplane are the fuselage, the wings and the tail.

17. It is an important part of the airplane and is used for the flight of the plane.

18. It is the part of the airplane that is used for the flight of the plane.

19. It is the part of the airplane that is used for the flight of the plane.

20. It is the part of the airplane that is used for the flight of the plane.

UNIDAD I

Lección 3

LENQUAJE

Formas de conjugar

Los verbos en inglés cumplen básicamente la misma función que en español, pero tienen la particularidad de que casi no se usan los pronombres personales. En español, como se indica con las terminaciones (como, comes, etc.), el inglés lo señala con el uso de los pronombres (I eat, he eats, I ate, you ate, we ate, they ate, he ate). Dado que el verbo *to be*, el único rasgo de la conjugación es la *s* de singular de los verbos en el tiempo presente (he eats).

De ahí que casi siempre encontremos un sustantivo del verbo en inglés, y no así en español. En español se dice *ladraron* o *ladraron*. En inglés habría que decir *dogs bark* o *cars*, no podría ser más que un imperativo: ¡ladra!

En inglés sí hay verbos irregulares, pero aparte de los que hemos nombrado, no son de conjugación irregular. Son los que las formas del pretérito y el participio pasado (o más, pasado) no se pueden deducir de la forma de la forma se usa con todas las personas, como vimos antes (infinitivo) y el pasado *ate*.

Por regla general, el infinitivo de los verbos irregulares varía la particula *to* (*to drink, to eat*). Cuando se trata de un verbo inglés, se hace referencia a dicho verbo (pero así es).

Los verbos regulares forman el pretérito y el participio a la forma simple del verbo (*wrote, worked, wrote*).

Ejercicio 1

De la lista (B) escijan la forma irregular del pretérito de los verbos de la lista (A).

A		B
1) see	_____	was
2) grow	_____	spoke
3) sing	_____	win
4) drive	_____	grow
5) go	_____	write

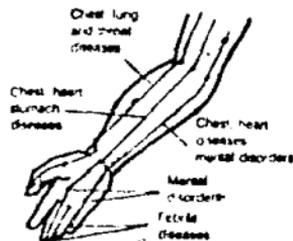
Acupuncture: New Uses for Ancient Techniques

Acupuncture (from Latin *acus* — needle and *punctura* — make a hole) consists of placing needles at specific locations in a patient's body, generally in order to relieve pain. It was a Chinese invention and it is a very, very old technique. In fact, the Yellow Emperor's physicians used acupuncture more than 4,600 years ago.

Acupuncture remained in the Orient for thousands of years. The first European contact with it was through William ten Ryn's book on the subject in 1683 — over 4,300 years after the Yellow Emperor's reign; the first American book on acupuncture was by Benjamin Franklin's great grandson Franklin Bache and appeared in 1825. Even after this there were problems in the West because of infection connected with the needles and most Western medical experts' opinions of acupuncture were unfavorable. Even in China, many doctors stopped using acupuncture.

Both China and the United States "discovered" acupuncture again in the twentieth century. After the Chinese Communist revolution, Mao Tse Tung's statement that—"traditional Chinese medicine is a great treasure-house" encouraged Chinese doctors to look at acupuncture again. In 1971, James Reston, of the *New York Times*, visited China with his wife, Sally, and witnessed operations where an acupuncture needle was the only

anaesthetic. After Reston's own operation for appendicitis, his pain was successfully treated with acupuncture. The Restons' visit was the first to China by American reporters for twenty years and their reports — especially those of Sally — created new interest in acupuncture in America.



One particularly interesting aspect for Americans is the use of acupuncture in dieting. Surprisingly, the needle (or staple) for this goes in the ear. There is, however, a logical explanation. The Vagus nerve, which connects the brain and the stomach, also goes to the ear. That is also the location of points used to control addiction to alcohol, tobacco and drugs. In fact, the locations of these and other acupuncture points is very surprising for most people. If you don't believe it, look at the above diagram of the acupuncture points in a man's arm and the diseases they control.

3. Mao Tse Tung opposed the use of acupuncture
6. James Reston's appendicitis operation was performed using acupuncture as an anaesthetic
7. Before 1971, the last time an American reporter had been to China was in 1951
8. Somebody who wants to stop smoking will have acupuncture in his or her ear.

<u>UNIDAD</u>	<u>OBJETIVO ESPECIFICOS</u>	<u>MEIOS DE ENSEÑANZA</u>	<u>ACTIVIDADES</u>
<p>III.- TEXTOS NARRATIVOS</p>	<p>ALICAR LAS ESTRATEGIAS Y HABILIDADES DE LECTURA APLICADAS A LO LARGO DEL CURSO A TEXTOS CUYA FUNCION ES LA DE NARRAR. DETERMINAR EL VALOR COMUNICATIVO DEL TEXTO</p>	<p>- BICRAPIAS - FOTOTAJES - RECETAS - TEXTOS ACADÉMICOS Y HUMANÍSTICOS</p>	<p>- DADO UN TEXTO, SE PIDE AL ALUMNO QUE EXPRESE LOS CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS QUE HAYA OBTENIDO DESPUES DE LA LECTURA GENERAL. - FORMULACION DE UN CUESTIONARIO.</p>
<p>3.1- BICRAPIAS MARY KINTSLEY</p>	<p>QUE EL ALUMNO RESUMA LOS PUNTOS IMPORTANTES DE UNA BICRAPIA.</p>	<p>"</p>	<p>"</p>
<p>3.2- THE MIRACLE THAT SAVED A BABY'S SKIN.</p>	<p>SINTEZAR LA INFORMACION MAS RELEVANTE DE UN TEXTO LEIDO.</p>	<p>"</p>	<p>"</p>

<u>U N I D A D</u>	<u>OBJETIVOS ESPECIFICOS</u>	<u>MEDIOS DE ENSEÑANZA</u>	<u>ACTIVIDADES</u>
<p data-bbox="161 315 448 336">IV- TEXTOS ARGUMENTATIVOS</p> <p data-bbox="154 606 441 802">4.1- WHITE WEDDING EL ALUMNO TRANSCODIFICARA LA INFORMACION RELATIVA AL TEXTO, MANIFESTANDO Puntos y CONTRAS SOBRE EL MISMO.</p> <p data-bbox="154 813 441 927">4.2- MEN HAVE RIGHTS TOO. EL ALUMNO EXTERNARA SU OPINION SOBRE EL TEXTO LEIDO. CONFRONTACION DE OPINIONES.</p>	<p data-bbox="503 321 742 580">APLICARA LAS ESTRATEGIAS Y HABILIDADES DE LECTURA ADQUIRIDAS DURANTE EL CURSO A TEXTOS QUE LE PERMITAN CONCIETIZAR Y DISERNIR SOBRE SU SITUACION EN EL AMBITO SOCIAL.</p>	<p data-bbox="763 321 972 414">- VARIEDAD DE TEXTOS HUMANISTICOS - REPORTAJES</p>	<p data-bbox="993 321 1204 580">- EXTRACCION DE INFORMACION ESPECIFICA. - ESQUEMATIZAR LA INFORMACION - DISERNIR SOBRE LOS PUNTOS DE VISTA EXPUESICS.</p>

EVENINGS AT HOME INTERVIEW

Ask your partner these questions. Take notes about the answers. Tomorrow you will use these notes to write a composition.

1. Does your family spend the evening together before or after dinner?
2. What does your family do in the evenings? Do some people go out? Who and where?
3. Who clears the table after dinner? Who does the dishes?
4. Do the children do their homework? Does anyone watch TV?
5. How often do you have guests who come to visit?
6. Do you or your family go out to visit people in the evenings?
7. What do you enjoy most about the evenings at your house?

FOOD INTERVIEW

Please interview your partner about his or her eating habits. You can ask many different questions. Here are some questions you can begin with. Please take notes on this paper because tomorrow you will use these notes to write a paragraph about your partner.

1. What's your favorite food?
2. Who does the cooking in your house here in Houston?
3. What kind of American junk food do you like? Do you eat it often?
4. Do you eat a lot of red meat? What kind of protein do you eat the most?
5. Have you ever gone to an ethnic restaurant? What kind was it?
6. How often do you eat in a restaurant or a fast food place?
7. What do you do for lunch when you're at school?
8. Do you think your diet is healthy or unhealthy? Would you like to change anything about your diet? What would you like to change?

(Here is a composition we got from one of our beginning ESL students using this interview. We put this one on the bulletin board with some of the other students' compositions.)

MEXICAN TACOS

My partner's name is Miguel Martinez from Mexico. I asked him some questions about food.

His favorite food is fajitas and Mexican tacos. Sometimes he cooks, but usually his sister cooks. He likes American junk food like donuts and chips. He often eats them. Sometimes he goes to an ethnic restaurant. He eats a lot of red meat like beef and pork. Sometimes he eats food consisting of protein like eggs and fish.

He usually eats fast food in McDonald's. He doesn't eat lunch at school. He thinks his diet is healthy. He doesn't want to change anything in his diet.

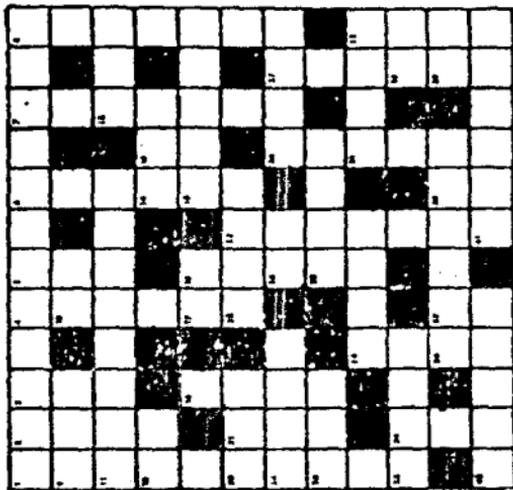
Thanksgiving

ACROSS

- 1 Festival of thanks for harvest
- 8 In what way
- 10 Opposite of YES
- 11 Places that are not closed
- 12 A large pub
- 23 Profit making AGAIN
- 34 Noun suffix indicating quality
- 37 Abbreviation for HIGH SCHOOL
- 39 Feeling, intelligence
- 40 Put in service
- 42 Relative pronoun
- 43 First part of GENTLEMAN
- 44 Form of ME
- 45 Question
- 48 Contraction of HE WOULD
- 49 Behind
- 50 Animal with horns
- 51 Top of house
- 52 Twelve months
- 55 Abbreviation of Commanding Officer
- 56 Small units of weight
- 59 Abbreviation of KNOCK OUT
- 60 Journeys
- 61 Painter of pictures

DOWN

- 1 Completely
- 2 Exponent
- 3 Respect, fear
- 4 Man honored by a king, formerly soldier on a horse
- 5 Boy
- 6 Demand
- 7 Makes new things
- 8 Brings together
- 13 Abbreviation for SOUTH-EAST
- 16 Give; have someone take
- 18 Divide with someone
- 21 What you do with your eyes
- 22 Water confined
- 26 Seize by police
- 27 Strikes
- 30 Let fall
- 32 Singular of FEET
- 34 On side of head
- 37 Plural of ME
- 38 Comparative ending



PIANO MAN

IT'S NINE O'CLOCK ON A SATURDAY
REGULAR CROWD SHUFFLES IN
THERE'S AN OLD MAN SITTING NEXT TO ME
MAKING LOVE TO HIS TONIC AND GIN
HE SAYS - SON CAN YOU PLAY ME A MEMORY?
I'M NOT PRETTY SURE HOW IT GOES,
BUT IT'S SAD AND IT'S SWEET
AND I KNEW IT COMPLETE
WHEN I WORE A YOUNGER MAN'S CLOTHES-

-SING US A SONG YOU'RE THE PIANO MAN
SING US A SONG TONIGHT
WELL WE'RE ALL IN THE MOOD FOR A MELODY
AND YOU'VE GOT US FEELING ALL RIGHT-

NOW JOHN AT THE BAR IS A FRIEND OF MINE
WHO GETS ME MY DRINKS FOR FREE
AND HE'S QUICK WITH THE JOKE
OR A LIGHT UP YOUR SMOKE
BUT THERE'S SOME PLACE THAT HE RATHER BE
HE SAYS -BILL I BELIEVE THIS IS KILLING ME-
AS A SMILE RAN AWAY FROM HIS FACE
-BUT I'M SURE THAT I COULD BE A MOVIE STAR
IF I COULD GET OUT OF THIS PLACE-

NOW PAUL IS A REAL ESTATE NOVELIST
WHO NEVER HAD TIME FOR A WIFE
AND HE'S TALKING WITH DAVY
WHO'S STILL IN THE NAVY
AND PROBABLY WILL BE FOR LIFE

AND THE WAITRESS IS PRACTICING POLITICS
AS A BUSINESS MAN SLOWLY GETS STONED
YES THEY'RE SHARING A DRINK THEY CALL LONELINESS
BUT IT'S BETTER THAN DRINKING ALONE

-SING US A SONG YOU'RE THE PIANO MAN
SING US A SONG TONIGHT
WELL WE'RE ALL IN THE MOOD FOR A MELODY
AND YOU'VE GOT US FEELING ALL RIGHT-

IT'S A PRETTY GOOD CROWD FOR A SATURDAY
AND THE MANAGER GIVES ME A SMILE
'CAUSE HE KNOWS THAT IT'S ME
THEY'VE BEEN COMING TO SEE
TO FORGET ABOUT LIFE FOR A WHILE
AND THE PIANO SOUNDS LIKE A CARNIVAL
AND THE MICROPHONE SMELLS LIKE A BEER
AND THEY SIT AT THE BAR AND PUT BREAD IN MY JAR
AND SAY -MAN WHAT ARE YOU DOING HERE?

-SING US A SONG YOU'RE THE PIANO MAN
SING US A SONG TONIGHT. WELL WE'RE ALL IN THE MOOD FOR A MELODY
AND YOU'VE GOT US FEELING ALL RIGHT-

BILLY JOEL

(ENGLISH SEMINAR)
(1990)

VI. WRITE A STORY USING THESE WORDS:

- WEEKEND, FARM



VII. TALK ABOUT YOUR PLANS FOR NEXT WEEKEND

I N S T R U M E N T O S

D E

S E L E C C I O N

P A R A

S E M I N A R I O

Se hizo una división de instrumentos de selección para el seminario de inglés, considerándose los intereses y necesidades comunicativas del alumno, respecto a la aplicación del idioma en determinadas situaciones.

Se buscó medir el grado de competencia comunicativa en el idioma extranjero con que contó el alumno; sin embargo, dentro de los parámetros mínimos de adquisición del idioma, se seleccionaron 100 alumnos, de una población aspirante de aproximadamente 450 elementos; tales alumnos seleccionados se agruparon en 5 grupos de 20 alumnos, coordinados por un maestro por grupo.

Los instrumentos de selección se combinaron con entrevistas orales de diversos tópicos, mismas que realizaron profesores de inglés dedicados específicamente a este fin.

COMPREHENSION TEXT/ QUESTIONS.

- 1.-Intellectuals are the kind of people who
 - a.-demand logical inconsistencies and fallacies.
 - b.-ignore faulty logic and wrong beliefs.
 - c.-look for evidence in support of logical inconsistencies and fallacies.
 - d.-accept only those things which are logically consistent and well-supported by evidence.
- 2.-An 'unqualified assertion' is
 - a.-a statement which does not allow for any conditions or exceptions.
 - b.-a statement made by a person who does not possess any qualifications.
 - c.-a statement which cannot be disproved.
 - d.-a statement which is made by a propagandist or a businessman.
- 3.-Slogans
 - a.-are used by individuals, just as over-simplifications are used by masses.
 - b.-are usually oversimplifications, unqualified assertions or sweeping generalizations.
 - c.-are of no use to the propagandist.
 - d.-are regarded as over-simplifications by the masses.
- 4.-Philosophy teaches us
 - a.-to feel certain only about those things which seem self-evident.
 - b.-to feel certain only about those things that do not seem self-evident.
 - c.-to question even those things that are usually taken for granted.
 - d.-to feel uncertain about even those things that are well-supported by logically acceptable evidence.
- 5.-Propaganda teaches us
 - a.-to feel doubtful about matters which are self-evident.
 - b.-to suspend our judgement about matters which are self-evident.
 - c.-to accept as reasonable matters which are self-evident.
 - d.-to accept without question even those matters which are not self-evident.
- 6.-The author mentions black, white and grey
 - a.-as representing bad, good and doubtful matters.
 - b.-as representing propagandists, philosophers and the common people.
 - c.-as being the basic colours in the world around us.
 - d.-as representing matters that are clear and self-evident.
- 7.-A philosopher
 - a.-must never admit that he might be wrong.
 - b.-is willing to admit that he might be wrong.
 - c.-must be prepared to admit that the propagandist might be wrong.
 - d.-must never admit that the propagandist might be right.
- 8.-The last sentence of paragraph 4 talks about arguing with error
 - a.-attacking them, showing them down and liquidating them. The important distinction here is
 - a.-between arguing and the rest.
 - b.-between liquidating and the rest.
 - c.-between all these methods of treating opponents and philosophy.
 - d.-between propaganda and all these methods.
- 9.-Complete the following words. The meaning of the words is given for guidance.
 - 1.-_____tic disorderly. 2.-cap_____ : ability.
 - 3.-_____ : something which _____ : very strong feeling
 makes one lose control over oneself/of interest or admiration.
 - 4.-_____ : Ability to judiciously. 5.-_____ : person with whom
 _____ disagrees.
 - 6.-_____ : stings or act that troubles or offends.
 - 7.-_____ : speed up.

READ CAREFULLY THE FOLLOWING READING. TRY TO UNDERSTAND IT
THE QUESTIONS BASED ON IT.

INDIVIDUALS AND MASSES.

A man or woman makes direct contact with society in two ways: as a member of some familial, professional or religious group, or as a member of a crowd. Groups are capable of being as moral and intelligent as the individuals who form them; a crowd is chaotic, has no purpose of its own and is capable of anything except intelligent action and realistic thinking. Assembled in a crowd, people lose their powers of reasoning and their capacity for moral choice. Their suggestibility is increased to the point where they cease to have any judgment or will of their own. They become very excitable, they lose all sense of individual or collective responsibility, they are subject to sudden excesses of rage, enthusiasm and pain. In a word, a man in a crowd behaves as though he had swallowed a large dose of some powerful intoxicant. He is a victim of what I have called "herd-poisoning". Like alcohol, herd-poison is an active, extravagant drug. The crowd-intoxicated individual escapes from responsibility, intelligence and morality into a kind of frantic, animal mindlessness.

Reading is a private, not a collective activity. The writer speaks only to individuals, sitting by themselves in a state of normal sobriety. The greater speaks to masses of individuals, already well-primed with herd-poison. They are at his mercy and, if he knows his business, he can do what he likes with them.

Unlike the masses, intellectuals have a taste for rationality and interest in facts. Their critical habit of mind makes them resistant to the kind of propaganda that works so well on the majority. Intellectuals are the kind of people who demand evidence and are shocked by logical inconsistencies and fallacies. They regard over-simplification as the original sin of the mind and have no use for the slogans, the unqualified assertions and sweeping generalizations which are the propagandist's stock-in-trade.

Philosophy teaches us to feel uncertain about the things that seem to us self-evident. Propaganda, on the other hand, teaches us to accept as self-evident matters about which it would be reasonable to suspend our judgement or to feel doubt. The propagandist must therefore be consistently dogmatic. All his statements are made without qualification. There are no grays in his picture of the world; everything is either maliciously black or maliciously white. He just never admits that he might be wrong or that people with a different point of view might be even slightly right. Opponents should not be argued with; they should be attacked, unputed down, or if they become too much of a nuisance, liquidated.

Virtue and intelligence belong to human beings as individuals, not as they associate with other individuals in small groups. So do sin and stupidity. But the suchman mindlessness to which the demagogue makes his appeal, the moral ineptitude on which he relies when he goads his victims into action, are characteristic not of men and women as individuals, but of men and women in masses. Mindlessness and moral idiocy are not characteristically human attributes; they are symptoms of herd-poisoning. In the world's higher religions, salvation and enlightenment are for individuals. The virtues of heaven is within the mind of a person, not within the collective mindlessness of a crowd.

In an age of accelerating over-population, of accelerating over-rationalization and ever more efficient means of mass communication, how can we preserve the integrity and reassert the value of the human individual? This is a question that can still be asked and perhaps effectively answered. A generation from now it may be too late to find an answer or, perhaps impossible, in the stifling, collective climate of that future time, even to ask the question.

ALICUS HUXLEY,
FROM BRAVE NEW WORLD REVISITED.

WRITE THE PRINCIPAL PARTS OF
THE FOLLOWING VERBS

	SIMPLE FORM	SIMPLE PAST	PAST PARTICIPLE
1.-	HABLAR		
2.-	ESCRIBIR		
3.-	COMER		
4.-	ENCONTRAR		
5.-	SER O ESTAR		
6.-	ENTENDER		
7.-	HACER		
8.-	HACER		
9.-	OBTENER		
10.-	EMPEZAR		
11.-	COMPRAR		
12.-	GANAR		
13.-	ESCOGER		
14.-	TRAER		
15.-	OBTENER		

WRITE A SHORT COMPOSITION (150 WORDS APPROXIMATELY) ABOUT ANY OF
THE FOLLOWING SUBJECTS:

MY SCHOOL

MY CITY

MY COUNTRY

PLEASE CHOOSE ONLY ONE OF THEM.

A P L I C A C I O N

D E

I N S T R U M E N T O S

Se realizó una selección al azar de 70 alumnos del total de alumnos -100- de los grupos de seminario de inglés para alumnos avanzados del plantel 5 de la Escuela Nacional --Preparatoria del turno diurno, de ambos sexos.

De la población muestra se encontró que 18 alumnos cursan el cuarto año de preparatoria, 26 están en 5o y 26 son del 6o año. Del total, el 57% fueron hombres y el 42.85% mujeres. Las edades oscilaron entre los 15 y 19 años, predominando la población de 17 años de edad (28 alumnos o el 40%), lo cual refleja la etapa psicogenética en que se encuentra la mayoría de los alumnos seleccionados (adolescencia).

Se utilizaron las últimas dos sesiones del seminario para la aplicación de los instrumentos a la población muestra, consistentes en lectura de tema con cuestionario integrado - en tres tipos de ítems: respuesta breve, relación de columnas y falso y verdadero; sesión de expresión oral sobre el tema leído, bajo un enfoque comunicativo de análisis discursivo y diáporama sobre el mismo tema (este último aplicado sólo al grupo de comprobación de hipótesis).

Cabe mencionarse que los alumnos con quienes se trabajó durante estas sesiones, tenían ya más de dos meses de sesiones de seminario en sus respectivos grupos, lo cual les dió bases para poner en práctica su competencia comunicativa.

Para llevar a cabo la aplicación de los instrumentos diseñados en la presente investigación, se hizo una reacomodación de los alumnos en dos grupos de 24 alumnos cada uno, --

quedando un total de 48 alumnos de los 70 encuestados previamente. Esta reducción se debió a que los alumnos restantes no obtuvieron una calificación satisfactoria al finalizar el seminario, lo cual imposibilitaba la aplicación de los instrumentos de evaluación y comprobación diseñados.

En términos estadísticos, esto representa el 68.57% del total de alumnos de seminario, manteniéndose una representatividad para los fines propuestos.

En el primer grupo se trabajó la lectura intensiva, el cuestionario con los tres tipos de ítems mencionados anteriormente y la sesión de expresión oral libre sobre el tema visto en la sesión. Dicha sesión fue coordinada por un moderador, quien trabajaría utilizando como base la comunicación educativa participativa con los alumnos, básicamente durante la parte oral, buscando en el alumno una expresión libre que se basara en la confianza en el uso del idioma.

En el segundo grupo, además de lo visto con el primero, se proyectó un diaporama sobre el mismo tema, previo a la lectura, que afianzaría en el alumno sus redes conceptuales junto a un aprendizaje audiovisual. Dicho diaporama requirió un guión vertical (ver guión en anexos), que plasmó las características y contenido del diaporama.

Ambos grupos fueron homogéneos en nivel de posesión del idioma, acomodados al azar, de ambos sexos y con una edad promedio de 17 años. Esto permitió al mismo tiempo el grado de socialización de los alumnos durante las sesiones.

Las sesiones se trabajaron con un tiempo promedio de una hora y media, dividida como sigue:

GRUPO DE LECTURA (GRUPO A)

- Presentación y análisis de la lectura: 15'
- solución de cuestionario: 20'
- sesión de preguntas y respuestas: 10'
- sesión de expresión libre oral: 45'

GRUPO DE AUDIOVISUAL (GRUPO B)

- Presentación e introducción al audiovisual: 5'
- proyección de audiovisual: 15'
- presentación y análisis de lectura: 15'
- solución de cuestionario: 20'
- sesión de expresión oral libre: 40'

Debe aclararse que tanto el audiovisual, como la lectura de comprensión se presentaron en el idioma inglés (ver -- lectura en anexos), así como el cuestionario y las sesiones de expresión oral, recordándose que los alumnos con los que se trabajó, fueron seleccionados de entre los que tuvieron mayor conocimiento del idioma y un promedio de 70 (NB) en la materia de Inglés.

Las sesiones de expresión oral, fueron tanto de preguntas y respuestas al moderador, a los alumnos y entre los alumnos, pudiéndose presentar aportaciones que complementaron las exposiciones tanto de la lectura, como del audiovisual.

Lo fundamental era propiciar una comunicación educativa participativa, a través del audiovisual con el grupo de comprobación, reforzado por una lectura de comprensión y cuestionario, confrontándolo con la sola lectura y la expresión libre oral, en el grupo contrastante.

Del trabajo realizado se pudieron extraer los siguientes resultados, mismos que se analizaron de la siguiente forma.

ANALISIS E INTERPRETACION

DE DATOS

Con el propósito de ubicar la interpretación de los datos obtenidos en la aplicación de los instrumentos diseñados en este trabajo, se hace aquí una relación de aspectos que se tomaron en cuenta en la población muestra, así como en los contenidos implícitos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de nuevos métodos comunicativos hacia la adquisición de un inventario lingüístico que retroalimentara el ya logrado anteriormente:

- a) Objetivo: Retroalimentar en la práctica comunicativa el grado de competencia comunicativa del alumno, a través del idioma inglés.
- b) Contenidos: texto de carácter técnico-didáctico y diálogos sobre el mismo tema, acompañados de debates al respecto, bajo un enfoque comunicativo.
- c) Nivel de competencia lingüística previa: Dominio de las habilidades lingüísticas del idioma inglés, aplicables a situaciones nuevas.
- d) Criterios de selección del material: adecuación situacional del idioma, expresión temporo-espacial de contenidos a través del lenguaje audiovisual, expresión del grado de competencia comunicativa por parte del alumno.
- e) Habilidades desarrolladas: hablar, escribir, leer, escuchar, bajo una forma de expresión crítica integral del idioma.

Tomando en cuenta lo anterior, y una vez aplicados los instrumentos de evaluación, se encontró que el 52.85% de los alumnos encuestados, tenía un promedio de 10(NE) en la materia de Inglés, lo cual permitió establecer el nivel de competencia comunicativa previa del alumno al aplicarse los ins-

trumentos de la investigación de campo.

El 18.57% de los encuestados (13 alumnos) manifestaron que en la materia de inglés, sus maestros utilizan otros apoyos didácticos, además del pizarrón, el guía y el texto para sus clases; así, el restante 81.43% no emplea prácticamente algún otro medio de apoyo y menos de tipo electrónico.

En la materia de inglés, se da un índice regular de estímulo de contenidos propiciados por los propios profesores; esto resulta significativo dado que muchos maestros usan la incentivación oral como estímulo al alumno, aunque pocas veces con un valor en la evaluación final del curso.

Sólo 10 de los alumnos encuestados se consideraron estimulados por los contenidos en un 25%, en tanto que se detectó un alto índice de estimulación en la población masculina con 10 alumnos en un 75% y 16 en un 100%; sin embargo, se nota una contradicción al contestar que en la clase se da un ritmo lento -5 hombres y 2 mujeres-, mientras por otro lado se propicia una interacción maestro-alumno en un alto porcentaje -32 hombres y 19 mujeres-; ello se debe a que consideran la materia de inglés como un requisito en el que lo principal era cumplir en su totalidad con el mismo.

Únicamente un 20% de los encuestados concordaron en que la clase de inglés es unilateral; es decir, es el profesor quien dicta en su mayor parte la clase, haciendo que los momentos de participación del alumno sean forzados de alguna forma por el maestro, principalmente con la calificación del

alumno; esto deja ver una confusión respecto al estímulo de contenidos y la interacción maestro-alumno, pues aunque el alumno cree participar en clase, dicha participación no logra reflejar en su mayor parte un logro real de asimilación de contenidos.

Pese a que los resultados en clase parecen ser en términos generales aceptables, es indiscutible la concordancia entre las calificaciones que los alumnos han alcanzado en la materia de inglés con la interacción maestro-alumno, aunque no necesariamente indica un aprendizaje real —como se verá— en los resultados de los instrumentos aplicados para la comprobación de la hipótesis—.

Los resultados obtenidos de las sesiones, tanto de comprensión de lectura, como de audiovisual y lectura, manifiestan lo siguiente:

Del primer grupo (grupo A), o sea el de lectura de comprensión y expresión oral libre, sólo 3 alumnos —12.5% del total de 24, lograron calificaciones de entre 10 y 9; 12 —50% alcanzaron entre 8 y 7; 2 lograron entre 6.0; 6 obtuvieron entre 5 y 4 y 1 logró menos de 4, lo cual indica la necesidad de un refuerzo visual que complementara las partes escrita y oral, en un marco comunicativo.

Los resultados del grupo B, en el que se utilizó el audiovisual fueron los siguientes:

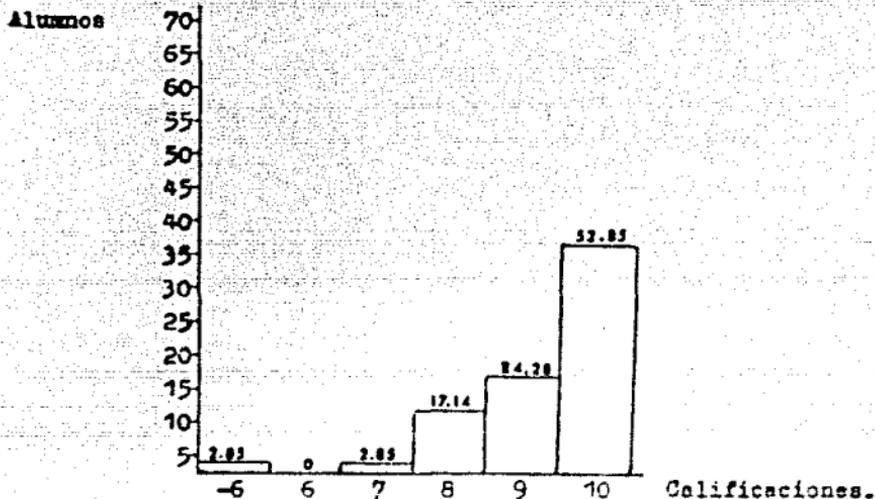
De 24 alumnos que conformaron este grupo, 17 —70.83%—

obtuvieron calificaciones de entre 10 y 9, mientras que el restante 29.17% -7 alumnos- lograron calificaciones de entre 8 y 7; por lo tanto, no se detectó ningún reprobado, ni calificaciones menores de 7.

Lo anterior demuestra el alto índice de aprovechamiento respecto a la utilidad del disporaba, tanto en su estructura interna, como en la aplicación y comprensión de sus contenidos lingüísticos y visuales.

Las características de las sesiones fueron las mismas, al igual que los contenidos y el grado de complejidad del tema visto ("The Space Shuttle: An Entrance toward the Life in Orbit"), manteniéndose el concepto de Comunicación Educativa participativa, bajo un enfoque comunicativo del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés.

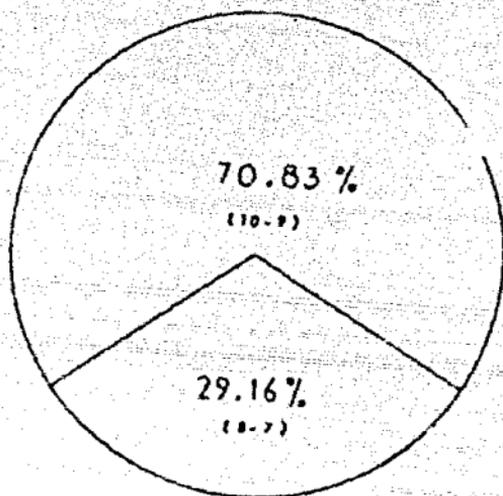
Los datos comparativos de resultados se sintetizan en las tablas I y II, que muestran el nivel de competencia del idioma inglés durante la integración de los grupos de seminario, de donde se seleccionó la población muestra, así como el avance final después de aplicados los instrumentos de evaluación que permitieron responder el problema planteado en este trabajo y fundamentar la hipótesis formulada al mismo.



Gráfica I. Dominio del idioma al momento de la integración de los grupos de seminario, expresado en calificaciones y porcentajes.

Se consideraron las cuatro habilidades comunicativas a desarrollarse en el alumno (expresión escrita, expresión oral, comprensión escrita y comprensión auditiva), aplicadas a situaciones concretas de comunicación.

INDICES DE APROBACION (GRUPO B)



Gráfica II. Resultados de la aplicación del cuestionario escrito, luego de la proyección del diaporama y la lectura de comprensión.

C O N C L U S I O N E S

A lo largo de esta investigación se pudo comprobar que una educación audiovisual conlleva todo un complejo de aspectos como los enfoques en que se enmarca, el nivel de aplicación, el empleo de medios auxiliares, el grado de competencia a alcanzarse en el aprendizaje de un idioma como el inglés y con ello la planeación de contenidos que permitan tal finalidad.

Durante el desarrollo de la práctica diseñada para comprobar la hipótesis formulada que respondiera al problema de investigación, se notó cómo el sujeto que practica su aprendizaje del idioma, bajo un enfoque comunicativo, forma por sí mismo su propio inventario lingüístico con una base conceptual y metodológica adecuada, lográndose así un aprendizaje significativo en tanto que constituye un medio interactivo de comunicación.

El alumno fue capaz de dar sus propias conclusiones sobre el tema visto en el diaporama, utilizando el idioma inglés como herramienta de comunicación verbal y escrita. Así también, se comprobó que el uso de técnicas participativas - bajo un enfoque comunicativo en la enseñanza del idioma inglés, propicia que el alumno muestre un interés real por la materia al experimentar su uso en situaciones nuevas de aprendizaje, no obstante que se trató un tema técnico, pero con un lenguaje claro y lo más sencillo posible.

El adolescente actual ha padecido el bombardeo de mensajes audiovisuales que no ha aprendido a utilizar para sí mismo, pues no ha aprendido a interpretar ni sus objetivos, ni

su construcción formal; es decir, no ha aprendido a leer el lenguaje audiovisual, ya sea dentro o fuera del ámbito escolar; lo anterior es consecuencia principalmente de considerarse la técnica de aprendizaje como sinónimo de complemento del uso de instrumentos y programas de estudio, mismos que - muchas veces ignoran o subestiman las necesidades e intereses del alumno, elemento de donde deben partir tales instrumentos y programas de estudio.

Como se vio durante este trabajo, un idioma es una importante herramienta de comunicación entre los pueblos, teniendo así funciones que se resumen en lo cultural, lo social y económico, lo histórico, lo educativo y, con ello, lo comunicativo. La enseñanza de un idioma como el inglés, considera cuatro habilidades para su aprendizaje: expresión oral, - expresión escrita, comprensión escrita y comprensión auditiva; no obstante, suele limitarse en el plano educativo formal al desarrollo de una o dos de ellas, debido entre otras cosas a una dependencia de enfoques estructurales que consideran su evaluación básicamente en la forma y no en el uso - del idioma, llevando a una desmotivación hacia el idioma por parte del alumno.

Es necesario el desarrollo de las potencialidades comunicativas del alumno para aprender el idioma inglés, permitiéndose la adecuación del idioma a situaciones reales y actuales de aprendizaje; los medios auxiliares como el diaporama favorecen el logro de dicho fin al proyectar contenidos educativos de manera espacial y temporal, dadas las características técnicas y estructurales de los mismos.

Dado que el alumno adolescente es capaz de conceptualizar contenidos expresados en imágenes y sonidos construidos en estructuras lingüísticas que conforman un idioma, es posible plantear una educación para la imagen, mediante un lenguaje total -integrador- que permita recalibrar el grado de competencia comunicativa de aquel al aprender un segundo idioma como el inglés.

Para ello, es necesaria la participación activa del profesor y el pedagogo, fundamentándose en una filosofía comunicativa y liberadora de la educación, aplicada a la enseñanza de una lengua extranjera. El pedagogo debe ser un impulsor de un proceso autogestionario de comunicación para el lenguaje y la enseñanza audiovisual, en el que se dé una comunicación educativa que facilite el aprendizaje de un idioma en un marco interdisciplinario de trabajo.

Es necesario formalizar el uso de recursos audiovisuales para la enseñanza del idioma inglés en el nivel medio superior, dentro del plan de estudios de bachillerato de la Escuela preparatoria. Para ello, es recomendable la actualización docente al respecto, enfatizándose la enseñanza en la interpretación de contenidos y su uso a situaciones reales dentro y fuera del salón de clase.

El inglés en la educación media superior, pese a su carga académica (12 créditos), se considera como una materia más dentro del plan de estudios de este nivel; sin embargo, poco se hace para considerarlo como un auxiliar importante en el aprendizaje de otras materias (Biología, Psicología, -

etc), dado que en esta etapa de su formación académica, el alumno se enfrenta ante la elección de una carrera, desconociendo el posible uso del idioma dentro de la misma.

El hecho de contextualizar el inglés en un plano nacional de aprendizaje, permitirá desmitificarlo como sinónimo de "imperialismo cultural", no sin dejar de reconocer que el inglés es considerado como el idioma "universal" en el desarrollo socioeconómico y cultural de varios países, entre los que se encuentra México.

Durante el desarrollo teórico de este trabajo, se destacó una constante en el aprendizaje en general y en el aprendizaje de una segunda lengua, esta es la vinculación entre educación y comunicación, pues se educa comunicando contenidos, al mismo tiempo que al comunicarse, el ser humano educa en un proceso continuo.

En el plano lingüístico, cabe considerarse que en la enseñanza de una segunda lengua, se debe partir de dos preguntas básicas: ¿qué enseñar? (contenido) y cómo enseñar (método). A este respecto, hay que considerar que el contenido y la estructura de un programa de estudios debe relacionarse con los objetivos del estudiante y/o de la sociedad y deben especificarse en términos socio y psicolingüísticos; es decir lo que el estudiante quiere o puede hacer en términos de conducta social y ejecución (performance) lingüística.

Retomando a Zimmermann, la enseñanza de un idioma como el inglés parte de tres motivos básicos, y son:

- a) El interés capitalista-imperialista;
- b) El interés individual de ascenso, y
- c) El interés de liberación de la dependencia económica, --- científica y cultural.

Aquí cabe destacar los dos últimos aspectos, pues mientras que se busca una mejora económica utilizando el inglés en el campo de trabajo (al menos es la idea que suele tenerse al respecto), se busca desarrollar recursos propios de desarrollo en los demás aspectos señalados. Lo anterior nos llevaría a pensar en una investigación local sobre la enseñanza de idiomas, aplicada a un marco de referencia nacional, que parta de las necesidades específicas del país, así como del estudiante de un segundo idioma.

La lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas debe valorar la autorreflexión sobre la interacción verbal maestro alumno, puesto que la educación es un proceso social que ocurre por medio del lenguaje mediante una praxis comunicativa. Sistematizar y ensamblar los conocimientos sobre el funcionamiento del idioma y la estrategia de su producción, debe ser objetivo primordial de la enseñanza de idiomas.

Mejorar la enseñanza de idiomas requiere una teoría de la enseñanza de idiomas. El adecuado manejo de contenidos en la enseñanza del inglés, permite asimilar y comprender el aprendizaje esperado por parte del alumno; para ello, el diáporama resulta útil puesto que, además de reforzar dichos contenidos, permite el manejo integral de éstos, a través de un guión didáctico que le dé estabilidad operativa.

Salvo ciertas instituciones especializadas, las metas - terminales de enseñanza del inglés carecen de objetividad en cuanto a la aplicación del idioma a mediano plazo, en situaciones concretas. No obstante, el uso de textos "auténticos" en clase, permite la adecuación de la lengua a situaciones - nuevas que retroalimentan la competencia del alumno, bajo un enfoque comunicativo.

Lo antes dicho, empleado en el nivel medio superior, -- permite al alumno un uso concreto del idioma en un medio de acción específico -como los seminarios para alumnos avanza-- dos-, estimulando así su motivación hacia el idioma y con -- ello, incrementar la comprensión y asimilación de contenidos educativos.

En el marco de expectativas propuestas en esta investigación, se comprobó que el empleo del diaporama como medio - de apoyo didáctico en la enseñanza del idioma inglés, basado en un guión programático para tal fin y reforzaro con la --- creación, por parte del alumno, de sus propias experiencias de aprendizaje mediante la técnica participativa, y en un en foque comunicativo, facilita la comprensión de contenidos -- educativos, retroalimentando su competencia lingüística.

Pese a ser alumnos regulares con un nivel del idioma in glés considerado por la institución donde se aplicó la bate-- ría de instrumentos diseñados en este trabajo, como acepta-- bles respecto a su nivel de conocimientos de dicho idioma, - los alumnos del grupo B, quienes trabajaron con el diaporama y el texto de refuerzo, mostraron un nivel superior de asimí

lación y comprensión del contenido del audiovisual, comparados con los alumnos del grupo A, quienes trabajaron sólo con el texto de comprensión y la sesión oral sobre el tema del mismo texto.

Lo anterior comprueba el alto índice de aprovechamiento respecto a la utilidad del diaporama, tanto en su estructura formal, como en su aplicación y la comprensión de sus contenidos por parte del alumno, bajo un enfoque comunicativo de comunicación educativa participativa.

El diaporama tiene una función más, en tanto que puede ser una expresión de las experiencias del alumno que le dé voz ante su aprendizaje del idioma, a la vez que, lejos de negarse a sí mismo, le permita rescatarse como ser social.

De acuerdo con Zirmervann, para mejorar la enseñanza de idiomas debe elaborarse una teoría de la enseñanza de idiomas, propuesta que lleva a considerar que, dentro de la educación general (en la que debe participar una gran parte de la población), la enseñanza de idiomas se pueda dar bajo dos metas posibles:

- a) la enseñanza de idiomas como vehículo para la formación humanística (incluyendo objetivos como la reflexión sobre el lenguaje, las estrategias comunicativas, etc.) y
- b) como capacidad terciaria; hablar un idioma con un carácter instrumental y sin gran esfuerzo para el alumno.

En un mundo rodeado por imágenes y sonidos que bombar-

deca al alumno, no se ha pensado lo suficiente en una educación audiovisual, quedando el control de contenidos audiovisuales, no necesariamente educativos —como es el caso de los programas de televisión— en quienes controlan los medios masivos de comunicación.

A este respecto, los self-media como el diaporama, son una alternativa de educación audiovisual en que el alumno — puede construir su propio inventario lingüístico y visual — que retroalimenta su competencia comunicativa al aprender un idioma como el inglés.

El guión puede ser un elemento alternativo de la Comunicación Educativa en un país donde los recursos audiovisuales suelen ser limitados, pues en su construcción se proyecta la creatividad en expresión, tanto del maestro, como del alumno.

A H E Y O S

ENCUESTA DE INTERESES ACADÉMICOS

MARCA CON UNA "X" EL ASPECTO QUE CONSIDERES ADECUADO A TU PROPIA EXPERIENCIA

EN LAS SIGUIENTES MATERIAS:

EDAD: _____
SEXO: _____
GRUPO: _____

MATERIA	TIEMPO CALIFICACION PROBATORIA DE					PREDOMINIA EL MATERIAL AUDIOVISUAL	LOS CONTENIDOS ESTIMULAN LA PARTICIPACION EN UN:				EL RITMO DE TRABAJO ES LENTO	CLASE ES SOLO EXPOSITIVA POR EL MAESTRO	EL MAESTRO INTERACTUA CON EL ALUMNO Y LO ESTIMULA
	6	7	8	9	10		25%	50%	75%	100%			
	MATEMATICAS												
QUIMICA													
FISICA													
ETICA													
GEOGRAFIA													
HISTORIA													
LITERATURA													
INGLES													
OPTATIVA													
BIOLOGIA													

- NOTAS: - En material audiovisual, se incluyen: rotafolio, proyector, grabadora, fotografías, dibujos, etc., aparte de pizarrón, tiza y texto.
- Respecto al ritmo de trabajo, se refiere al avance en el programa de la materia.
- La clase expositiva indica si el único orador es el maestro, limitando la formulación de preguntas por parte del alumno.
- La interacción con el maestro indica si éste estimula la participación por parte del alumno en clase.

THE SPACE SHUTTLE ; AN ENTRANCE TOWARD
THE LIFE IN ORBIT

ANSAJ 2. GUION PARA DIAFORAMA.

BY : ENRIQUE RODRIGUEZ TAPIA

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TIME
	BLACK LIGHT	25"	STRAUSS: ALSO SPRACH ZARATUS- TRA.		
1	C.U. TEXT	1'10"	" "		
2.	P.S. ASTRONAUT	10"	TOMMITA: PARS THE BRINGER OF WAR.		
3.	F.S. LAUNCHING	6"	EFFECTS OF LAUN- CHING.		
4.	C.U. TITLE	26"	" "		
5	F.S. DIAGRAM	8"	" " FADE	THE SPACE VEHIC- LE, IN ITS TO- TAL CONFIGURA- TION	6"
6.	L.S. A MAN WATCHING THE ORBITER	8"	TOMMITA: THE PLANETS (FADE)	SEEMS LIKE A 37,244' LONG AIR PLANE, A DELTA WING OF 23,79 M SPAN	11"
7	P.S. A FRAGMENT OF THE ORBITER (FRONT)	5"	" "		
8	P.S. CHANGE HOLD	5"	" "	AND A CHANGE HOLD OF 18,34 LONG AND 4,57 M WIDE	8"
9	P.S. A MAN CHECKING THE SYSTEM	5"	" "		

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TIME
10	L.S. DIAGRAM OF THE FULL ORBITER	10"	TOMMITS: THE PLANETS (PADS)	AND A BIG DIRECTOR RUDDER DIVIDED IN TWO -- FLAPS,	5"
11	F.S. ALL THE SYSTEM (DRAW)	5"	" "	WHICH WILL SERVE AS AERODYNAMIC BRAKES.	5"
12	L.S. DRAW OF THE SYSTEM	16"	" "	LIKE A DOUGLAS DC-9 AIRPLANE SIDE, THE CONVENTIONAL VEHICLE IS ESSENTIALLY A CRAFT WITH SPECIAL TECHNOLOGY.	11"
13	U.S. THE SYSTEM ON THE BASE	8"	" "	THE SYSTEM INCLUDES, BESIDES THE MENTIONED VEHICLE	6"
14	L.S. A GIRL BESIDES AN OUTPUT MOTOR	4"	" "	TWO SOLID FUEL ACCELERATOR MODULES, AND A	8"
15	F.S. DRAW OF THE MOTOR	9"	" "	BIG PROPELLER DEPOSIT WITH 2,000,000 LITERS OF PROPELLER CAPACITY	10"

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TIME
16	F.S. LAUNCHING OF THE ORBITER.	10"	TOMMYITA: THE PLANETS (PADS)	THE ORBITER IS JOINED IN A VEGETICAL POSITION OF LAUNCHING TO THE EXTERIOR DEPOSIT	9"
17	M.S. DRAW OF THE DEPOSIT.	4"	" "	OF 47 M. HEIGHT AND 8,36M DIAMETER.	3"
18	M.S. DRAW OF THE ROCKET	17"	" "	IN BOTH SIDES OF THIS LAST ONE, THE T-0 ACCELERATOR ROCKETTS OF SOLID PROPELLER OF 45,46M HEIGHT AND 3,7M DIAMETER ARE FIRED.	17"
19	M.C.U. DRAW OF ABOARD	18"	" "	THE ORBITER - WAS DESIGNED TO CARRY OUT ABOARD UNTIL 7 PERSONS: THE MISSION COMMANDER THE PILOT	14"
20	M.C.U. TECHNICAL PERSONNEL	6"	" "	AND THE TECHNICAL PERSONNEL (SPECIALIST OF MISSION)	4"

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TM
21	M.C.U. SCIENTIFIC PER- SONNEL.	5"	TOMMITA: THE PLANETS (FADE)	AND SCIENTIFIC PERSONNEL (SPE- CIALISTS OF -- PAYLOAD).	5"
22	L.S. LAUNCHING.	18"	" "	DURING THE TA- KE OFF, THE -- SHUTTLE IS LAUN- CHED VERTICALLY AT A CERTAIN -- BRIGHT THE ROC- KETS COME OFF -- AND THEY ARE RE- CUPERATED TO BE USED AGAIN.	15"
23	L.S. THE ORBITER CROSS- ING THE "G" ACCELERATION	20"	" "	THE ACCELERATION DURING THE TAKE OFF IS NOT MO- RE THAN 3G (1G IS EQUAL TO THE TERRESTRIAL GRA- VITATORIAL FOR- CE.	20"
24	L.S. DRAW OF THE SYS- TEM.	20"	" "	THE SPACE SHUT- TLE, ALSO CALLED ORBITER, CONTI- NUES UP TO REA- CH THE ORBITAL HEIGHT, WHERE IT EJECTS THE PROPELLER MATTER	20"

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TM
25	F.S. OF THE DEPOSIT	12"	TOMMITA: THE PLANETS (FADE)	NAL SYSTEM -- WHEN THE MOTORS STOP. THE DEPOSIT IS THE UNIQUE DIG- POSSIBLE ELEMENT OF THE SYSTEM	6"
26	L.S. LOWER VIEW OF THE ORBITER/ F.S. OF THE PARTIAL SYSTEM.	20"	" "	THE VEHICLE IS OPERATED IN OR- BIT AS A SPACE SHIP, THROUGH THE MOTORS OF THE ORBITAL - OPERATIONAL - SYSTEM MOUNTED ON THE TAIL BE- LOW THE DELTA WING.	20"
27	L.S. DRAG OF THE PAR- TIAL SYSTEM	16"	" "	DURING THE RE- ENTRANCE TO - THE ATMOSPHERE THE BRAKING RO- CKET'S IGNITION IS PRODUCED, WITH THE VEHL- CLE ORIENTED TO THE OPPOS- ITE DIRECTION OF FLIGHT	13"

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TIME
28	H.C.U. DRAW OF THE SYSTEM.	34"	TOMBITA: THE PLANETS (PADS)	WITH THE ORBITER SHOWS IN TO THE HIGH ALTITUDE DURING THE REENTRY. THE HEAT OF FRICTION PRODUCES TEMPERATURES NEAR THE 1,260°C IN SOME PLACES, THE CRITICAL POINTS ARE REACHED UP TO THE 1,430°C BY MEANS OF SUPERFORCED CARBON MATERIAL.	31"
29	H.C.U. PLANE IN FLIGHT	11"	" "	THE ORBITER LANDS AS A CONVENTIONAL PLANE, ALTHOUGH WITHOUT HELP OF THE ROTORS.	9"
30	L.S. ORBITER LANDING	31"	" "	AND A SPEED OF 335 MPH DURING THE DESCENT. THE ORBITER IS THE HEAVIEST ATMOSPHERIC PLANE THAT EXISTS WITH A	28"

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TIME
				WEIGHT OF 68, 027 KG.	
31	L.S. DRAW OF STEPS OF LAUNCHING	9"	TOPMITS; THE PLANETS (FADE)	THE MISSIONS OF THE N.A.S.A. ARE CARRIED OUT UNDER A COMMERCIAL BASE.	7"
32	F.S. OF THE SYSTEM	10"	" "	THE USERS MUST PAY THE OPERATIVE COST DICTATED BY THE	4"
33	L.S. TECHNICAL PERSONNEL.	5"	" "	PARENT LAWS.	2"
34	M.C.U. SATELLITE/ L.S. ASTRONAUTS	11"	" "	THE SERVICES ARE USED TO - THE SETTING OF COMMUNICATION SATELLITES -- MAINLY	8"
35	L.S. DRAW OF A CHANGE HOLD.	6"	" "	AS WELL AS SPACE LABORATORIES	3"
36	M.C.U. A SCIENTIFIC WOMAN	5"	" "		
37	LOWER M.S. OF CHANGE HOLD	27"	" "	THERE ARE BODIES FOR SMALL PAYLOAD WITH A -	

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TIME
				WRIGHT UNTIL 90,7 KG AND A MAXIMUM VOLUME OF 141,6 D.M. ³ THE CHARGES - OSCILLATE BETWEEN 3,000 DOLLARS TO 42, 5 D.M. ³ AND 10,000 DO- LLARS TO 141,6 D.M. ³ .	
38	L.S. ENTERPRISE OVER A PLANE	15"	SOUND OF LAUNCHING	THERE HAVE BEEN BUILT UNTIL NOW 5 SPACE SHUTTLES ENTERPRISE, -- USED ONLY AS A TESTING BANK,	15"
39	L.S. EXPLOSION OF THE CHALLENGER	4"	" "	CHALLENGER	2"
40	M.C.U. PEOPLE WATCHING UP	6"	" "	CRASHED IN JAN- NUARY, 1986	5"
41	C.U. COLUMBIA'S CON- TROL CABINE	5"	VANGELIS: HIM- NO (PaDs)	DISCOVERY, CO- LUMBIA	4"
42	M.S. FRONT OF ATLANTIS	7"	" "	AND ATLANTIS	3"
43	F.S. LAUNCHING OF CO- LUMBIA	14"	" "	AT 7:00:30:98 IN THE MORNING (LOCAL TIME) ON APRIL 12th 1979	12"

CLIP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TM
				COLUMBIA TOOK OFF FROM THE - LAUNCHING COM- PLEX LC-30A	
44	N.O.U./L.S. SCENES OF LAUNCHING.	20"	VANGUARD: HIMNO (FADE)	OF THE KENNEDY SPACIAL CENTER THANKS TO ABOUT 3 MILLIONS OF DOLLARS GENERATED BY ITS TWO ACCELER- ATOR ROCKETS	18"
45	F.S. SPACE SHUTTLE UP	4"	" "	UNTIL BEING LA- UNCHED	3"
46	L.S. DRAW OF STEPS OF LAUNCHING	8"	" "	IN A CIRCULAR ORBIT OF 241,3 KM.	7"
47	N.S. ASTRONAUT IN SPA- CE	7"	" "	STARTING THE SPACE SHUTTLE ERA.	5"
48	L.S. DRAW OF SPACIAL STATION	8"	" "	IT WON'T TAKE TOO LONG TO SEE THE BUILDING OF SPACIAL STATION	7"
49	L.S. OF THE MOON	3"	" "		
50	L.S. DRAW OF LUNAR BASE	4"	" "	LUNAR BASE	2"

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TM
51	F.S. DRAW OF SPACIAL COLONY	8"	VANGUARD; HINNO (PADE)	AND SPACIAL COLONIES, WHICH WILL SERVE	4"
52	F.S. GALAXY I	3"	" "	TO PREPARE THE MAN TO OPEN A BRIDGE TOWARD	4"
53	F.S. GALAXY II	8"	" "	THE LIFE IN ORBIT.	2"
54	TECHNICAL DATA	4"	" " IN		
55	LENGTH/WIDE	5"	" "		
56	EXTERNAL DEPOSIT	7"	" "		
57	ACCELERATOR OF SOLID PROPELLER	4"	" "		
58	CAPACITY OF THE PROPELLER	8"	" "		
59	ROCKETS	8"	" "		
60	ACCELERATION DURING THE TAKE OFF	8"	" "		
61	ACCELERATION DURING REENTRANCE	8"	" "		
62	CHAMBER BOLD	8"	" "		

DIAP	DESCRIPTION	TIME	MUSIC EFFECTS	TEXT	TIME
63	PAILOAD	8"	VANGELIS:HERNO IN		
64	BOARDING	12"	" " (SHDING)		

Días	DESCRIPCION	MUSICA EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
1	C.U. TEXTO	STRUSS. ABI BARRA ZARAFUSPA		1' 45"
2	H.S. ASTRONAUTA	" "		
3	P.S. LANZAMIENTO	EFECTO DE LANZAMIENTO		
4	C.U. TITULO	" "		
5	P.S. DIAGRAMA	" " DISOLVENCIA	EL VEHICULO ESPECIAL, EN SU COMPAÑIA GUBERNACION TOTAL	6"
6	L.S. HOMBRE MIRANDO EL ORBITADOR	" "	SE VEJA UN AVION GRANDE DE 37,24M UNA ALA DELTA DE 23,79M DE ANCHURA	11"
7	H.S. PRUEBA ENFOQUE FRONTAL DEL ORBITADOR	" "		
8	P.S. COMPARTIMIENTO DE CARGA	TORNILLO: LAS PLACAS (DISOLVENCIA)	Y UN COMPARTIMIENTO DE CARGA DE 18,3 M DE LARGO Y 4,57 M DE ANCHURAS	8"

Días	DESCRIPCION	MUSICA EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
9	M.S. HOMEROS REVISANDO EL SISTEMA	TOMAR LA LOS PLANETAS (DISOLUCION)		
10	L.S. DIAGRAMA DEL ORBITADOR	" "	Y UN GRAN ALERON DE DIRECCION DIVIDIDO EN DOS FLAPS	5"
11	L.S. TODO EL SISTEMA	" "	QUE SERVIRAN COMO FRENSOS AERODINAMICOS.	5"
12	L.S. DIBUJO DEL SISTEMA.	" "	DEL TAMAÑO DE UN D.O.9, EL VEHICULO DE CONEXION ES ESENCIALMENTE UNA NAVE CON TECNOLOGIA ESPACIAL.	11"
13	U.S. AL SISTEMA EN LA PLATAFORMA	" "	EL SISTEMA INCLUYE, ADENAS DEL VEHICULO MENCIONADO	6"
14	L.S. MUCHACHA JUNTO A UN MOTOR DE SALIDA	" "	DOS COMETAS DE ACCELERACION Y UN	8"
15	M.S. DIBUJO DEL MOTOR	" "	GRAN DEPOSITO PROPULSOR DE DOS MILLONES DE LITROS DE PROPULSOR DE CAPACIDAD	10"
16	F.S. LANZAMIENTO	" "	EL ORBITADOR ESTA UNIDO EN UNA POSICION VERTICAL DE LANZAMIENTO AL	9"

Di.	DESCRIPCION	MUSIC. EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
17	M.S. DIBUJO DEL DEPOSITO	TOMBITA: LOS FIANTAS (DISOLVENTO)	DEPOSITO EXTERIOR DE 47M DE ALTURA Y 8,38 M DE DIAMETRO	3"
18	M.S. DIBUJO DEL COHETE	" "	EN AMBOS LADOS DE ESTE ESTAN FIJADOS LOS DOS COHETES DE ACCELERACION DE PROPULSOR SOLIDO DE 45,46M DE ALTURA Y 3,7M DE DIAMETRO.	17"
19	M.C.U. DIBUJO DE ABORDO	" "	EL ORBITADOR FUE DISEÑADO PARA LLEVAR ABORDO HASTA 7 PERSONAS: EL COMANDANTE DE MISION, EL PILOTO	14"
20	M.C.U. PERSONAL TECNICO	" "	Y EL PERSONAL TECNICO (ESPECIALISTA DE MISION)	4"
21	M.C.U. PERSONAL CIENTIFICO	" "	Y EL PERSONAL CIENTIFICO (ESPECIALISTA DE CARGA DE PAGO)	5"
22	L.S. LANZAMIENTO	" "	DURANTE EL DESPEGUE, LA NAVE ES LANZADA VERTICALMENTE; A CIERTA ALTURA LOS COHETES SE DESPRENDEN Y SON RECUPERADOS PARA USARSE OTRA VEZ.	15"

-18-

Días	DESCRIPCION	MUSICA EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
23	L.S. EL ORBITADOR CUANDO LA ACCELERACION "G"	" "	LA ACCELERACION DURANTE EL DESGRENDO NO ES MAS DE 3G (1 G ES IGUAL A LA FUERZA GRAVITATORIA TERRESTRE).	20"
24	L.S. DIBUJO DEL SISTEMA	" "	EL ORBITADOR, TAMBIEN ASI LLAMADO, CONTINUA HASTA ALCANZAR LA ALTURA ORBITAL, DONDE SIEMPRE EL SISTEMA - PROPULSOR EXTERNO CUANDO LOS MOTORES SE DESLIZAN.	20"
25	L.S. EL DEPOSITO	" "	EL DEPOSITO ES EL UNICO ELEMENTO - DESLIZABLE DEL SISTEMA	6"
26	L.S. VISTA SUPERIOR DEL ORBITADOR/V.S. DEL SISTEMA PARCIAL.	" "	EL VEHICULO ES OPERADO EN ORBITA COMO UNA NAVES ESPACIAL, AUNQUE LOS MOTORES DEL SISTEMA OPERACIONAL -- ORBITAL FUNCIONAN SOBRE LA COLA -- BAJO EL ALA DELTA.	20"
27	L.S. DIBUJO DEL SISTEMA TERRESTRE	" "	DURANTE EL REINGRESO A LA ATMOSFERA, SE PRODUCE LA IGNICION DE LOS CONTACTOS DE FRENO CON EL VEHICULO ORIENTADO A LA DIRECCION OPUESTA DE VUELO	13"

Di.	DESCRIPCION	MUSICA EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
28	M.O.U. DIBUJO DEL SISTEMA. M.A.	TOMAR LOS PLANETAS (DISOLVENCIA)	CUANDO EL ORBITADOR ENTRA A LA ALTA ATMOSFERA DURANTE EL DESCENSO, EL CALOR DE FRICCION PRODUCE TEMPERATURAS CERCANAS A LOS 1,260°C EN ALGUNAS PARTES, ESTAS ZONAS CRITICAS ESTAN PROTEGIDAS ARRIBA DE LOS 1,430°C POR MEDIO DE MATERIAL DE CARBONO CARBONO REFORZADO.	31"
29	M.O.U. AVION EN VUELO	" "	EL ORBITADOR ATERRIZA COMO UN AVION CONVENCIONAL, AUNQUE SIN LA AYUDA DE LOS MOTORES,	9"
30	L.S. ORBITADOR ATERRI- ZANDO	" "	Y A UNA VELOCIDAD DE 335 KM/H DURANTE EL DESCENSO. EL ORBITADOR ES EL PLANEDOR ATMOSFERICO MAS PESADO QUE EXISTE, CON UN PESO DE 68,027 KG.	28"
31	L.S. DIBUJO DE LOS PASOS DEL LANZAMIENTO	" "	LAS MISIONES DE LA N.A.S.A. SE TOMAN BAJO UNA BASE COMERCIAL	7"
32	P.S. DEL SISTEMA	" "	LOS USUARIOS DEBEN PAGAR EL COSTO OPERATIVO DIRIGIDO POR	4"
33	L.S. PERSONAL TECNICO	" "	LAS LEYES DEL MERCADO.	2"

-164-

Diap	DESCRIPCION	MUSICA EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
34	H.C.U. SATELITE/L.B. ASTRONAUTAS	TOPMITA: LOS PI NETAS (DIBOLVEN- CIA)	LOS SERVICIOS SE TOMAN PARA LA -- PUERTA EN ORBITA DE SATELITES DE COMUNICACION, PRINCIPALMENTE	8"
35	L.B. DIBUJO DEL COMPAR TAMENTO DE CARGA	" "	ASI COMO DE LABORATORIOS ESPACIA- LES	3"
36	H.C.U. CIENTIFICA	" "		
37	H.B. INFERIOR DEL COM- PARTIMIENTO DE CARGA	" "	HAY ESPACIOS PARA CARGAS PEQUEÑAS CON UN PESO DE HASTA 90,7 KG Y UN VOLUMEN MAXIMO DE 141,6DM ³ . LAS - CARGAS OSCILAN ENTRE 3,000 DOLARES PARA 42,5 DM ³ Y 10,000 DOLARES PA- RA 141,6 M ³ .	15"
38	L.B. ENTERPRISE SOBRE UN AVION	" "	SE HAN CONSTRUIDO HASTA AHORA 5 NA- VES ESPACIALES: ENTERPRISE, USADA SOLO COMO BANCO DE PRUEBAS,	2"
39	L.B. EXPLOSION DEL CHA- LENGER	SONIDO DE LANZA- MIENTO	CHALLENGER	
40	H.C.U. GENTE VIENDO ARR DA.	" "	ACCIDENTADO EN AEREO DE 1986	5"
41	S.U. CABINA DE CONTROL DEL COLUMBIA	" "	DISCOVERY, COLUMBIA	4"

165-

Di.	DESCRIPCION	MUSICA EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
42	M.S. FERREY DEL ATLAN- TIS	SONIDOS EN VUE- LO	Y ATLANTIS.	3"
43	F.S. LANZAMIENTO DEL COLUMBIA	VANGELIS: HIMNO (DISOLVENCIA)	A LAS 7:30:98 DE LA MAÑANA (TIEMPO LOCAL) EL 12 DE ABRIL DE 1979 EL COLUMBIA DESPEGO DEL COMPLEJO LC- 39A	12"
44	M.C.U./L.S. ESCENAS DEL LANZAMIENTO	" "	DEL CENTRO ESPACIAL ARNEMDY, GRA- CIAS A UN EMPUJE TOTAL DE CERCA DE 3 MILLONES DE KILOGRAMOS GENERADOS POR DOS DOS COHETES ACELERADORES	18"
45	F.S. ORBITADOR ARRIBA	" "	HASTA LOCALIZARSE	3"
46	L.S. DIBUJO DE PASOS DEL LANZAMIENTO	" "	EN UNA ORBITA CIRCULAR DE 241,3 KM	7"
47	M.S. ASTRONAUTA EN EL ESPACIO	" "	COMENZANDO LA ERA DEL TRANSBORDA- DOR ESPACIAL.	5"
48	L.S. DIBUJO DE ESTACION ESPACIAL	" "	NO ESPERAREMOS MUCHO PARA VER LA CONSTRUCCION DE ESTACIONES ESPACIA LES	7"

Dia p	DESCRIPCION	MUSICA/ EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
49	L.S. DE LA LUNA	VANGELIS: HIMNO (BAJO)		
50	L.S. DIBUJO DE BASE LU NAR	" "	BASES LUNARES	2"
51	F.S. DIBUJO DE COLONIA ESPACIAL	" "	Y COLONIAS ESPACIALES, QUE HEMOS RAN	4"
52	F.S. GALAXIA I	" "	PARA PREPARAR AL HOMBRE PARA ABRIR UNA PUERTA HACIA	4"
53	F.S. GALAXIA II	" " (SUBE)	LA VIDA EN ORBITA.	2"
54	DATOS TECNICOS	" "		8"
55	LONGITUD/ANCHO	" "		8"
56	DEPOSITO EXTERNO	" "		8"
57	ACELERADOR DE PROPULSOR SOLIDO	" "		8"
58	CAPACIDAD DEL PROPUL- SOR	" "		8"

Di.	DESCRIPCION	MUSICA EFECTOS	TEXTO	TIEMPO
59	COHETES	VANGELIS: HIMNO		8"
60	ACELERACION DURANTE EL DESPEGUE	" "		8"
61	ACELERACION DURANTE EL REINGRESO	" "		8"
62	COMPARTIMIENTO DE CARGA	" "		8"
63	CARGA DE PAGO	" "		8"
64	TRIPULACION	" " (TASMINA)		8"

ANSIO

4. Texto de Comprensión con cuestionario.

"OUR CONQUEST OF COSMOS HAS STARTED. THE CONTINUOUS SEARCHING OF NEW KNOWLEDGES, THE UNDEAFATIGABLE EXPLORATION OF THE UNKNOWN, -- THAT IS THE MOST GENEROUS GIFT -- THAT MAN HAS INHERED FROM HIS -- PREDECESSORS."

"WE'LL CONTINUE GOING AHEAD UNTIL THE VIRGIN REGIONS TO EXPLORE THEM AND UNDERSTAND THEM, AND, IN ITS TIME, TO EXTEND THE SCOPE OF HUMAN LIFE, TO A FURTHER WAY FROM THE MATERNAL PLANET."

THOMAS O. PAINE

THE SPACE SHUTTLE: AN ENTRANCE TOWARD THE LIFE IN ORBIT.

THE SPACE VEHICLE, IN ITS TOTAL CONFIGURATION SEEMS LIKE A 37,24 M LONG AIRPLANE, A DELTA WING OF 23,79 M SPAN AND A CHARGE HOLD OF 18,3 M LONG AND 4,57 M WIDE, AND A BIG DIRECTION RUDDER DIVIDED IN TWO FLAPS WHICH WILL SERVE AS AERODYNAMIC BRAKES.

LIKE A DOUGLAS DC-9 AIRPLANE SIZE, THE CONNECTION VEHICLE IS ESSENTIALLY A CRAFT WITH SPECIAL TECHNOLOGY.

THE SYSTEM INCLUDES, BESIDES THE MENTIONED VEHICLE, TWO SOLID FUEL ACCELERATOR ROCKETS AND A BIG PROPELLER DEPOSIT WITH 2,000,000 LITERS OF PROPELLER CAPACITY.

THE ORBITER IS JOINED IN A VERTICAL POSITION OF LAUNCHING TO THE EXTERIOR DEPOSIT OF 47 M HEIGHT AND 8,38 M DIAMETER. IN BOTH SIDES OF THIS LAST ONE, THE TWO ACCELERATOR ROCKETS OF SOLID PROPELLER OF 45,46 M HEIGHT AND 3,7 M OF DIAMETER ARE FIXED.

THE ORBITER WAS DESIGNED TO CARRY OUT ABOARD UNTIL 7 PERSONS: THE MISSION COMMANDER, THE PILOT, AND THE TECHNICAL PERSONNEL (SPECIALISTS OF MISSION) AND SCIENTIFIC PERSONNEL (SPECIALISTS OF PAYLOAD).

DURING THE TAKE OFF, THE SHUTTLE IS LAUNCHED VERTICALLY.

AT A CERTAIN HEIGHT, THE ROCKETS COME OFF AND THEY ARE RECAPTURED TO BE USED AGAIN.

THE ACCELERATION DURING THE TAKE OFF IS NOT MORE THAN 3 G (1 G IS EQUAL TO THE TERRESTRIAL GRAVITATIONAL FORCE).

THE SPACE SHUTTLE, ALSO CALLED ORBITER, CONTINUES UP TO REACH THE ORBITAL HEIGHT, WHERE IT OBJECTS PROPELLER SATURNAL SYSTEM WHEN THE MOTOR STOPS.

THIS DEPOSIT IS THE UNIQUE DISPOSABLE ELEMENT OF THE orb-

THE VEHICLE IS OPERATED IN ORBIT AS A SPACE SHIP, THROUGH THE MOTORS OF THE ORBITAL OPERATIONAL SYSTEM MOUNTED ON THE TAIL BELOW THE DELTA WING.

DURING THE REENTRANCE TO THE ATMOSPHERE, THE BRAKING ROCKETS IGNITION IS PRODUCED WITH THE VEHICLE ORIENTED TO THE OPPOSITE DIRECTION OF FLIGHT.

WHEN THE ORBITER ENTERS INTO THE HIGH ATMOSPHERE DURING THE REENTRANCE, THE HEAT OF FRICTION PRODUCES TEMPERATURES NEAR THE 1,260°C IN SOME POINTS. THESE CRITICAL ZONES ARE PROTECTED UP TO THE 1,430°C BY MEANS OF REINFORCED CARBON-CARBON MATERIAL.

THE ORBITER LANDS AS A CONVENTIONAL PLANE, ALTHOUGH WITHOUT HELPING OF THE MOTORS, AND A SPEED OF ABOUT 335 KM/H. IT AFTER DESCENDS AS A PLANNER AND RUNS APPROXIMATELY A FIFTH OF THE TERRESTRIAL PERIMETER BEFORE LANDING ON A 5 KM LENGTH TRACK. DURING THE DESCENT THE ORBITER IS THE HEAVIEST ATMOSPHERIC PLANNER THAT EXISTS WITH A WEIGHT OF 68,027 KG.

THE MISSIONS OF THE N.A.S.A. ARE CARRIED OUT UNDER A COMMERCIAL BASIS. THE USERS MUST PAY THE OPERATIVE COST DICTED BY THE MARKET LAWS. THE SERVICES ARE USED TO THE SETTING IN ORBIT OF COMMUNICATIONS SATELLITES MAINLY, AS WELL AS SPACE LABORATORIES.

THERE ARE HOLDING FOR SMALL PAYLOADS WITH A WEIGHT UNTIL 90,7 KG AND A MAXIMUM VOLUME OF 141,6 DM³. THE CHARGES OBTAINED BETWEEN 3,000 DOLLARS TO 42,5 DM³ AND 10,000 DOLLARS TO 141,6 DM³.

THERE HAVE BEEN BUILT UNTIL NOW 5 SPACE SHUTTLES: ENTERPRISE, USED ONLY AS A TESTING BANK, CHALLENGER, CRASHED IN JANUARY, 1986, DISCOVERY, COLUMBIA AND ATLANTIS.

AT 7:00:30:98 IN THE MORNING (LOCAL TIME) ON APRIL 12, 1979, COLUMBIA TOOK OFF THE KENNEDY SPACE CENTER THANKS TO A

TOTAL LIFT OF ABOUT 3,4 MILLIONS OF KG, GENERATED BY ITS 3 MOTORS AND THE TWO ACCELERATOR ROCKETS, UNTIL BEING LOCATED IN A CIRCULAR ORBIT OF 241,3 KM, STARTING THE SPACE SHUTTLES ERA.

WE WON'T WAIT LONG TO SEE THE BUILDING OF SPACIAL STATIONS LUNAR BASES AND SPACIAL COLONIES WHICH WILL PREPARE THE MAN TO OPEN A STAGE TOWARD LIFE IN ORBIT.

QUESTIONNAIRE.

1. HOW IS THE SPACE SHUTTLE ALSO CALLED?

2. WHAT FOR IS THE REINFORCED CARBON-CARBON MATERIAL USED?

3. WHO GOES INTO THE SPACE SHUTTLE MISSION?

4. HOW IS THE ORBITER LAUNCHED DURING THE TAKE OFF?

5. WHAT IS THE UNIQUE ELEMENT DISPOSABLE OF THE SYSTEM?

6. HOW IS THE VEHICLE OPERATED IN ORBIT?

7. WHAT HAPPENS DURING THE REENTRANCE TO THE ATMOSPHERE?

8. HOW DOES THE ORBITER DESCEND?

9. WHAT KIND OF SERVICES DOES THE SYSTEM OFFER?

10. MENTION THE SPACE SHUTTLES BUILT UNTIL NOW

MATCH THE FOLLOWING ASPECTS:

- | | |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1. DIVIDED IN TWO FLAPS | ___ COLUMBIA |
| 2. IS 47 M HEIGHT | ___ TECHNICAL PERSONNEL |
| 3. SPECIALISTS OF MISSION | ___ DELTA WING |
| 4. SEEMS LIKE A DC-9 | ___ CONNECTION VEHICLES |
| 5. SPECIALISTS OF PAYLOAD | ___ DIRECTION RUDDER |
| 6. CRASHED IN 1986 | ___ PROPELLER DEPOSIT |
| 7. TOOK OFF THE COMPLEX LC-39A | ___ SCIENTIFIC PERSONNEL |
| 8. THEY HAVE 45,46 M HEIGHT | ___ SPACE COLONY |
| 9. IT HAS 23,79 M SPAN | ___ ACCELERATOR ROCKETS |
| 10. BUILT IN SPACE | ___ CHALLENGER |

WRITE T (TRUE) OR F (FALSE) BESIDE EACH STATE:

- | | |
|---|-----|
| 1. THE SPACE SHUTTLE IS DIVIDED IN TWO FLAPS | ___ |
| 2. THE ORBITER IS JOINED IN A VERTICAL POSITION | ___ |
| 3. THE PROPELLER DEPOSIT HAS 2,000,000 LITERS OF FUEL | ___ |
| 4. THE ROCKETS ARE DISPOSABLE ELEMENTS | ___ |
| 5. THE ACCELERATION DURING THE TAKE OFF IS 1 G | ___ |
| 6. THE VEHICLE IS OPERATED IN ORBIT AS A SPACE SHIP | ___ |
| 7. THE HEAT OF FRICTION IS NEAR THE 1,260°C | ___ |
| 8. THE ORBITER LANDS AS A CONVENTIONAL PLANE | ___ |
| 9. THE CHALLENGER CRASHED IN JANUARY 1989 | ___ |
| 10. COLUMBIA WAS LOCATED IN AN ORBIT OF 241,3 KM | ___ |

TECHNICAL DATA

LENGTH 37, 24 m

WIDE 23, 79 m

CHARGE HOLD 18, 3 m LENGTH
4, 57 m WIDE

EXTERNAL DEPOSIT 47 m HEIGHT
8, 38 m DIAMETER.

ACCELERATOR OF SOLID PROPELLER

ROCKETS 45, 46 m
HEIGHT

3, 7 m DIAMETER.

ACCELERATION DURING TAKE OFF 3g

ACCELERATION DURING REENTRANCE. 335 km

CAPACITY OF THE PROPELLER. 2, 000, 000
LITERS

PAYLOAD 68, 027 POUNDS

BOARDING CAPACITY 7 PERSONS

- COMMANDER
- PILOT
- TECHNICAL PERSONNEL
- SCIENTIFIC PERSONNEL

ANEXO 5. EJEMPLO DE TRABAJO DURANTE SEMINARIO.

PROGRAM OF THE FOURTH GRADE.

ENGLISH

10

CONTENTS

UNIT ONE TO UNIT TWELVE

OPINION

NA E: CONVESSINA MONTI. RUPI. A.

UNIT ONE

In the first unit the students have to see the Phrases for veryday use like good morning,good bye,thank You, and they have to ask and answer about the people s name like what's his name?,what's your name?

I think that phrases are very important,but I believe that one unit is a lot of time to learn this phrases,this is my opinion.

UNIT TWO

In this unit they teach their how to use this,that; in,on,at,near;there is and there are.I think the use of this,that;there is,there are,are very easy,is more difficult to learn how is the correo form to use in,on,at.

UNIT THREE

Description of persons and things like this; what do you do?,what does your mother do?,Where are you from?, where do you live?.

I'm happy,I'm hungry,I'm sad,etc.

Description of persons like this:She is tall,thin with brown eyes,and the things.

UNIT FOUR

In this unit the students learn how to use the possessive adjective and the possessive of nouns.It's very easy,but many people don't understand very well,because they are confused,may be it's because the teacher is a bad teacher.

UNIT FIVE

In the unit five the student have to know how make a statements, and how do it.

They also have to know the correct pronunciation, think the students need more pronunciation and practical conversation.

UNIT SIX

They have to ask and answer about what are you doing? what is he doing?, what are they doing?

This unit is short, and I believe the students don't have any problem.

UNIT SEVEN

Teach sentences with simple present, the students have to ask and answer with do and does; questions with where, when, how and why. And affirmative and negative of have. Ask and answer about can and can't.

UNIT EIGHT

The students have to use how much and how many.

UNIT NINE

Time ideas. Ask and answer about; what time is it? About the days of the week, the months, etc.

Questions about how old are you?

UNIT TEN

The students have to make sentences about there was and there were.

UNIT ELEVEN

In this unit the students are going to see the past. They have to make questions and answers with did. Make sentences with used to.

UNIT TWELVE

Future ideas. Ask and answer with will.

The efficiency of this course will depend greatly upon the skill of the teacher who teach it. The course is planned very simply so that is no real problem of organization of materials. Each unit is arranged so that the teacher simply starts with the first exercises of each lesson and proceeds through the remaining exercises. But the problem arise from the following: many teachers, and particularly the inexperienced teacher, consider the exercises to be simple and obvious, and they are unaware of the profound difficulty of these exercises to the non-English-speaking student. It is true that the exercises in themselves are not difficult to do. The theory behind the various grammar exercises is also not complex. English grammar, on the whole, is relatively simple, but the real teaching problem arises from the fact that the teacher must do much more than simply

explain the exercises and repeat them once or twice with the students. The students must be taught to use what are they studying. They must be given sufficient practice and repetition so that everything they study is retained and made an active part of their everyday conversation. This is the basic problem.

I think that the students have to practice and repetition, but how can this practice and repetition be given without tiring or boring the students?

This is the task that I think is the correct form: First repeat all the exercises several times. Second, ask or make questions about the lesson, but with the closed books.

The teacher have to speak in English all the time.

I think that after the class is very important that the students and the teacher take an oral conversation about the class.

I believe if the above suggestions are followed, I sure that the teacher will find that her lessons will become much more effective.

The students will also be able to make practical use for everything which they study.

I also think, for purpose of variety, occasionally dictate exercises to the class and make the students write as the teacher dictate. They can fill in correct verb tenses, correct mistakes, change to negative or interrogative form, etc.

G L O S A R I O D E T E R M I N O S B A S I C O S

ADOLESCENCIA: Período de tiempo entre la pubertad y la edad adulta; está marcado por las transformaciones corporales y psicológicas que empiezan entre los doce o trece años y acaba entre los dieciocho y veinte. En el plano psicológico, se caracteriza por la reactivación y el florecimiento del instinto sexual, por la afirmación de los intereses profesionales y sociales, por el deseo de libertad y autonomía y por la riqueza de la vida afectiva. Se diversifica la inteligencia, se precisan las aptitudes particulares y crece el poder de abstracción del pensamiento.

APRENDIZAJE: Fenómeno en el cual se producen cambios en la manera de responder del individuo, a consecuencia del contacto con aspectos del ambiente. Consiste al mismo tiempo, en cómo el alumno asimila a su persona y los conocimientos al alcance de su grado evolutivo. Esencialmente se distinguen dos situaciones: a) situación en la que se aprende activamente por medio de actos propios; b) situación en la que sin participación propia se aprende en estado de pasividad .

AUDIOVISUAL: Toda recepción de información por medio de la vista y el oído, transmitido por un elemento icónico (imagen) y uno acústico (sonido).

CANAL: Recurso físico por medio del cual se transmite una serie de elementos que conforman una señal o señales visuales o auditivas (o ambas).

CODIGO: Sistema de significación común para los miembros de una cultura. Está compuesto de signos y reglas convencionales que determinan cómo y en qué contexto se utilizan estos signos y cómo pueden ser combinados para formar mensajes más complejos. El código es el uso significativo del medio.

COMUNICACION: Denominación general para el proceso de transmisión de información. La psicología social la define como un proceso mediante el cual un individuo transmite estímulos (generalmente símbolos verbales) para influenciar la conducta de otros individuos; se da una transmisión de significados entre individuos.

COMUNICACION EDUCATIVA: Proceso de concientización y de enriquecimiento perceptual; concientización en el sentido de capacidad conceptual de contextualizar y relacionar conceptos, de confrontar mensajes con la situación a la cual aluden; - enriquecimiento concebido como la posibilidad de eliminar lo que se ha dado en llamar la "débil legibilidad del entorno".

COMUNICACION VISUAL: Materia que pretende servir de análisis e interpretación de medios portadores de información óptica (aunque también se incluyen las auditivas). Se busca explicar las funciones y mecanismos de efecto de los medios de comunicación.

CONCEPTO: Representación mental de un objeto que contempla a éste en su esencia; es decir, en relación con lo general que tiene en común con otros objetos.

CONOCIMIENTO: En sentido estricto, la intuición, subjetivamente considerada como verdadera, de lo esencial de un algo existente o de un contenido. - Hay que diferenciar: a) conocimiento sensorial o percepción de sucesos externos y la captación de estados psíquicos internos; b) conocimiento intelectual, que surge de las concepciones aisladas y que abarca las relaciones externas y las causalidades de las mismas; c) conocimiento de la razón en que el saber propiamente dicho, que se refiere a las causas internas, necesarias generalmente y siempre inteligentes de la existencia y modo de ser de las cosas, son obtenidas por el sujeto.

CONNOTACION: Se refiere a la interacción que ocurre cuando el signo encuentra los sentimientos o emociones del usuario y los valores de su cultura.

DENOTACION: Describe la relación entre el significante y el significado dentro del signo, y del signo con su referente en la realidad exterior.

DIAPORAMA: Conjunto de dispositivas y sonido grabado, proyectados a un público determinado y con un contexto específico.

DIDACTICA: En sentido amplio, todas las teorías de la enseñanza que captan y exponen la realidad educativa con la ayuda de diversos métodos; en sentido estricto, el ámbito de acción de los contenidos de la enseñanza y sus condicionamientos. En otras palabras, la didáctica es la disciplina pedagógica de carácter práctico y normativo que tiene por ob

jeto específico la técnica de la enseñanza; es decir, la - técnica de incentivar y orientar eficazmente a los alumnos en su aprendizaje. En cuanto a los contenidos, la didáctica es el conjunto sistemático de principios, normas, recursos y procedimientos específicos que todo profesor debe conocer y saber aplicar para orientar con seguridad a sus alumnos - en el aprendizaje de las materias de los programas, teniendo en cuenta sus objetivos educativos (Mattos).

DISCURSO: En términos generales, corresponde a una tendencia general en la construcción de determinados textos y enunciados. En el ámbito educativo, en un discurso conformado por relaciones estímulo-respuesta, - las expresiones se reducen a indicaciones, a orientaciones sobre la manera de cumplir una tarea. En cambio, en las tendencias participativas, el discurso permite y exige una mayor actividad del perceptor.

- EDUCACION:** a) como proceso social: consiste en la transmisión constante de valores culturales de una generación a otra, a fin de asegurar la continuidad de la cultura y la organización social.
- b) como proceso individual: consiste en la asimilación progresiva, por cada individuo, de los valores, conocimientos, creencias y técnicas - existentes en la sociedad. Puede ser sistemática (espontánea) o sistemática (escolarizada).

EDUCACION MEDIA SUPERIOR: Aquella que capacita al educando - para continuar estudios de nivel - superior y formar profesionales para el sector productivo; puede ser propedéutica (prepara al estudiante a la licenciatura) o terminal -

prepara al estudiante al mercado de trabajo.

EMISOR: Todo individuo, grupo o institución que elabora un mensaje con una determinada intención. De la forma en que evalúa a su receptor y a sí mismo, depende la elaboración de su mensaje.

ENSEÑANZA: Todas las realizaciones y actividades que mediante medidas planificadas perfeccionan determinadas formas de conducta y de rendimiento (conocimientos, juicios, capacidades y actitudes), mediante materias específicas. Sus principios básicos son realidad (evitar la falsificación de la materia - debida al método aplicado); adecuada gradación (adaptación de los métodos de enseñanza al nivel de estudio y desarrollo del alumno); claridad (explicación de la materia mediante ejemplos concretos); activación de los alumnos (iniciación al aprendizaje independiente); actualidad de los contenidos del aprendizaje y práctica de lo aprendido (control de éxito).

EVALUACION: Asignación general de un valor al aprendizaje lo grado por el alumno; la complejidad asignada a este valor, es correlativa de la complejidad de la naturaleza del aprendizaje mismo, por lo cual se tienen, como elementos para efectuarla, tanto los resultados de una apreciación, cuanto los productos de una medición. El valor no es calidad ni cantidad aisladas, sino el resultado de combinar ambas.

GUIÓN: Es la descripción escrita, lo más detallada posible, de todo lo que se desea ver y oír en un diaporama; - contiene también la descripción de sonidos o efectos

acústicos del audiovisual, la duración de las proyecciones en pantalla y el número de dispositivos que contendrá el diagrama. El propósito de la elaboración de un guión consiste en investigar, seleccionar y estructurar el mensaje, describiéndolo de tal manera que pueda procederse a su confección técnica con un aprovechamiento máximo de tiempo y de los recursos disponibles.

- IMAGEN:** a) Del sustantivo latino "imago-inis" que equivale - literalmente a "retrato", "reproducción", "representación", se entiende como una percepción objetivada. Dentro del vocabulario de la imagen se encuentra la radical videre, que inicia la corriente semántica hacia todo lo que deriva de la óptica, distinguiéndose entre imágenes naturales y artificiales (u ópticas), hasta llegar a la imagen electrónica producida sin la presencia del objeto.
- b) Del griego "eikon"-imagen, retrato, se crean toda clase de neologismos a partir de la palabra ícono (forma, figura), que es un signo cuyo significante representa directamente la cosa significada.

LENGUA: Sistema de signos que expresan ideas, localizado en la porción determinada del circuito en que una imagen auditiva viene a asociarse a un concepto. Es la parte social de un lenguaje, exterior al individuo, que por sí solo no puede modificar y que necesita un aprendizaje para conocer su juego, ya que es un sistema de signos en que solo es esencial la unión del sentido y de la imagen acústica.

LENGUAJE: Capacidad humana de comunicarse simbólicamente; su ejercicio descansa en una facultad natural para producir palabras mediante el habla, o manifestación concreta de la lengua en un acento dado, re-

sultado de una elección y articulación de signos, combinados de acuerdo a ciertas reglas de mensajes contenidos en estas.

LENGUAJE AUDIOVISUAL: Lenguaje sintético (sonido-imagen) -- percibido simultáneamente por el ojo y el oído que trabajan en armonía para permitir al cerebro integrar todas las informaciones percibidas simultáneamente. Es un lenguaje de participación en el acontecimiento, permitiendo un compromiso de todo el ser con la realidad que no se presenta en forma parcelaria sino totalizadora. Se ha llamado últimamente "lenguaje total".

MENSAJE: Lo que se nos aparece a los sentidos; su organización corresponde a una intencionalidad y a un código. El mensaje es el contenido fundamental de signo. Aparece como un momento fundamental en el proceso de comunicación, ya que en él se plasma la intencionalidad del emisor; además, sobre él se ejerce, en primera instancia, la lectura del receptor, la interpretación.

MONTAJE: Integración de los elementos que conforman una producción audiovisual, tales como imagen, sonido, efectos auditivos, etc.; se podría entender como la edición en sí.

PERCEPTOR: Individuo, grupo o institución que interpreta un determinado mensaje desde su respectivo marco de referencia y mediante un conocimiento del código utilizado.

PLANO: Estructura o composición de la imagen respecto a la perspectiva de la misma, según la intencionalidad del emisor; sus características son la dimensión para la imagen fija y la dimensión y duración para la imagen en secuencia. Se reconocen los siguientes: general - Full shot-, de pequeño conjunto o de conjunto medio-Medium shot-, italiano y americano, primer plano-Close up-, gran primer plano- Big close up-.

REFERENTE: Tema del mensaje, aquello a lo que éste alude; - tiene relación con el marco de referencia, en cuanto a que éste es el contexto inmediato que - permite la interpretación de un mensaje.

TEXTO: Combinación de enunciados cuyo límite está dado por el sentido que puede obtener el perceptor.

B I B L I O G R A F I A

G E N E R A L

1. ARRAQUIN, J.L.M. TRAS ACERCAMIENTOS A LA EDUCACION AUDIOVISUAL, ed. Trillas, México, 1981.
2. BIGGS, I. Morris. TEORIAS DE APRENDIZAJE PARA MAESTROS, ed. Trillas, México, 1980.
3. BAQUERO, Lizbeth. FUNDACION DE MATERIALES AUDIOVISUALES ed, Harla, México, 1986.
4. CASTANEDA, Y.M. LOS MEDIOS DE COMUNICACION Y LA TECNOLOGIA EDUCATIVA, ed. Trillas, México, 1979.
5. COPPEN, Helen. UTILIZACION DIDACTICA DE LOS MEDIOS AUDIOVISUALES, ed. Anaya, Madrid, 1982.
6. C.O.S.N.E.T./S.S.P. LA COMUNICACION EDUCATIVA (SERIE Comunicación) México, 1985.
7. DANCOS, Frank A. TEORIA DE LA COMUNICACION HUMANA, ed. Troquel, B. Aires, 1980.
8. DE FLEUR, H.L. TEORIAS DE LA COMUNICACION PASIVA, ed. Paidós, B. Aires, 1980.
9. DE SAUSSURE, F. CURSO DE LINGÜISTICA GENERAL, ed. Planeta, México, 1985.
10. ENRIAS, C. Jorge. MONTAJES AUDIOVISUALES, ed. Diana, México, 1979.

11. ESCARIT, Robert. TEORIA GENERAL DE LA INFORMACION Y LA COMUNICACION, ed. Icaria, Barcelona, 1981.
12. ESCUDERO, M.T. LA COMUNICACION EN LA ENSEÑANZA, ed. Trillas, México, 1985.
13. FLECK, John. INTRODUCCION AL ESTUDIO DE LA COMUNICACION, ed. Norma, Colombia, 1982.
14. FULLAT, Octavio. FILOSOFIAS DE LA EDUCACION, ed. CEAC, - Barcelona, 1983.
15. GARCIA González, Enrique. TECNICAS MODERNAS DE LA EDUCACION, ed. Trillas, México, 1984.
16. GIACOMANTONIO, M. LA ENSEÑANZA AUDIOVISUAL, ed. C. Gili, S.A. B. Aires, 1979.
17. GONZALEZ, Antonio. DE GUION, ed. Trillas, México, 1984.
18. GORSEY, D.r. et. al. REASAMBLAJE Y LENGUAJE, ed. Grijalbo, México, 1984.
19. GRANT Hennings, D. EL DOMINIO DE LA COMUNICACION EDUCATIVA, ed. Anaya, Madrid, 1978.
20. HUASCAR Taborga, T. CONCEPCIONES Y ENFOQUES DE PLANEACION UNIVERSITARIA, ed. U.N.A.M. México, 1980.

21. KENT Jones, R. MÉTODOS DIDÁCTICOS AUDIOVISUALES, ed. Pax México, 1973.
22. LAFOURCADE, D. Pedro. EVALUACION DE LOS APRENDIZAJES, ed. Kapelusz, B. Aires, 1969.
23. LAZOTTI, P.L. COMUNICACION VISUAL Y E-CUELA, ed. G. Gill B.A. B. Aires, 1981.
24. LUNA Figueroa, M. ENSEÑANZA COMUNICATIVA (Manual de metodología y didáctica para el maestro de inglés), ed. Macmillan de México, S.A. , 1985.
25. MATOS, de Luis A. COMPENDIO DE DIDÁCTICA GENERAL, ed. - Kapelusz, B.Aires, 1985.
26. MILLER, A. George. PSICOLOGIA DE LA COMUNICACION, ed. -- Paidós, Barcelona, 1980.
27. MINDER & HANNEY H. TÉCNICAS PARA PRODUCIR MATERIAL AUDIOVISUAL EDUCATIVO, ed. Mc Straw Hill, México, 1984.
28. MERICCI, G.I. HACIA UNA DIDÁCTICA GENERAL DINÁMICA, ed. Kapelusz, B. Aires, 1985.
29. MERTOL y Piccini. INTRODUCCION A LA PEDAGOGIA DE LA COMUNICACION, ed. Terra Nova, U.A.H. México, 1984.

30. PANTOJA Morán, D. NOTAS Y REFLEXIONES ACERCA DE LA HISTORIA DEL BACHILLERATO, ed. U.N.A.M. México, 1983.
31. PIAGET, Jean. BIOLOGIA Y CONOCIMIENTO, ed. Siglo XXI, México, 1987.
32. PIAGET? Jean, BIOLOGIA Y PEDAGOGIA, ed. Planeta, México, 1986.
33. PRIMO Castillo, D. DISCURSO AUTORITARIO Y COMUNICACION ALTERNATIVA, ed. Edicol, México, 1980.
34. PRIMO Castillo, D. ELEMENTOS PARA EL ANALISIS DE MENSAJES, ed. I.L.C.B. México, 1982.
35. R. Juarez, Elsie. TECNICAS DE GUIONES DIDACTICOS, ed. - Pax, México, 1986.
36. RAVAGLIOLI, F. PERFIL DE LA TEORIA MODERNA DE LA EDUCACION, ed. Grijalbo, México, 1984.
37. REYES, M.F. COMUNICACION ALTERNATIVA Y BÚSQUEDA DEMOCRÁTICA, ed. ILMT-FE, México, 1982.
38. SALIMENZ, Suzanne. FROM STRUCTURALLY BASED TO FUNCTIONALLY BASED APPROACHES TO LANGUAGE TEACHING, / TE SOL '80 Convention, Sn. Pco. U.S.A. (Article).

39. BANTOS Guerra, h.A. IMAGEN Y EDUCACION, ed. Anaya, Madrid, 1984.
40. SIMPSON Grinberg, Máximo. COMUNICACION ALTERNATIVA Y CAMBIO SOCIAL, Premia Editores, México, 1986.
41. TOUSSAINT, Florence. CRITICA DE LA INFORMACION DE MASAS, ed. Trillas, México, 1984.
42. WIDDOWSON, H.G. TEACHING LANGUAGE AS COMMUNICATION, ed. Oxford University Press, London, 1978.
43. WHITS, et. al. LENGUA EXTRANJERA. Su enseñanza en contextos diversos, ed. Macmillan de México S.A. 1986.
44. ZIMMERMAN, Klaus. LINGÜÍSTICA APLICADA Y LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EXTRANJEROS, (Artículo), en "Arte, Sociedad e Ideología No 4, México, 1978.